叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 班伯里牧羊人根据四十(the Shepherd Of Banbury's Rules To Judge Of) 000001

2. 班伯里牧羊人根据四十(the Shepherd Of Banbury's Rules To Judge Of) 000002

3. 班伯里牧羊人根据四十(the Shepherd Of Banbury's Rules To Judge Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

班伯里牧羊人根据四十(The Shepherd of Banbury's Rules to Judge of)

[ðə; ði]
THE
这

这

['ʃepərd]
SHEPHERD
牧羊人

牧羊人

[ʌv; əv]
OF
的

的

-　[ru:lz]
BANBURY'S RULES
-　规则

班伯里规则

[tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
To judge of the
到 法官 的 这

判断

['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['weðər]　,
Changes of the Weather ,
变化 的 这 天气 ,

天气变化

['graʊndɪd][ɑ:n]['fɔ:rti]['jɪrz]　-　[ɪk'spɪriəns]　;
Grounded on Forty Years ' Experience ;
接地 在 四十 年 - 经验 ;

基于四十年的经验;

[baɪ]　[wɪtʃ]　[ju:; jʊ][meɪ]　[noʊ]
By which you may know
经过 哪个 你 可能 知道

由此你便可知

[ðə; ði]　['weðər]　[fɔ:r; fər]['sevrəl]　[deɪz][tu:; tə]　[kʌm]　,
The Weather for several Days to come ,
这 天气 为了 一些 天 到 来 ,

未来几天的天气预报

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][fɔ:r; fər]　[mʌnθs]　.
and in some Cases for Months .
和 在 一些 案例 为了 几个月 .

有些情况下甚至长达数月。

[tu:; tə]　[wɪtʃ]　[ɪz]['ædɪd]
To which is added
到 哪个 是 额外

再加上

[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

A	Rational	ACCOUNT	of	the	Causes	of
一个	合理的	帐户	的	这	原因	的

对原因的理性解释

[sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

such	Alterations	,	the	Nature	of	Wind	,
这样的	变化	,	这	自然	的	风	,

这种变化，风的本质，

[reɪn] , [snoʊ] , & [siː] .

Rain	,	Snow	,	&	c	.
雨	,	雪	,	&	c	.

雨、雪等。

[baɪ][dʒɑːn] ['klɛrɪdʒ] , ['ʃepərd] .

By	JOHN	CLARIDGE	,	Shepherd	.
经过	约翰	克拉里奇	,	牧羊人	.

作者：约翰·克拉里奇，牧师。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] , [kə'rektɪd] .

A	New	Edition	,	Corrected	.
一个	新的	版	,	已更正	.

新版本，已校正。

[el][oʊ][en][diː][oʊ][en] :

L	O	N	D	O	N	:
L	哦	N	D	哦	N	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər]

Printed	for
打印	为了

打印

['tɔməs] [hɜːrst] , ['edwərd] [tʃæns] , & [ˌsiː 'oʊ] . ,

Thomas	Hurst	,	Edward	Chance	,	&	Co	.	,
托马斯	赫斯特	,	爱德华	机会	,	&	合作	.	,

Thomas Hurst、Edward Chance & Co.

- , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] . - .

65	,	St	.	Paul's	Church	-	Yard	.	1827	.
-	,	英石	.	保罗的	教会	-	院子	.	-	.

65，圣保罗教堂墓地。1827 年。

[dʒeɪ] . - , [tʊks] [kɔːrt] ,

J	.	M'Creery	,	Tooks	Court	,
J	.	-	,	拿	法庭	,

J·麦克里里，出庭

['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

Chancery	Lane	,	London	.
法院	车道	,	伦敦	.

伦敦 Chancery Lane。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

INTRODUCTION	.
介绍	.

介绍。

[æz; əz][wi:; wi]['veri]['dʒʌstli] [ɪ'sti:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɪt]['trɪbju:t][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'dɔ:rn]['nætʃ(ə)rəl]
AS 作为 **we** 我们 **very** 非常 **justly** 公正地 **esteem** 尊重 **it** 它 **a** 一个 **fit** 合身 **Tribute** 贡 **of** 的 **Admiration** 钦佩 **to** 到 **adorn** 装饰 **natural** 自然的
[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,
Curiosities , 奇闻异事 ,

我们完全有理由认为，用它来装饰自然奇观是表达敬意和赞赏的恰当方式。

[baɪ] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [æz; əz][ɑ:rt][kæn; kən][də'rekt] ,
by 经过 **setting** 环境 **them** 他们 **as** 作为 **richly** 丰富 **and** 和 **as** 作为 **advantageously** 有利地 **as** 作为 **art** 艺术 **can** 能 **direct** 直接的 **,** ,

通过艺术所能引导的，将它们描绘得尽可能丰富和有利，

[soʊ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv]['bænbəri][hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
so 所以 **the** 这 **following** 下列的 **Observations** 观察 **of** 的 **the** 这 **Shepherd** 牧羊人 **of** 的 **Banbury** 班伯里 **have** 有 **appeared** 出现 **to** 到
[ˌem 'i:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
me 我 **worthy** 值得 **of** 的 **being** 存在 **presented** 呈现 **to** 到 **the** 这 **Eye** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **Public** 民众 **,** ,

因此，我认为班伯里牧羊人的以下观察记录值得公之于众。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌstər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['paʊər][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
with 和 **all** 全部 **the** 这 **Lustre** 光泽 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **in** 在 **my** 我的 **Power** 力量 **to** 到 **give** 给 **them** 他们 **.** .

用我所能赋予他们的所有光彩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][ə'pɑ:n] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,
It 它 **is** 是 **one** 一 **thing** 事物 **to** 到 **observe** 观察 **,** , **and** 和 **another** 其他 **to** 到 **reason** 原因 **upon** 之上 **Observations** 观察 **,** ,

观察是一回事，根据观察结果进行推理又是另一回事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['veri] ['rerli] ['hæpənz] [ðæt] [bəuθ][kæn; kən][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv]
and 和 **it** 它 **very** 非常 **rarely** 很少 **happens** 发生 **that** 那 **both** 两个都 **can** 能 **be** 是 **taken** 已采取 **into** 进入 **the** 这 **Compass** 罗盘 **of** 的
[wʌn]['mænz] [laɪf] .
one 一 **Man's** 男人的 **Life** 生活 **.** .

一个人的一生中，很少能同时兼顾这两者。

[wi:; wi] [ɔ:t] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['veri] ['lʌki] ['ɪnsɪdənt] , [wen] [ðə; ði]
We 我们 **ought** 应该 **therefore** 所以 **to** 到 **consider** 考虑 **it** 它 **as** 作为 **a** 一个 **very** 非常 **lucky** 幸运的 **Incident** 事件 **,** , **when** 什么时候 **the** 这
[ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,
Observations 观察 **of** 的 **another** 其他 **Man** 男人 **,** ,

因此，我们应该将其视为一件非常幸运的事件，因为另一位男士的观察.....

[ə'pɑ:n] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] , [fɔ:l]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
upon 之上 **whom** 谁 **we** 我们 **can** 能 **depend** 依赖 **,** , **fall** 落下 **into** 进入 **our** 我们的 **Hands** 手 **,** ,

我们所能依靠的人，落入我们手中，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊʃnz] [dɪ'raɪvd] [tu:; tə]
and 和 **enable** 使能够 **us** 我们 **to** 到 **add** 添加 **natural** 自然的 **Experience** 经验 **to** 到 **the** 这 **Notions** 概念 **derived** 衍生的 **to** 到
[ˌju: 'es][frʌm; frəm] [bʊks] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .
us 我们 **from** 从 **Books** 图书 **of** 的 **Philosophy** 哲学 **.** .

并使我们能够将从哲学书籍中获得的观念与自然经验结合起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri][ɪn][dɛsɑːrts][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kɑːlɪdʒɪz] .

THERE	is	a	Degree	of	Pedantry	in	Deserts	as	well	as	Colleges	.
那里	是	一个	程度	的	迂腐	在	德萨茨	作为	出色地	作为	大学	.

艺术学院和大学里都有学究气学位。

[men] [huː] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [dɪ'spaɪz]

Men	who	derive	their	Knowledge	entirely	from	Experience	are	apt	to	despise
男人	WHO	派生	他们的	知识	完全	从	经验	是	易于	到	鄙视

[wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ,

what	they	call	Book	Learning	,
什么	他们	称呼	书	学习	,

那些完全从经验中获取知识的人往往会鄙视他们所谓的书本知识。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [greɪt] ['riːdɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz][æpt][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l]

and	Men	of	great	Reading	are	as	apt	to	fall	into	a	less	excusable
和	男人	的	伟大的	阅读	是	作为	易于	到	落下	进入	一个	较少的	情有可原

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

博览群书的人也同样容易犯一些更不可原谅的错误。

[ðæt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

that	of	taking	the	Knowledge	of	Words	for	the	Knowledge	of	Things	;
那	的	采取	这	知识	的	字	为了	这	知识	的	事物	;

就是以语言的知识代替事物的知识；

[ˌwer'æz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] [tuː] [pɔɪnts] [mɔːr] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['neɪtʃər] , [sɪns] [wiː; wi] ['veri] ['rerli]

whereas	there	are	not	any	two	points	more	opposite	in	Nature	,	since	we	very	rarely
然而	那里	是	不是	任何	二	积分	更多的	对面的	在	自然	,	自从	我们	非常	很少

[siː] ,

see	,
看	,

然而，自然界中却没有比这更对立的两点了，因为我们很少见到这种情况。

[ðæt] ['iːðər] [truː] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] ['tɔːkətɪv] , [ɔːr] [ðæt] ['tɔːkətɪv] [men][ɑːr; ər] [truː] [s'kɒləz] .

that	either	true	Scholars	are	talkative	,	or	that	talkative	Men	are	true	Scholars	.
那	任何一个	真的	学者们	是	健谈	,	或者	那	健谈	男人	是	真的	学者们	.

要么真正的学者健谈，要么健谈的人是真正的学者。

[ðə; ði] ['ʃepərd] ,

THE	Shepherd	,
这	牧羊人	,

牧羊人

[huːz] [soʊl] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk]

whose	sole	Business	it	is	to	observe	what	has	a	Reference	to	the	Flock
谁	唯一	商业	它	是	到	观察	什么	有	一个	参考	到	这	群

['ʌndər][hɪz; ɪz] [ker] ,

under	his	Care	,
在下面	他的	关心	,

他的唯一职责就是观察与他所照管的羊群有关的一切。

[huː] [s'pendz][ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

who	spends	all	his	Days	and	many	of	his	Nights	in	the	open	Air	,
WHO	花费	全部	他的	天	和	许多	的	他的	夜晚	在	这	打开	空气	,

他终日露宿街头，许多夜晚也都在户外度过。

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][waɪd] [spred] ['kænəpi][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	under	the	wide	spread	Canopy	of	Heaven	,
和	在下面	这	宽的	传播	树冠	的	天堂	,

在广袤无垠的苍穹之下，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

is	in	a	Manner	obliged	to	take	particular	Notice	of	the	Alterations	of	the
是	在	一个	方式	有义务	到	拿	特别的	注意	的	这	变化	的	这

['weðər] ,

Weather	,
天气	,

在某种程度上，有义务特别注意天气的变化。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

and	when	once	he	comes	to	take	a	Pleasure	in	making	such	Observations	,
和	什么时候	一次	他	来	到	拿	一个	乐趣	在	制作	这样的	观察	,

一旦他开始乐于做出这样的评论，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɑ:gres] [hi:; hi] [meɪks] [ɪn][ðem; ðəm] ,

it	is	amazing	how	great	a	Progress	he	makes	in	them	,
它	是	惊人的	如何	伟大的	一个	进步	他	制作	在	他们	,

他在这些方面取得的进步令人惊叹。

[ænd; ənd][tu:; tə] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [æt; ət][læst][hi:; hi] [ə'raivz] [baɪ] [mɪr] [dɪnt][ʌv; əv]

and	to	how	great	a	Certainty	at	last	he	arrives	by	mere	dint	of
和	到	如何	伟大的	一个	肯定	在	最后的	他	到达	经过	仅仅	凹痕	的

[kəm'pɛrɪŋ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

comparing	Signs	and	Events	,
比较	标志	和	活动	,

而他最终仅仅通过比较各种迹象和事件，就得出了多么确凿无疑的结论。

[ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] [baɪ] [ə'nʌðər] .

and	correcting	one	Remark	by	another	.
和	纠正	一	评论	经过	其他	.

用一条评论纠正另一条评论。

['evri] [θɪŋ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] - [geɪdʒ] .

Every	thing	in	Time	becomes	to	him	a	Sort	of	Weather	-	Gage	.
每一个	事物	在	时间	变成	到	他	一个	种类	的	天气	-	盖奇	.

时间中的一切都成了他的某种天气预报器。

[ðə; ðɪ] [sʌn] , [ðə; ðɪ] [mu:n] , [ðə; ðɪ][stɑ:rz] , [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ðə; ðɪ]['waɪndz] , [ðə; ðɪ][mɪsts] , [ðə; ðɪ] [tri:z] ,

The	Sun	,	the	Moon	,	the	Stars	,	the	Clouds	,	the	Winds	,	the	Mists	,	the	Trees	,
这	太阳	,	这	月亮	,	这	星星	,	这	云	,	这	风	,	这	迷雾	,	这	树木	,

太阳、月亮、星星、云朵、风、雾、树木，

[ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ðə; ðɪ] [hɜ:rb] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz]

the	Flowers	,	the	Herbs	,	and	almost	every	Animal	with	which	he	is
这	花朵	,	这	草药	,	和	几乎	每一个	动物	和	哪个	他	是

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

花卉、草药，以及他所熟悉的几乎所有动物。

[ɔ:l] [ði:z] [aɪ] [seɪ] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['ri:əl] ['nɑ:lɪdʒ] .

All	these	I	say	become	to	such	a	person	Instruments	of	real	Knowledge	.
全部	这些	我	说	变得	到	这样的	一个	人	仪器	的	真实的	知识	.

我所说的这一切，对于这样的人来说，都将成为获得真正知识的工具。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hæf] [waɪz] ['pi:p(ə)l] , [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

THERE	are	a	Sort	of	half	wise	People	,	who	from	the	Consideration	of	the
那里	是	一个	种类	的	一半	明智的	人们	,	WHO	从	这	考虑	的	这

['distənsiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Distances	of	Things	,
距离	的	事物	,

有一些半吊子的人，他们从对事物距离的考虑中，

[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [triːt] [sʌtʃ] [prɑːgˌnɑːstəˈkeɪʃənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

are	apt	to	treat	such	Prognostications	,	as	they	phrase	them	,	with	much
是	易于	到	对待	这样的	预后	,	作为	他们	短语	他们	,	和	很多

[kənˈtempt] .

Contempt	.
鄙视	.

他们往往会对这种预言（正如他们自己所说）表示极大的蔑视。

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [kəˈnekʃən] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈkæts] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

They	can	see	no	Connexion	between	a	Cat's	washing	her	Face	,
他们	能	看	不	连接	之间	一个	猫的	洗涤	她	脸	,

他们看不出猫洗脸和这件事之间有什么联系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈskaɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] ,

and	the	Sky's	being	overspread	with	Clouds	,
和	这	天空的	存在	蔓延	和	云	,

天空布满了云层。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈboʊldli] [prəˈnaʊns] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	therefore	they	boldly	pronounce	that	the	one	has	no	Relation	to	the
和	所以	他们	大胆地	发音	那	这	一	有	不	关系	到	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

因此，他们断言这两者之间没有任何关系。

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈredɪli] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	the	same	People	will	readily	own	that	the	fluttering	of	the	Flame	of	a
然而	这	相同的	人们	将要	容易	自己的	那	这	飘动	的	这	火焰	的	一个

[ˈkænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [wɪnd] ,

Candle	is	a	certain	token	of	Wind	,
蜡烛	是	一个	肯定	令牌	的	风	,

然而，同样的人们却会欣然承认，烛火的摇曳是风的明显征兆。

[wɪtʃ] [haʊˈevər] [ɪz][nɑːt][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] ;

which	however	is	not	discernible	by	their	Feeling	;
哪个	然而	是	不是	可辨别的	经过	他们的	感觉	;

但这并非他们凭感觉所能察觉的；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðæt]

because	it	lies	within	the	Compass	of	their	Understanding	to	discern	that
因为	它	谎言	之内	这	罗盘	的	他们的	理解	到	辨别	那

[ðɪs] [ˌflʌktʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

this	Fluctuation	of	the	Flame	is	caused	by	the	Wind	acting	upon	it	,
这	波动	的	这	火焰	是	导致	经过	这	风	表演	之上	它	,

因为在他们的理解范围内，他们能够分辨出火焰的这种波动是由风的作用引起的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] ,

and	therefore	they	are	inclined	to	believe	this	,
和	所以	他们	是	倾斜	到	相信	这	,

因此他们倾向于相信这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [ˈæktʃuəli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsensɪz] .

though	it	does	not	fall	actually	under	the	Cognizance	of	their	Senses	.
尽管	它	做	不是	落下	实际上	在下面	这	认知	的	他们的	感官	.

虽然它实际上并不属于他们的感官认知范围。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

But	a	Man	of	a	larger	Compass	of	Knowledge	,
但	一个	男人	的	一个	更大的	罗盘	的	知识	,

但一位拥有更广阔知识领域的人，

[huː] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

who	is	acquainted	with	the	Nature	and	Qualities	of	the	Air	,
WHO	是	熟人	和	这	自然	和	品质	的	这	空气	,

熟悉空气的性质和特性的人，

[ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ˈeni] [ˌɔːltəˈreiʃəns][ɪn][ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] [ˈdraɪnəs] ,

and	knows	what	an	Effect	any	Alterations	in	the	Weight	,	the	Dryness	,
和	知道	什么	一个	影响	任何	变化	在	这	重量	,	这	干燥	,

并且知道重量、干燥度的任何变化会产生什么影响，

[ɔːr][ðə; ði][hjuːˈmɪdəti][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][əˈpɑːn][ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['bɑːdɪz] ,

or	the	Humidity	of	it	has	upon	all	animal	Bodies	,
或者	这	湿度	的	它	有	之上	全部	动物	身体	,

或者说，它的湿度对所有动物身体的影响，

[ˈiːzəli] [pəˈsiːvz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni]

easily	perceives	the	Reason	why	other	Animals	are	much	sooner	sensible	of	any
容易地	感知	这	原因	为什么	其他	动物	是	很多	很快	明智的	的	任何

[ˌɔːltəˈreiʃəns] [ðæt] [ˈhæpən] [ɪn] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ðæn; ðən][men] ,

Alterations	that	happen	in	that	Element	than	Men	,
变化	那	发生	在	那	元素	比	男人	,

很容易理解为什么其他动物比人类更能迅速感知到该元素发生的任何变化。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˈrævənz] , [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈswɔləuz] ,

and	therefore	to	him	the	cawing	of	Ravens	,	the	chattering	of	Swallows	,
和	所以	到	他	这	嘎嘎叫	的	渡鸦	,	这	喋喋不休	的	燕子	,

因此，对他来说，乌鸦的叫声、燕子的鸣叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæts] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [saɪnz] ,

and	a	Cat's	washing	her	Face	are	not	superstitious	Signs	,
和	一个	猫的	洗涤	她	脸	是	不是	迷信的	标志	,

猫洗脸并不是迷信的征兆。

[bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtəukənz] ([laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændəlz] [ˈflʌtərɪŋ]) [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

but	natural	tokens	(	like	that	of	the	Candle's	fluttering	)	of	a	Change	of
但	自然的	代币	(	喜欢	那	的	这	蜡烛的	飘动	)	的	一个	改变	的

['weðər] ,

Weather	,
天气	,

但天气变化的自然迹象（例如蜡烛的摇曳）

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪs] [baɪ] [ˈærɪˌstɑːtl] , [ˈvəːdʒil] ,

and	as	such	they	have	been	thought	worthy	of	Notice	by	Aristotle	,	Virgil	,
和	作为	这样的	他们	有	到过	想法	值得	的	注意	经过	亚里士多德	,	维吉尔	,

因此，亚里士多德、维吉尔等人都认为它们值得关注。

[ˈplini] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈgrævəst] [ˈraɪtɚz] [ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] .

Pliny	,	and	all	the	wisest	and	gravest	Writers	of	Antiquity	.
老普林尼	,	和	全部	这	最明智的	和	最严重的	作家	的	古代	.

老普林尼，以及古代所有最睿智、最严肃的作家。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

BUT	still	a	few	slight	and	trivial	Observations	of	this	Kind	,
但	仍然	一个	很少	轻微	和	琐碎的	观察	的	这	种类	,

但仍有一些此类细微的观察意见，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][tuː; tə] [meɪk] ,

and	such	as	are	in	the	Power	of	every	Man	to	make	,
和	这样的	作为	是	在	这	力量	的	每一个	男人	到	制作	,

以及每个人都有能力做到的事，

[goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l][wei][ɪn] ['fə:niʃiŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

go	but	a	very	little	Way	in	furnishing	us	with	a	useful	Knowledge	of	the
去	但	一个	非常	小的	方式	在	家具	我们	和	一个	有用	知识	的	这

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

Indications	of	the	Weather	.
症状	的	这	天气	.

这对于向我们提供有用的天气预报知识来说，作用微乎其微。

[tu:; tə] [sə'plaɪ] [ði:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]['kɑ:nstəntli][æt; ət][hænd][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ]

To	supply	these	,	and	to	have	constantly	at	Hand	the	Means	of	judging
到	供应	这些	,	和	到	有	不断地	在	手	这	方法	的	评判

[ʌv; əv] [ði:z] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] ,

of	these	Alterations	,
的	这些	变化	,

为了提供这些，并随时掌握判断这些变化的方法，

[men][ʌv; əv] [greɪt] ['dʒi:niəs][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [in'venʃənz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

Men	of	great	Genius	have	invented	,	and	wonderful	Inventions	they	are	!
男人	的	伟大的	天才	有	发明	,	和	精彩的	发明	他们	是	!

伟大的天才们发明了许多东西，而且都是非常棒的发明!

['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði][koʊld] , [ðə; ði] [weɪt] , [ðə; ði] ['draɪnəs] ,

Instruments	for	measuring	the	Heat	,	the	Cold	,	the	Weight	,	the	Dryness	,
仪器	为了	测量	这	热	,	这	寒冷的	,	这	重量	,	这	干燥	,

[ænd; ənd][ðə; ði][hju:'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

and	the	Humidity	of	the	Air	,
和	这	湿度	的	这	空气	,

测量空气的温度、重量、干度和湿度的仪器

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zæktnəs] ,

with	great	Exactness	,
和	伟大的	精确	,

非常精确地，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ði:z] [ðeɪ] ['ri:z(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

and	upon	these	they	reason	as	to	the	changes	of	Weather	with	great
和	之上	这些	他们	原因	作为	到	这	变化	的	天气	和	伟大的

['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nti] .

Accuracy	and	Certainty	.
准确性	和	肯定	.

他们根据这些推断，能够非常准确、非常确定地预测天气的变化。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑ:li][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['i:ðər] [ðə; ði] [tru:θ]

It	would	undoubtedly	be	a	great	Folly	to	pretend	to	question	either	the	Truth
它	会	无疑	是	一个	伟大的	蠢事	到	假装	到	问题	任何一个	这	真相

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

of	their	Observations	,
的	他们的	观察	,

质疑他们观察结果的真实性无疑是一件非常愚蠢的事情。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə][kən'sɪdər]

or	the	Usefulness	of	them	:	but	then	we	may	have	leave	to	consider
或者	这	用处	的	他们	:	但	然后	我们	可能	有	离开	到	考虑

[haʊ] [fɑ:r] ,

how	far	,
如何	远的	,

或者它们的用途：但那样我们或许可以考虑到什么程度，

[ænd; ənd][tu:; tə] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l] .

and	to	how	great	a	Degree	they	are	useful	.
和	到	如何	伟大的	一个	程度	他们	是	有用	.

以及它们在多大程度上是有用的。

[ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['meʒərz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [hi:t] ,

The	Thermometer	measures	exactly	the	Degrees	of	Heat	,
这	温度计	措施	确切地	这	学位	的	热	,

温度计精确测量温度的度数。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di'sə:nd]

but	the	Air	must	be	hot	to	such	or	such	a	Degree	before	it	is	discerned
但	这	空气	必须	是	热的	到	这样的	或者	这样的	一个	程度	前	它	是	辨别

[baɪ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

by	this	Instrument	.
经过	这	乐器	.

但是，空气必须加热到一定程度，才能被该仪器探测到。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	barometer	indicates	the	Weight	of	the	Air	,
这	晴雨表	表示	这	重量	的	这	空气	,

气压计指示空气的重量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [iks'presiz] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɪn][ɪts]

and	the	rising	and	falling	of	the	Quicksilver	expresses	the	Alterations	in	its
和	这	上升	和	坠落	的	这	水银	表达	这	变化	在	它是

[weɪt] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l]['naɪsəti] ,

Weight	with	wonderful	Nicety	,
重量	和	精彩的	友善	,

水银的涨落以奇妙的精细方式表达了其重量的变化。

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	then	those	Alterations	are	the	Cause	of	this	.
但	然后	那些	变化	是	这	原因	的	这	.

但正是这些改变导致了这一切。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði][haɪ'grɑ:mətər] , [ɔ:r]['haɪgrəˌskoʊp] ,

In	like	manner	the	Hygrometer	,	or	Hygroscope	,
在	喜欢	方式	这	湿度计	,	或者	湿镜	,

同样，湿度计，或称湿度镜，

['meʒərz] [ðə; ði] ['draɪnəs] [ɔ:r][ðə; ði][hju:'mɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zæktli] ,

measures	the	Dryness	or	the	Humidity	of	the	Air	very	plainly	and	very	exactly	,
措施	这	干燥	或者	这	湿度	的	这	空气	非常	显然	和	非常	确切地	,

它能非常清晰、非常精确地测量空气的干湿程度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [mʌst; məst]['ɔ:ltər] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['draɪər][ɔ:r] [mɔistə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

but	the	Weather	must	alter	,	must	become	dryer	or	moister	than	it
但	这	天气	必须	改变	,	必须	变得	烘干机	或者	保湿	比	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但是天气总会改变，总会变得比以前更干燥或更潮湿。

[bɪ'fɔ:r] [ði:z] [ˌɔ:ltə'reiʃəns][ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [haʊ'evər] [ɪn'dʒi:niəs] , [haʊ'evər]

before	these	Alterations	are	visible	;	and	therefore	,	however	ingenious	,	however
前	这些	变化	是	可见的	;	和	所以	,	然而	巧妙	,	然而

['kjʊriəs] ,

curious	,
好奇的	,

在这些变化显现之前；因此，无论多么巧妙，多么奇特，

[haʊ'evər] ['ju:sf(ə)l] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

however	useful	these	Instruments	may	be	in	other	Respects	,
然而	有用	这些	仪器	可能	是	在	其他	尊重	,

然而，无论这些仪器在其他方面多么有用，

[ðeɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjuːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər]
they **undoubtedly** **contribute** **very** **little** **to** **the** **prognosticating** **a** **Change** **of** **Weather**
他们 无疑 贡献 非常 小的 到 这 预测 一个 改变 的 天气
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
at **a** **Distance** **;**
在 一个 距离 ;

毫无疑问，它们对远距离预测天气变化贡献甚微；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːmd] ,
and **it** **is** **from** **the** **Experience** **of** **this** **,** **that** **they** **are** **so** **little** **esteemed** **,**
和 它 是 从 这 经验 的 这 , 那 他们 是 所以 小的 尊敬的 ,

正是由于这段经历，他们才如此不受人尊敬。

[soʊ] ['laɪtli] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
so **lightly** **regarded** **by** **the** **common** **People** **.**
所以 轻轻 认为 经过 这 常见的 人们 .

被普通民众轻视。

['aʊər; ɑːr] ['ʃɛpɜˑdz] [ˌɑːbzɜˑ'veɪʃənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
OUR **Shepherd's** **Observations** **are** **of** **quite** **another** **Nature** **,** **most** **of** **them**
我们的 牧羊人的 观察 是 的 相当 其他 自然 , 最多 的 他们
[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['deɪz] ['noʊtɪs] ,
give **us** **a** **Day's** **Notice** **,**
给 我们 一个 天 注意 ,

我们的牧羊人观察记录则完全不同，它们大多会提前一天通知我们。

['meni] [ə; eɪ] ['wiːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪk'stend][tuː; tə] ['sevrəl] [mʌnθs] - [prɑːgˌnɑːstɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]
many **a** **Week's** **,** **and** **some** **extend** **to** **several** **Months** **'** **Prognostication** **of**
许多 一个 本周 , 和 一些 延长 到 一些 几个月 - 预测 的
[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
the **Changes** **of** **the** **Weather** **,**
这 变化 的 这 天气 ,

许多预测会持续数周，有的甚至长达数月，以预测天气变化。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] [juːz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l]
and **of** **how** **great** **Use** **these** **may** **be** **to** **all** **Ranks** **and** **Degrees** **of** **People**
和 的 如何 伟大的 使用 这些 可能 是 到 全部 排名 和 学位 的 人们
,
,
,

这些对各阶层人士都具有多么巨大的用途啊！

[tuː; tə][ðə; ði]['sed(ə)nteri] ['vælə,tjʊdn'erɪən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['æktɪv] ['trævələr] , [tuː; tə][ðə; ði]
to **the** **sedentary** **Valetudinarian** **,** **as** **well** **as** **the** **active** **Traveller** **,** **to** **the**
到 这 久坐的 瓦莱图迪纳里安 , 作为 出色地 作为 这 积极的 游客 , 到 这
['spɔːrtsmən] [huː] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
Sportsman **who** **pursues** **his** **Game** **,**
运动员 WHO 追寻 他的 游戏 ,

对于久坐不动的体弱者，以及活跃的旅行者，还有追求运动的运动员来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['hʌzbəndmən] [huː] ['kɑːnstəntli] ['fɑːloʊz] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ;
as **well** **as** **to** **the** **industrious** **Husbandman** **who** **constantly** **follows** **his** **Labour** **;**
作为 出色地 作为 到 这 勤劳 农夫 WHO 不断地 跟随 他的 劳动 ;
[ɪn] [ʃɔːrt] ,
in **short** **,**
在 短的 ,

也献给勤劳的农夫，他始终坚持自己的劳动；简而言之，

[tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪz][soʊ]['veri] [klɪr] [ænd; ənd]

to	every	Man	in	every	Situation	in	some	Degree	or	other	,	is	so	very	clear	and
到	每一个	男人	在	每一个	情况	在	一些	程度	或者	其他	,	是	所以	非常	清除	和

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

对于每个人在任何情况下，或多或少都能理解这一点，这非常清晰易懂。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

that	it	would	,	be	a	mere	waste	of	Words	,	and	a	very	idle	display	of
那	它	会	,	是	一个	仅仅	浪费	的	字	,	和	一个	非常	闲置的	展示	的

['retərɪk] ,

Rhetoric	,
修辞	,

那将纯粹是浪费口舌，是毫无意义的空洞言辞。

[tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] .

to	attempt	the	making	it	clearer	.
到	试图	这	制作	它	更清晰	.

试图让它更清晰一些。

['evri] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv] ['weðər] [ɪf] [hiː; hi]

Every	Man	living	would	be	glad	to	foresee	the	Alterations	of	Weather	if	he
每一个	男人	活的	会	是	高兴的	到	预见	这	变化	的	天气	如果	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

如果可以，每个活着的人都会乐于预见天气的变化。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɔːl] , [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

and	consequently	to	most	People	,	if	not	to	all	,	these	Observations	,
和	最后	到	最多	人们	,	如果	不是	到	全部	,	这些	观察	,

因此，对于大多数人，即使不是所有人，这些观察结果都是如此：

['graʊndɪd] [ɑːn][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] , ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ək'septəb(ə)l] .

grounded	on	no	less	than	forty	Years	'	Experience	,	cannot	but	be	acceptable	.
接地	在	不	较少的	比	四十	年	-	经验	,	不能	但	是	可接受	.

基于四十余年的经验，这必然是可以接受的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv] [wʌnz] ['tælənt] ,

TO	make	the	best	use	of	one's	Talent	,
到	制作	这	最好的	使用	的	一个人的	天赋	,

为了最大限度地发挥一个人的才能，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [laɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns]

and	to	employ	the	Lights	derived	from	the	Station	in	which	Providence
和	到	采用	这	灯	衍生的	从	这	车站	在	哪个	普罗维登斯

[hæz; həz] [pleɪst] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

has	placed	one	for	the	Benefit	of	Mankind	,
有	放置	一	为了	这	益处	的	人类	,

并利用上帝为了造福人类而设立的站点所产生的光芒，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [dis'tʃaːdʒiŋ] [wʌnz] ['duːti] , ['ænsər] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kri'eɪʃ(ə)n] ,

is	undoubtedly	discharging	one's	Duty	,	answering	the	End	of	our	Creation	,
是	无疑	出院	一个人的	责任	,	回答	这	结尾	的	我们的	创建	,

毫无疑问，这是在履行自己的职责，回应我们被创造的终极目标。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][veɪn] .

and	corresponding	with	the	Œconomy	of	Nature	,	which	does	nothing	in	vain	.
和	相应的	和	这	经济学	的	自然	,	哪个	做	没有什么	在	徒劳	.

并且与自然界的经济规律相符，自然界所做的一切都不会徒劳无功。

[ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːkwəli] [truː] , [let][ə; eɪ]['mænz]['steɪʃ(ə)n][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

This	Proposition	is	equally	true	,	let	a	Man's	Station	be	what	it	will	.
这	主张	是	同样地	真的	,	让	一个	男人的	车站	是	什么	它	将要	.

这条命题同样正确，无论一个人的地位如何。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][pər'fɔːrm] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['kærəktər] , [ðæt] [meɪks]

It	is	the	Manner	in	which	we	perform	,	and	not	the	Character	,	that	makes
它	是	这	方式	在	哪个	我们	履行	,	和	不是	这	特点	,	那	制作

[ðə; ði] ['pleɪər] ,

the	Player	,
这	玩家	,

决定玩家身份的不是角色，而是我们的表演方式。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [wʌt] [mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pleɪər] ?

and	in	this	Sense	what	Man	is	not	a	Player	?
和	在	这	感觉	什么	男人	是	不是	一个	玩家	?

从这个意义上讲，哪个男人不是玩家呢?

[hɪr] [ðen] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['stʌdid] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

Here	then	is	an	Instance	of	one	who	has	for	many	Years	studied	his	Part	,
这里	然后	是	一个	实例	的	一	WHO	有	为了	许多	年	研究	他的	部分	,

这是一个多年来潜心研究自己角色的例子。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mjuːnikeits] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] ['friːli] .

and	now	communicates	his	Discoveries	freely	.
和	现在	沟通	他的	发现	自由	.

现在他自由地传播他的发现。

[ɪn][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['haɪli]

In	a	Physician	,	in	a	Philosopher	,	in	a	Mathematician	,	this	would	be	highly
在	一个	医生	,	在	一个	哲学家	,	在	一个	数学家	,	这	会	是	高度

[kə'mendəbl] ,

commendable	,
值得称赞	,

对于医生、哲学家、数学家来说，这都是非常值得称赞的。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃepərd] ?

and	why	not	in	a	Shepherd	?
和	为什么	不是	在	一个	牧羊人	?

为什么牧羊人就不能呢?

[wiː; wi][duː][nɑːt][kæst]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv] [laɪf] ; [noʊ] ,

We	do	not	cast	our	own	Parts	in	the	Drama	of	Life	;	no	,
我们	做	不是	投掷	我们的	自己的	部分	在	这	戏剧	的	生活	;	不	,

我们无法在人生这出戏中扮演自己的角色；不，

[ðɪs] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

this	is	performed	by	the	great	Author	of	Nature	.
这	是	执行	经过	这	伟大的	作者	的	自然	.

这是伟大的自然造物主所创造的。

[hiː; hi] [huː] [ə'dʒʌstɪd] ['evri] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] ,

He	who	adjusted	every	Thing	on	Earth	with	such	Beauty	and	Harmony	,
他	WHO	调整	每一个	事物	在	地球	和	这样的	美丽	和	和谐	,

他以如此美妙和谐的方式安排了世间万物，

[hiː; hi] [huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [muːv] ; [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ðer; ðər] ['sevrəl]

he	who	taught	the	Heavenly	Bodies	to	move	;	the	same	distributed	their	several
他	WHO	教授	这	天上	身体	到	移动	;	这	相同的	分布式	他们的	一些

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tuː; tə][men] .

Offices	to	Men	.
办公室	到	男人	.

他教导天体运动；他将天体的各种职责分配给了人类。

[meɪ] [wiː; wi] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [sə'poʊz] [ðæt] ['evri] ['mænz] [pɑːrt] [ɪz] [wel] [kæst] ,

May	we	not	therefore	suppose	that	every	Man's	Part	is	well	cast	,
可能	我们	不是	所以	认为	那	每一个	男人的	部分	是	出色地	投掷	,

因此，我们是否不能认为每个人的角色都已完美安排?

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['steɪʃənz] ?

and	that	our	Abilities	are	exactly	proportioned	to	our	Stations	?
和	那	我们的	能力	是	确切地	比例匀称	到	我们的	车站	?

我们的能力与我们的职位完全成正比吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [huː] [dʌz] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] , [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

If	so	,	he	who	does	all	he	can	,	does	all	that	ought	to	be	expected
如果	所以	,	他	WHO	做	全部	他	能	,	做	全部	那	应该	到	是	预期的

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

如果真是如此，那么他竭尽所能，就达到了人们对他应有的期望。

[ænd; ənd] ['merɪts] [frʌm; frəm] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'plɔːz] .

and	merits	from	impartial	Judges	the	most	general	and	just	Applause	.
和	优点	从	公正	法官	这	最多	一般的	和	只是	掌声	.

并赢得了公正评委最普遍、最公正的掌声。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

To	be	convinced	of	this	,
到	是	确信	的	这	,

要确信这一点，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'flekt] [ɑːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ,

we	need	not	only	reflect	on	the	narrow	and	selfish	Conduct	of	some	,
我们	需要	不是	仅有的	反映	在	这	狭窄的	和	自私	执行	的	一些	,

我们不仅需要反思某些人的狭隘自私的行为，

[huː] ['iːðər] [baɪ] ['stʌdi] [ɔːr] [baɪ] [tʃæns] , [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['sɜːrt(ə)n] ['væljuəb(ə)l] ['siːkrɪts] ,

who	either	by	Study	or	by	Chance	,	have	acquired	certain	valuable	Secrets	,
WHO	任何一个	经过	学习	或者	经过	机会	,	有	获得	肯定	有价值的	秘密	,

那些通过学习或偶然机会获得某些宝贵秘密的人，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['ɪndəstri] [ðeɪ] [kən'siːl] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔːr] [əd'maɪəd] ,

which	with	the	utmost	Industry	they	conceal	in	order	to	be	the	more	admired	,
哪个	和	这	极致	行业	他们	隐藏	在	命令	到	是	这	更多的	钦佩	,

他们竭尽全力地掩盖这些事实，以便更加受人敬仰。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['rendər] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

or	that	they	may	render	them	beneficial	to	themselves	.
或者	那	他们	可能	使成为	他们	有利	到	他们自己	.

或者他们可以从中获利。

[haʊ] ['kɑːntreri] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] !

How	contrary	the	Conduct	of	our	Shepherd	!
如何	相反	这	执行	的	我们的	牧羊人	!

我们的牧羊人竟做出如此反常的行为!

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	Pains	were	all	his	own	,
他的	疼痛	是	全部	他的	自己的	,

他的痛苦全都来自他自己。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ðʌs] ['dʒenərəsli] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

but	the	Fruit	of	them	he	thus	generously	offers	to	the	Public	.
但	这	水果	的	他们	他	因此	慷慨地	优惠	到	这	民众	.

但他却慷慨地将这些成果奉献给公众。

[gʊd] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mæksɪm] , [ðæt] [wʌt]
Good Sense and the dictates of Nature taught him this Maxim , That what
好的 感觉 和 这 规定 的 自然 教授 他 这 格言 , 那 什么
[maɪt] ['benɪfɪt] ['meni] ,
might benefit many ,
可能 益处 许多 ,

常识和自然法则教会了他这条格言：凡是可能造福大多数人的，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] [baɪ][wʌn][frʌm; frəm] [vjuːz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr][ʌv; əv][praɪd] .
should not be concealed by one from Views of Profit or of Pride .
应该 不是 是 暗 经过 一 从 浏览 的 利润 或者 的 自豪 .

不应因贪婪或骄傲而隐瞒。

[ɪn] [maɪ] [riˈmaːks] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɛpɜˑdz] [ruːlz] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'devər] [tuː; tə]
IN my Remarks upon the Shepherd's Rules , I have sometimes endeavoured to
在 我的 评论 之上 这 牧羊人的 规则 , 我 有 有时 努力 到
[sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][baɪ] [ə'θɔːrətiz] ,
support them by Authorities ,
支持 他们 经过 当局 ,

我在对牧羊人守则的评论中，有时会试图引用权威人士的观点来支持它们。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd]
which I must confess would have been of little Use if the Author had
哪个 我 必须 承认 会 有 到过 的 小的 使用 如果 这 作者 有
[bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;
been a Person of Learning ;
到过 一个 人 的 学习 ;

我必须承认，如果作者是一位博学之士，那么这本书就没什么用处了；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
but when it is considered that these Observations were purely the Effect of
但 什么时候 它 是 经过考虑的 那 这些 观察 是 纯粹 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,
his own Attention and Experience ,
他的 自己的 注意力 和 经验 ,

但考虑到这些观察纯粹是他自身注意力和经验的结果，

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] ['streŋθnz] [ðem; ðəm] ,
it certainly strengthens them ,
它 当然 加强 他们 ,

这无疑会增强他们的力量。

[ænd; ənd] [ædz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stiːmd] ['evɪdənt] [saɪnz]
and adds greatly to their Credit that they have been esteemed evident Signs
和 添加 非常 到 他们的 信用 那 他们 有 到过 尊敬的 明显 标志
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] ,
of the same Effects ,
的 这 相同的 效果 ,

并且，它们被视为相同效果的明显标志，这大大提升了它们的信誉。

[baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪəns] .
by the greatest Masters in this Kind of Science .
经过 这 最 大师 在 这 种类 的 科学 .

由该领域最伟大的大师们撰写。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
The Art of prognosticating the Weather may be considered as a Kind of
这 艺术 的 预测 这 天气 可能 是 经过考虑的 作为 一个 种类 的
,
decyphering ,
破译 ,

预测天气的艺术可以被视为一种破译事物的方法。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] ,

and	in	that	Art	it	is	always	allowed	a	point	of	great	Consequence	,
和	在	那	艺术	它	是	总是	允许	一个	观点	的	伟大的	结果	,

而在那门艺术中，总是允许存在一个具有重大意义的点。

[wen] ['sevrəl] ['mæstərz] [ˌðer'ɪn] [ə'griː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ,

when	several	Masters	therein	agree	as	to	the	meaning	of	a	Character	,
什么时候	一些	大师	其中	同意	作为	到	这	意义	的	一个	特点	,

当其中几位大师对某个字符的含义达成一致时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðens] ['veri]['dʒʌstli] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðɪs] ['kærəktər] [ɪz] ['raɪtli]

and	it	is	from	thence	very	justly	presumed	that	this	Character	is	rightly
和	它	是	从	因此	非常	公正地	假定	那	这	特点	是	没错

[dɪsaɪfɚd] .

decyphered	.
已破译	.

由此可以非常合理地推断，这个字符已被正确解读。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ,

I	have	also	endeavoured	to	explain	most	of	his	Observations	,
我	有	还	努力	到	解释	最多	的	他的	观察	,

我也尽力解释了他的大部分观点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fə'lɑːsəfi] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['graʊndɪd]

according	to	the	Rules	of	the	new	Philosophy	,	which	,	as	it	is	grounded
根据	到	这	规则	的	这	新的	哲学	,	哪个	,	作为	它	是	接地

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

根据新哲学的规则，它以此为基础。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Experiments	,
实验	,

实验，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ə'kaʊnt]

so	it	generally	speaking	enables	us	to	give	a	fair	and	rational	Account
所以	它	一般来说	请讲	启用	我们	到	给	一个	公平的	和	合理的	帐户

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['teɪkən]['noʊtɪs][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['bænbəri] .

of	almost	all	the	Phænomena	taken	notice	of	by	the	Shepherd	of	Banbury	.
的	几乎	全部	这	现象	已采取	注意	的	经过	这	牧羊人	的	班伯里	.

因此，总的来说，它使我们能够对班伯里牧羊人所注意到的几乎所有现象做出公正合理的解释。

[aɪ] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ruːlz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

I	likewise	have	added	some	other	Rules	in	Relation	to	the	Weather	,
我	同样地	有	额外	一些	其他	规则	在	关系	到	这	天气	,

我还添加了一些与天气相关的其他规则。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][oʊld]

taken	from	the	common	sayings	of	our	Country	People	,	and	from	old
已采取	从	这	常见的	谚语	的	我们的	国家	人们	,	和	从	老的

['ɪŋglɪʃ] [bʊks] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,

English	Books	of	Husbandry	,
英语	图书	的	畜牧业	,

取自我们乡下人的俗语和古老的英国农事书籍，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ðəm'selvz] ,

but	I	have	distinguished	all	these	from	the	Observations	themselves	,
但	我	有	杰出的	全部	这些	从	这	观察	他们自己	,

但我已经将所有这些都与观察本身区分开来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði]

so	that	the	Reader	will	have	no	Trouble	to	discern	the	Text	from	the
所以	那	这	读者	将要	有	不	麻烦	到	辨别	这	文本	从	这

['kɑːmənteri] ,

Commentary	,
评论	,

以便读者能够毫不费力地将正文与注释区分开来。

[ɔːr][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] ['bænbəri] ,

or	to	know	what	belongs	to	the	Shepherd	of	Banbury	,
或者	到	知道	什么	属于	到	这	牧羊人	的	班伯里	,

或者想知道班伯里牧羊人拥有什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

and	what	to	the	Editor	of	his	Observations	.
和	什么	到	这	编辑	的	他的	观察	.

以及他对编辑的观察。

[ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [sɜːrv] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,

This	I	think	may	serve	by	the	Way	of	Introduction	,
这	我	思考	可能	服务	经过	这	方式	的	介绍	,

我认为这或许可以作为引言。

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [proʊˈsiːd][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ðəmˈselvz] .

let	us	now	proceed	to	the	Rules	themselves	.
让	我们	现在	继续	到	这	规则	他们自己	.

现在让我们来看规则本身。

[ðə; ði]

THE
这

这

['kʌntri] ['kælɪndər] ,

Country	Calendar	,
国家	日历	,

国家日历

[ɔːr] [ðə; ði]

OR	THE
或者	这

或者

['ʃepərd] [ʌv; əv] -

Shepherd	of	BANBURY's
牧羊人	的	-

班伯里牧羊人

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

OBSERVATIONS	.
观察	.

观察结果。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[sʌn] .

SUN	.
太阳	.

太阳。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [red] [ænd; ənd]['faɪəri] .

If	**the**	**Sun**	**rise**	**red**	**and**	**firey**	**.**
如果	这	太阳	上升	红色的	和	火热的	.

如果太阳升起时呈红色，火红炽热状。

} [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

} **Wind**	**and**	**Rain**	**.**
} 风	和	雨	.

风雨交加。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [mæs]

THE	**Reason**	**of**	**this**	**Appearance**	**is**	**,**	**because**	**the**	**Sun**	**shines**	**through**	**a**	**large**	**Mass**
这	原因	的	这	外貌	是	,	因为	这	太阳	闪耀	通过	一个	大的	大量的

[ʌv; əv] ['veɪpəz] ,

of	**Vapours**	**,**
的	蒸汽	,

这种现象出现的原因是，太阳光穿过了一大团蒸汽。

[wɪtʃ] [ə'keiʒənz] [ðæt] [red] ['kʌlər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] ,

which	**occasions**	**that**	**red**	**Colour**	**that**	**has**	**been**	**always**	**esteemed**	**a**	**Sign**	**of**	**Rain**	**,**
哪个	场合	那	红色的	颜色	那	有	到过	总是	尊敬的	一个	符号	的	雨	,

正是这种红色，一直以来都被认为是下雨的征兆。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪr] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,

especially	**if**	**the**	**Face**	**of**	**the**	**Sun**	**appear**	**bigger**	**than**	**it**	**ought**	**,**
尤其	如果	这	脸	的	这	太阳	出现	大	比	它	应该	,

尤其当太阳的脸看起来比实际应该的要大时，

[fɔːr; fər] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [groʊ] [blæk] , [ænd; ənd][biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː] [reɪn] ,

for	**then**	**in**	**a**	**few**	**Hours**	**the**	**Clouds**	**will**	**grow**	**black**	**,**	**and**	**be**	**condensed**	**into**	**Rain**	**,**
为了	然后	在	一个	很少	小时	这	云	将要	生长	黑色的	,	和	是	浓缩版	进入	雨	,

因为几个小时后，云层就会变黑，并凝结成雨水。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [bʌt; bət] ['setld] [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ɪf] [ɪn] ['wɪntər] .

sudden	**and**	**sharp**	**,**	**if**	**in**	**the**	**Summer**	**,**	**but**	**settled**	**and**	**moderate**	**if**	**in**	**Winter**
突然	和	锋利的	,	如果	在	这	夏天	,	但	定居	和	缓和	如果	在	冬天

:

夏季气候骤然而剧烈，冬季则较为平静温和。

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'griːz] [ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɔθɝz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

THE	**old**	**English**	**Rule**	**published**	**in**	**our**	**first**	**Almanacks**	**agrees**	**exactly**	**with**	**our**	**Author's**	**Observation**	**.**
这	老的	英语	规则	已发布	在	我们的	第一的	年鉴	同意	确切地	和	我们的	作者的	观察	.

我们第一本年鉴中刊登的古老英国规则与我们作者的观察完全一致。

[ɪf] [red] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

If	**red**	**the**	**Sun**	**begins**	**his**	**Race**	**,**
如果	红色的	这	太阳	开始	他的	种族	,

如果太阳开始它的赛跑时是红色的，

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [reɪn] [wɪl] [fɔːl] [ə'peɪs] .

Be	**sure**	**that**	**Rain**	**will**	**fall**	**apace**	**.**
是	当然	那	雨	将要	落下	迅速	.

可以肯定的是，雨会很快落下。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [wʊd] [siː] [ðɪs] ['elɪgəntli] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['poʊəts] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]
IF **the** **Reader** **would** **see** **this** **elegantly** **described** **,** **the** **Master** **of** **Poets** **hath** **it**
如果 这 读者 会 看 这 优雅地 描述 , 这 掌握 的 诗人 有 它
[ðʌs] . [[ə; eɪ]]
thus **.** **[** **a** **]**
因此 . [一个]

如果读者想看到对此的优美描述，诗歌大师是这样写的。[a]

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [sʌn] , [huː] ['nevər] [laɪz] ,
Above **the** **Rest** **,** **the** **Sun** **,** **who** **never** **lies** **,**
多于 这 休息 , 这 太阳 , WHO 绝不 谎言 ,

凌驾于众生之上的太阳，从不说谎。

- [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;
Foretels **the** **Change** **of** **Weather** **in** **the** **Skies** **;**
- 这 改变 的 天气 在 这 天空 ;

预示着天空天气的变化；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [raɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,
For **if** **he** **rise** **unwilling** **to** **his** **Race** **,**
为了 如果 他 上升 不情愿 到 他的 种族 ,

因为如果他不愿为自己的种族而崛起，

[klaʊdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][spɑːts][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Clouds **on** **his** **Brow** **,** **and** **Spots** **upon** **his** **Face** **,**
云 在 他的 眉头 , 和 地点 之上 他的 脸 ,

他额头乌云密布，脸上布满斑点。

[ɔːr] [ɪf] [θruː] - [mɪsts] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] ['sʌlən] [biːmz] ,
Or **if** **thro** **'** **Mists** **he** **shoots** **his** **sullen** **Beams** **,**
或者如果 喉咙 - 迷雾 他 芽 他的 忧郁 光束 ,

或者，如果他透过迷雾射出阴郁的光束，

['fruːg(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] , [ɪn] [luːs] [ænd; ənd] ['streɪglɪŋ] [striːmz] ,
Frugal **of** **light** **,** **in** **loose** **and** **straggling** **Streams** **,**
节俭 的 光 , 在 松动的 和 零散的 流 ,

光线稀少，呈松散而零散的溪流状，

[sə'spekt] [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [reɪn] ,
Suspect **a** **drizzling** **Day** **and** **southern** **Rain** **,**
怀疑 一个 毛毛雨 天 和 南部 雨 ,

预计今天会有毛毛雨，而且是南方的雨。

['feɪt(ə)l][tuː; tə] [fruːts] [ænd; ənd] ['flɑːks] , [ænd; ənd] [greɪn] .
Fatal **to** **Fruits** **and** **Flocks** **,** **and** **promis'd** **Grain** **.**
致命的 到 水果 和 群 , 和 承诺 粮食 .

对果树、牲畜和应许的粮食都是致命的。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ɪf] ['klaʊdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [dɪ'kriːs] . }
If **cloudy** **,** **and** **it** **soon** **decrease** **.** **}**
如果 多云 , 和 它 很快 减少 . }

如果阴天，雨势很快就会减弱。

['sɜːrt(ə)n] [fer] ['weðər] .
Certain **fair** **Weather** **.**
肯定 公平的 天气 .

天气晴朗。

[aɪ] [kən'siːv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	Conceive	the	Reason	of	this	to	be	,
我	构想	这	原因	的	这	到	是	,

我认为其原因是：

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪpəz] ['biːɪŋ] [ðen] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] , [ɑːr; ər] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

that	the	Vapours	being	then	specifically	lighter	than	the	Air	,	are	still	rising	upwards	,
那	这	蒸汽	存在	然后	具体来说	打火机	比	这	空气	,	是	仍然	上升	向上	,

由于水蒸气比空气轻，所以它们仍然会向上上升。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [biːmz] ,

in	which	they	are	assisted	by	the	Heat	of	the	Sun	Beams	,
在	哪个	他们	是	协助	经过	这	热	的	这	太阳	光束	,

它们借助太阳光束的热量发挥作用，

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɝːhəm] , [huː] [əb'zəːvz] , [ðæt] ['æftər] [mʌtʃ] ['klaʊdi] ['weðər] ,

agreeable	to	the	Notion	of	Dr	.	Derham	,	who	observes	,	that	after	much	cloudy	Weather	,
同意	到	这	概念	的	博士	.	德拉姆	,	WHO	观察	,	那	后	很多	多云	天气	,

这与德拉姆博士的观点相符，他观察到，在经历了长时间的阴天之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fer] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ,

it	is	always	fair	before	it	rains	,
它	是	总是	公平的	前	它	雨	,

雨前总是晴朗的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kən'denst] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊld] ['ʌpər] ['riːdʒən] ,

because	the	watery	Vapours	are	not	condensed	till	they	reach	the	cold	upper	Region	,
因为	这	水状的	蒸汽	是	不是	浓缩版	直到	他们	抵达	这	寒冷的	上	地区	,

因为水蒸气要到寒冷的上层区域才会凝结。

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪɪŋ] ,

agreeable	to	the	common	English	saying	,
同意	到	这	常见的	英语	说	,

与常见的英语谚语一致，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [red] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [greɪ] ,

The	Evening	red	,	and	Morning	grey	,
这	晚上	红色的	,	和	早晨	灰色的	,

傍晚的红色，清晨的灰色，

[ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪ] .

Is	a	Sign	of	a	fair	Day	.
是	一个	符号	的	一个	公平的	天	.

这是晴朗一天的标志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['plɪniz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] . [[biː]]

IT	is	also	an	Observation	,	of	Pliny's	in	his	natural	History	.	[	b	]
它	是	还	一个	观察	,	的	普林尼的	在	他的	自然的	历史	.	[	b	]

这也是普林尼在其《自然史》中的一项观察。[b]

[ˌes ˈaɪ][ˈeˌbi][ˈɔːrtuː][ˈsoʊlɪs] - [ˈnuːbɪz] , & [æd] - - , - -

SI	ab	ortu	solis	repellentur	Nubes	,	&	ad	occasum	abibunt	,	Serenitatem	denunciabunt
SI	ab	或	索利斯	-	绒毛	,	&	广告	-	-	,	-	-

,

,

,

SI ab ortu solis repellentur Nubes, & ad occasum abibunt, Serenitatem denunciabunt,

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ɪf] [æt; ət] [sʌn] [ˈraɪzɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]

IF	at	Sun	rising	the	Clouds	are	driven	away	,	and	retire	as	it	were
如果	在	太阳	上升	这	云	是	驱动	离开	,	和	退休	作为	它	是

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

to	the	West	,
到	这	西方	,

如果日出时分云雾散去，仿佛向西退去一般，

[ðɪs] [diˈnəuts] [fer] [ˈweðər] .

this	denotes	fair	Weather	.
这	表示	公平的	天气	.

这表示天气晴朗。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈædɪʤ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [wɪtʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪtɪli]

THERE	is	an	old	Adage	to	this	Purpose	,	which	,	because	it	is	very	prettily
那里	是	一个	老的	谚语	到	这	目的	,	哪个	,	因为	它	是	非常	漂亮

[ɪkˈsprest] ,

expressed	,
表达	,

关于这一点，有一句古老的谚语，因为它表达得非常优美，

[dɪˈzɜːrvz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs] , [vɪz] .

deserves	our	notice	,	viz	.
值得	我们的	注意	,	即	.

值得我们注意，即：

[ə; eɪ] [red] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

A	red	Evening	and	a	grey	Morning	,
一个	红色的	晚上	和	一个	灰色的	早晨	,

红色的傍晚和灰色的清晨，

[sets] [ðə; ði][ˈpɪlgrɪm][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] .

Sets	the	Pilgrim	a	Walking	.
套	这	朝圣	一个	步行	.

让朝圣者踏上旅程。

[ɪn] [frentʃ] [ðʌs] .

In	French	thus	.
在	法语	因此	.

用法语来说就是这样。

[lə] [roʊg] [ˈsɔɪr] , & [blæŋk][ˈmætɪn] ;

Le	rogue	Soir	,	&	blanc	Matin	;
乐	流氓	晚上	,	&	布兰克	晨	;

Le rogue Soir, & blanc Matin;

[fɑːnt] - [lə] [ˈpɛlɜ˞ɪn] .

Font	rejouvir	le	Pelerin	.
字体	-	勒	佩勒林	.

Font rejouvir le Pelerin.

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
The Italians say the same .
这 意大利人 说 这 相同的 .

意大利人也这么说。

['sɪrə] ['roʊzə] , & ['nɪgroʊ][mɑ:ti:noʊ] ;
Sera rosa , & nigro Matino ;
血清 罗莎 , & 黑人 马蒂诺 ;

Sera rosa, & nigro Matino;

[ə'ləgrə] [ɪl][ˌpɛrə'gri:noʊ] .
Allegra il Peregrino .
阿莱格拉 il 佩雷格里诺 .

Allegra il Peregrino.

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[klaʊdz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [raʊnd] , [laɪk][ə; eɪ] - - [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [wɪnd] .
CLOUDS Small and round , like a Dappley - grey , with a North - Wind .
云 小的 和 圆形的 , 喜欢 一个 - - 灰色的 , 和 一个 北 - 风 .

云朵小而圆，像斑驳的灰云，伴有北风。

[fer] ['weðər] [fɔ:r; fər][ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] [deɪz] .
Fair Weather for 2 or 3 Days .
公平的 天气 为了 2 或者 3 天 .

未来两三天天气晴朗。

[ðɪs] [ɪz] ['dɪfrəntli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz] .
THIS is differently expressed by other Authors .
这 是 不同 表达 经过 其他 作者 .

其他作者对此有不同的表述。

[maɪ][lɔ:rd]['beɪkən] [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ɪf] [klaʊdz] [ə'pɪr] [waɪt] ,
My Lord Bacon tells us , that if Clouds appear white ,
我的 主 熏肉 讲述 我们 , 那 如果 云 出现 白色的 ,

培根大人告诉我们，如果云朵看起来是白色的，

[ænd; ənd][draɪv][tu:; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljʊ:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [fer] ['weðər] .
and drive to the N . W . it is a Sign of several Days fair Weather .
和 驾驶 到 这 N . W . 它 是 一个 符号 的 一些 天 公平的 天气 .

向西北方向行驶，预示着未来几天天气晴朗。

['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['mæksɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .
OUR old English Almanacks have a Maxim to this Purpose .
我们的 老的 英语 年鉴 有 一个 格言 到 这 目的 .

我们的古老英国年鉴中有一条格言专门论述这一点。

[ɪf] ['wʊli] ['fli:sɪz] [spred] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] ,
If woolly Fleeces spread the Heavenly Way ,
如果 毛茸茸的 羊毛 传播 这 天上 方式 ,

如果羊毛铺就了天路，

[bi:; bi] [ʃʊr] [noʊ] [reɪn] [di'stə:bz] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] .
Be sure no Rain disturbs the Summer Day .
是 当然 不 雨 扰乱 这 夏天 天 .

愿夏日不受雨水侵扰。

[ænd; ənd] ['plini] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] . [[si:]]
AND Pliny to the same Purpose . [c]
和 老普林尼 到 这 相同的 目的 . [c]

老普林尼也出于同样的目的。[c]

[ˌes 'aɪ][soʊl]['ɔːriˌɛnz] - ['ɔːrbɪ] , & ['poʊstiə]['toʊtəs] - - , - ['dæbɪt] .

SI	Sol	oriens	cingetur	Orbe	,	&	postea	totus	defluxerit	æqualiter	,	Serenitatem	dabit	.
SI	索尔	东方	-	奥尔贝	,	&	波斯蒂亚	托图斯	-	-	,	-	dabit	.

SI Sol oriens cingetur Orbe, & postea totus defluxerit æqualliter, Serenitatem dabit。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ɪf] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [biː; bi] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪrɪs] , [ɔːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] ,

IF	the	rising	Sun	be	incompassed	with	an	Iris	,	or	Circle	of	white	Clouds	,
如果	这	上升	太阳	是	包含	和	一个	鸢尾花	,	或者	圆圈	的	白色的	云	,

如果冉冉升起的太阳被鸢尾花或一圈白云环绕，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːkwəli] [flaɪ][ə'weɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [fer] ['weðər] .

and	they	equally	fly	away	,	this	is	a	Sign	of	fair	Weather	.
和	他们	同样地	飞	离开	,	这	是	一个	符号	的	公平的	天气	.

它们也随之飞走，这是晴天的征兆。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːvɜːrb] [wɜːrθ] [rɪ'membərɪŋ] .

THERE	is	another	English	Proverb	worth	remembering	.
那里	是	其他	英语	谚语	值得	记住	.

还有一句值得记住的英国谚语。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

In	the	Decay	of	the	Moon	,
在	这	衰变	的	这	月亮	,

在《月球衰败》中

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔːrnɪŋ] [bəʊdz][ə; eɪ] [fer] [ˌæftər'nuːn] .

A	cloudy	Morning	bodes	a	fair	Afternoon	.
一个	多云	早晨	预兆	一个	公平的	下午	.

阴天的早晨预示着晴朗的下午。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[lɑːrdʒ] [laɪk] ['rɑːks] . — — [greɪt] ['ʃaʊɝz] .

Large	like	Rocks	.	—	—	Great	Showers	.
大的	喜欢	岩石	.	—	—	伟大的	淋浴	.

像岩石一样大。——倾盆大雨。

[ɪn] [ðə; ði][oʊld] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ðʌs] [ɪk'sprest] .

IN	the	old	Almanacks	we	have	this	Sign	of	the	Weather	thus	expressed	.
在	这	老的	年鉴	我们	有	这	符号	的	这	天气	因此	表达	.

在古老的年鉴中，我们有这样描述天气征兆的说法。

[wen] [klaʊdz] [ə'pɪr] [laɪk] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

When	Clouds	appear	like	Rocks	and	Towers	,
什么时候	云	出现	喜欢	岩石	和	塔楼	,

当云朵看起来像岩石和塔楼时，

[ðə; ði] ['ɜːθs] [rɪfrɛʃd] [baɪ] ['friːkwənt] ['ʃaʊɝz] .

The	Earth's	refresh'd	by	frequent	Showers	.
这	地球的	刷新	经过	频繁	淋浴	.

频繁的降雨使地球焕然一新。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['veɪpəz] [ɑːr; ər] [ðen] [kən'denst] ,

THE	Reason	of	this	seems	to	be	,	that	the	watery	Vapours	are	then	condensed	,
这	原因	的	这	似乎	到	是	,	那	这	水状的	蒸汽	是	然后	浓缩版	,

其原因似乎是，水蒸气随后凝结了。

[ɔːr] [kənˈdensiŋ] , [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ðɪs] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈrægɪd] [əˈpɪrəns] ,

or	condensing	,	which	gives	them	this	rough	and	ragged	Appearance	,
或者	冷凝	,	哪个	给予	他们	这	粗糙的	和	破烂不堪	外貌	,

或者凝结，这使得它们呈现出这种粗糙不平的外观。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [ˈfɪlmz] [ðæt] [rɪˈteɪn] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːr; ər] [broʊk] [baɪ] [ðɪs]

and	as	soon	as	the	thin	Films	that	retain	the	Water	are	broke	by	this
和	作为	很快	作为	这	薄的	电影	那	保持	这	水	是	打破	经过	这

ˈpreʃər] , Pressure ,
压力 ,

一旦这种压力破坏了锁住水分的薄膜，

[ðiːz] [ˈhevi] [klaʊdz] [dɪˈsend] [ɪn] [reɪn] .

these	heavy	Clouds	descend	in	Rain	.
这些	重的	云	下降	在	雨	.

这些厚重的云层带来了雨水。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ðæt] [ˈfɑːloʊ] , [ɑːr; ər] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl]

THESE	Observations	,	as	well	as	some	that	follow	,	are	agreeable	to	all
这些	观察	,	作为	出色地	作为	一些	那	跟随	,	是	同意	到	全部

k'laɪməts] , Climates ,
气候 ,

这些观察结果以及接下来的一些观察结果，适用于所有气候条件。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːθəz] ,

which	is	the	Reason	that	they	appear	in	so	many	different	Authors	,
哪个	是	这	原因	那	他们	出现	在	所以	许多	不同的	作者	,

这就是它们出现在众多不同作者作品中的原因。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz] .

and	have	been	taken	notice	of	in	so	many	Ages	.
和	有	到过	已采取	注意	的	在	所以	许多	年龄	.

而且在很多世纪都受到人们的关注。

[ðɪs] [haʊˈevər] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈkredɪt] , [ɔːr][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

This	however	does	not	at	all	diminish	the	Credit	,	or	the	Merit	of	our
这	然而	做	不是	在	全部	减少	这	信用	,	或者	这	优点	的	我们的

ˈʃepɝdz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , Shepherd's Observations ,
牧羊人的 观察 ,

但这丝毫不会降低我们牧羊人观察结果的可信度或价值。

[huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [druː] [ðem; ðəm][nɑːt][frʌm; frəm] [bʊks] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspɪriəns] ,

who	certainly	drew	them	not	from	Books	,	but	from	his	own	Experience	,
WHO	当然	画	他们	不是	从	图书	,	但	从	他的	自己的	经验	,

他当然不是从书本上汲取这些经验，而是从他自己的经验中汲取的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðer; ðər] [əˈgriːɪŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [greɪt] [ˈmæstərz] ,

and	therefore	their	agreeing	so	well	with	the	Rules	of	other	great	Masters	,
和	所以	他们的	同意	所以	出色地	和	这	规则	的	其他	伟大的	大师	,

因此，它们与其他伟大导师的法则如此契合。

[ɔːt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ]

ought	to	establish	his	Authority	in	such	Cases	as	are	not	supported	by
应该	到	建立	他的	权威	在	这样的	案例	作为	是	不是	有	经过

əˈlaɪk] [kənˈkɜːrəns] [frʌm; frəm] [ˈeɪnʃənt] [ɔːr][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɝz] ,
alike concurrence from ancient or modern Writers ,
同样 一致 从 古老的 或者 现代的 作家 ,

应当在古代或现代作家没有类似共识的情况下确立自己的权威。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] .

the	Testimony	of	Nature	is	always	sufficient	Evidence	.
这	见证	的	自然	是	总是	充足的	证据	.

自然界的见证永远是充分的证据。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ɪf] [smɔ:l] [klaʊdz] [ɪn'kri:s] — — [mʌtʃ] [reɪn] .

If	small	Clouds	increase	—	—	Much	Rain	.
如果	小的	云	增加	—	—	很多	雨	.

如果小云增多——就会下大雨。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [wel] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

THIS	and	the	following	Observation	cannot	well	be	understood	,	without	giving
这	和	这	下列的	观察	不能	出色地	是	理解	,	没有	给予

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] .

some	Account	of	Clouds	in	general	.
一些	帐户	的	云	在	一般的	.

如果不先对云的一般性质进行一些描述，就无法很好地理解这一观察结果以及接下来的观察结果。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ɪt'self] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [raʊnd] [ðɪs] [gloʊb]

The	Atmosphere	is	supposed	to	extend	itself	about	five	Miles	round	this	Globe
这	气氛	是	据称	到	延长	本身	关于	五	迈尔斯	圆形的	这	地球

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

of	Earth	,
的	地球	,

地球大气层的直径大约为五英里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] [mu:v] [ɔ:l] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['veɪpəz] [eks'heɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɔ:rs] ,

and	within	that	Space	move	all	kind	of	Vapours	exhaled	by	the	Sun's	Force	,
和	之内	那	空间	移动	全部	种类	的	蒸汽	呼气	经过	这	太阳的	力量	,

而在这片空间中，各种由太阳力喷发的蒸汽都在流动。

[ɔ:r] [prəʊ'tru:did] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reiniəus] [hi:t] .

or	protruded	by	the	subterraneous	Heat	.
或者	突出	经过	这	地下的	热	.

或由地下热源突出。

[ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['veɪpəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] ['meni] [θɪŋz] ,

The	ascending	of	these	Vapours	into	the	Air	,	depends	upon	many	things	,
这	上升	的	这些	蒸汽	进入	这	空气	,	取决于	之上	许多	事物	,

这些蒸汽上升到空中取决于许多因素。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ɪts] ['kɔ:zɪz] ; [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

and	therefore	as	different	as	its	Causes	;	for	instance	,
和	所以	作为	不同的	作为	它是	原因	;	为了	实例	,

因此，它们的原因也各不相同；例如，

[ðer; ðər] [ə'sent] [dɪ'pendz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

their	ascent	depends	in	the	first	place	on	the	degree	of	Heat	with	which	they
他们的	上升	取决于	在	这	第一的	地方	在	这	程度	的	热	和	哪个	他们

[ɑ:r; ər] [drɔ:n] [ʌp] [ɔ:r] [fɔ:rst] [aʊt] ;

are	drawn	up	or	forced	out	;
是	绘制	向上	或者	强制	出去	;

它们的上升首先取决于它们被拉上来或被推出来时的热度；

[nekst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ðəm'selvz] ; ['θɜ:rdli] ,

next	upon	the	Lightness	of	the	Vapours	themselves	;	thirdly	,
下一个	之上	这	亮度	的	这	蒸汽	他们自己	;	第三	,

其次，论蒸汽本身的轻盈；第三，

[ɑːn][ðə; ði] ['densəti] [ɔːr] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæs] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

on	the	Density	or	Rarity	of	the	Air	through	which	they	pass	;	and	lastly	,
在	这	密度	或者	稀有性	的	这	空气	通过	哪个	他们	经过	;	和	最后	,

根据它们所穿过的空气的密度或稀薄程度；最后，

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər]

on	the	Force	and	Direction	of	the	Winds	,	which	they	encounter	in	their
在	这	力量	和	方向	的	这	风	,	哪个	他们	遇到	在	他们的

['pæsɪdʒ] .

Passage	.
通道	.

取决于他们在航行途中遇到的风力和风向。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'tendɪŋ]

ACCORDING	to	the	Nature	of	these	Vapours	,	and	the	Circumstance	attending
根据	到	这	自然	的	这些	蒸汽	,	和	这	环境	参加

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] ,

their	Passage	,
他们的	通道	,

根据这些蒸汽的性质及其通过时的情况，

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['dɪfrəntli] [bɪ'loʊ] .

they	appear	to	us	differently	below	.
他们	出现	到	我们	不同	以下	.

下面它们在我们看来有所不同。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['sʌbtɪl] [ðeɪ] [maʊnt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

For	if	they	be	extremely	subtile	they	mount	very	high	,	and	there	,
为了	如果	他们	是	极其	微妙	他们	山	非常	高的	,	和	那里	,

因为如果它们极其狡猾，它们就会爬得很高，在那里，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən] , [fɔːrm][baɪ] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æʒər] ,

according	to	the	Sentiment	of	Sir	Isaac	Newton	,	form	by	Refraction	the	Azure	,
根据	到	这	情绪	的	先生	艾萨克	牛顿	,	形式	经过	折射	这	Azure	,

根据艾萨克·牛顿爵士的观点，天蓝是由折射形成的。

[ɔːr] [bluː] ['kʌlər] , [ðæt] ['oʊvər] - [spredz] [ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sə'riːn] ['weðər] .

or	blue	Colour	,	that	over	-	spreads	the	Sky	in	serene	Weather	.
或者	蓝色的	颜色	,	那	超过	-	传播	这	天空	在	安详	天气	.

或者说，晴朗天气里笼罩天空的蓝色。

[klaʊdz] , [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['vɪzəb(ə)l] , [duː][nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ;

Clouds	,	while	they	remain	visible	,	do	not	rise	above	the	Height	of	a	Mile	;
云	,	尽管	他们	保持	可见的	,	做	不是	上升	多于	这	高度	的	一个	英里	;

云朵虽然可见，但不会升到一英里以上的高度；

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['kʌlər] ,

and	we	always	observe	,	that	the	highest	are	of	a	very	light	Colour	,
和	我们	总是	观察	,	那	这	最高	是	的	一个	非常	光	颜色	,

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [siːn] .

and	hardly	seen	.
和	几乎	已见	.

我们总是观察到，最高的那些颜色非常浅，几乎看不见。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [smɔːl] [klaʊdz] [ɪn'kriːs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz]

If	,	therefore	,	small	Clouds	increase	,	it	shews	,	that	the	Disposition	of	the	Air	is
如果	,	所以	,	小的	云	增加	,	它	展示	,	那	这	处置	的	这	空气	是

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

因此，如果小云增多，则表明空气的分布情况如此。

[æz; əz] [ðæt] [ðiːz] [klaʊdz] ['kænɑːt] [raɪz] [ˌðer'ɪn] , ['iːðər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] ,
as **that** **these** **Clouds** **cannot** **rise** **therein** **,** **either** **from** **their** **own** **Weight** **,**
作为 那 这些 云 不能 上升 其中 , 任何一个 从 他们的 自己的 重量 ,

因为这些云朵既不能靠自身的重量上升，也不能从那里上升。

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [proʊ'truːsɪv; prə'truːsɪv] [fɔːrs] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
the **want** **of** **a** **protrusive** **Force** **,** **or** **from** **the** **falling** **of** **the** **Wind** **,**
这 想 的 一个 突出的 力量 , 或者 从 这 坠落 的 这 风 ,

缺乏突出的力量，或由于风的吹拂，

[wɪtʃ] [ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [reɪn] .
which **in** **cloudy** **Weather** **is** **always** **a** **Sign** **of** **Rain** **.**
哪个 在 多云 天气 是 总是 一个 符号 的 雨 .

在阴天，这通常是下雨的征兆。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ɪf] [lɑːrdʒ] [klaʊdz] [dɪ'kriːs] — — [fer] ['weðər] .
If **large** **Clouds** **decrease** **—** **—** **Fair** **Weather** **.**
如果 大的 云 减少 — — 公平的 天气 .

如果大云减少——天气晴朗。

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ə'kaʊnts] ['veri] ['klɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] ,
THE **same** **kind** **of** **Reasoning** **accounts** **very** **clearly** **for** **this** **Prognostick** **,** **since** **it** **shews** **,**
这 相同的 种类 的 推理 账户 非常 清楚地 为了 这 预测棒 , 自从 它 展示 ,

同样的推理方式也能非常清楚地解释这个预测棒，因为它表明：

[ðæt] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [eks'heɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌnz] [hiːt] , [ɔːr] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ɔːf] [baɪ] ['waɪndz] ,
that **the** **Vapours** **are** **either** **exhaled** **by** **the** **Sun's** **Heat** **,** **or** **are** **driven** **off** **by** **Winds** **,** ,
那 这 蒸汽 是 任何一个 呼气 经过 这 太阳的 热 , 或者 是 驱动 离开 经过 风 , ,

水蒸气要么被太阳的热量蒸发掉，要么被风吹散。

[ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['smɔːlər] [klaʊdz] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ;
and **so** **resolved** **into** **smaller** **Clouds** **,** **capable** **of** **ascending** **higher** **in** **the** **Atmosphere** **;**
和 所以 已解决 进入 较小的 云 , 有能力的 的 上升 更高 在 这 气氛 ;

于是分解成更小的云，这些云能够上升到大气层的更高处；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [reɪn] , [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] .
all **which** **are** **Circumstances** **that** **secure** **us** **from** **Rain** **,** **and** **afford** **us** **a** **certainty** **of** **fair** **Weather** **.**
全部 哪个 是 情况 那 安全的 我们 从 雨 , 和 买得起 我们 一个 肯定 的 公平的 天气 .

所有这些都是让我们免受风雨侵袭、确保晴朗天气的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [lɑːrdʒ] [blæk] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] , [ɪn][ə; eɪ]

IT	is	,	however	,	to	be	observed	,	that	large	black	Clouds	are	frequently	,	in	a
它	是	,	然而	,	到	是	观察到	,	那	大的	黑色的	云	是	频繁地	,	在	一个

['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,

Summer	Evening	,
夏天	晚上	,

然而，值得注意的是，在夏日的傍晚，经常会出现大片的黑云。

[meltid]['ɪntuː] ['duːz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

melted	into	Dews	;	and	this	much	more	frequently	happens	in	the	Autumn	,
融化	进入	露水	;	和	这	很多	更多的	频繁地	发生	在	这	秋天	,

化作露水；这种情况在秋季更为常见。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] [ðen] ['kuːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'denst]

because	the	Evenings	are	then	cooler	,	and	the	Vapours	more	easily	condensed
因为	这	晚上	是	然后	冷却器	,	和	这	蒸汽	更多的	容易地	浓缩版

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

for	that	Reason	.
为了	那	原因	.

因为夜晚气温较低，水蒸气更容易凝结。

[ɪn] [ɔːl] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

In	all	Observations	of	this	Sort	,
在	全部	观察	的	这	种类	,

在所有此类观察中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'plai]

there	is	a	great	degree	of	Prudence	and	good	Sense	required	to	apply
那里	是	一个	伟大的	程度	的	谨慎	和	好的	感觉	必需的	到	申请

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

运用这些方法需要高度的谨慎和良好的判断力。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [kən'demd] [æz; əz]

and	hence	it	very	frequently	happens	that	such	Observations	are	condemned	as
和	因此	它	非常	频繁地	发生	那	这样的	观察	是	谴责	作为

['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ,

treacherous	and	abusive	,
奸诈	和	虐待	,

因此，这类观察结果常常被谴责为背信弃义和滥用职权。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][wɑːnt][ðə; ði][sə'gæsəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['rekwɪzɪt]

merely	because	those	who	would	employ	them	want	the	Sagacity	which	is	requisite
仅仅	因为	那些	WHO	会	采用	他们	想	这	睿智	哪个	是	必需品

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ['klɪrli] .

to	understand	them	clearly	.
到	理解	他们	清楚地	.

仅仅因为那些雇用他们的人需要具备理解他们所必需的敏锐洞察力。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[mɪsts] .

MISTS	.
薄雾	.

薄雾。

[ɪf] [ðeɪ] [raɪz][ɪn] [loʊ] [graʊnd] [ænd; ənd] [suːn] ['vænɪʃ] .
If they rise in low Ground and soon vanish .
如果 他们 上升 在 低的 地面 和 很快 消失 .

如果它们在低洼地带出现，然后很快消失。

} [fer] ['weðər] .
} Fair Weather .
} 公平的 天气 .

天气晴朗。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ænd; ənd] ['veri] [wel] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ɪz] , ['klɪrli] , [ænd; ənd] ,
THIS is a sure Sign and very well expressed , that is , clearly , and ,
这 是 一个 当然 符号 和 非常 出色地 表达 , 那 是 , 清楚地 , 和 ,

这是一个确凿的迹象，而且表达得非常清楚，也就是说，非常明确。

[ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æfəˌrɪzəmz] .
in few Words , which is the Excellency of such Aphorisms .
在 很少 字 , 哪个 是 这 阁下 的 这样的 格言 .

言简意赅，这就是格言的精髓所在。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nti] ,
In order to be convinced of its good Sense and Certainty ,
在 命令 到 是 确信 的 它是 好的 感觉 和 肯定 ,

为了确信其合理性和确定性，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [mɪsts] [ɑːr; ər] , [wens] [ðeɪ] [raɪz] , [ænd; ənd] [wʌt]
we must consider a little what Mists are , whence they rise , and what
我们 必须 考虑 一个 小的 什么 迷雾 是 , 何处 他们 上升 , 和 什么
[bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
becomes of them .
变成 的 他们 .

我们必须稍微思考一下什么是雾，雾从哪里来，以及雾最终会变成什么样子。

[mɪsts] [ɑːr; ər] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , ['ʌnkəm'pæktid] [ˌekshə'leɪʃn] , [wɪtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [fliːt] [nɪr] [ðə; ði]
MISTS are , strictly speaking , uncompacted Exhalations , which while they fleet near the
薄雾 是 , 严格 请讲 , 未压缩 呼气 , 哪个 尽管 他们 舰队 靠近 这
[ɜːrθ] [ɑːr; ər] [staɪld] [mɪsts] ,
Earth are styled Mists ,
地球 是 风格 迷雾 ,

严格来说，雾气是未压缩的气体喷发物，当它们在地球附近快速移动时，就被称为雾气。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɑːr; ər] [kɔːld] [klaʊdz] .
but when they ascend into the Air , are called Clouds .
但 什么时候 他们 上升 进入 这 空气 , 是 称为 云 .

但当它们上升到空中时，就被称为云。

[ɪf] ['ðerfɔːr] , ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [loʊ] [graʊnd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
If therefore , rising out of low Ground , they are driven along the Plain ,
如果 所以 , 上升 出去 的 低的 地面 , 他们 是 驱动 沿着 这 清楚的 ,

因此，如果它们从低洼地带崛起，沿着平原被驱赶，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'raɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv]
and are soon lost to the Sight , it must arise from some of
和 是 很快 丢失的 到 这 视线 , 它 必须 出现 从 一些 的
[ðiːz] ['kɔːzɪz] .
these Causes .
这些 原因 .

并且很快就会从视线中消失，这必然是由这些原因中的某些原因引起的。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [er] [ə'brɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ðem; ðəm] ,
That there is an Air abroad sufficient to divide and resolve them ,
那 那里 是 一个 空气 国外 充足的 到 划分 和 解决 他们 ,

外面存在着足以分裂和解决这些问题的空气。

[ɔːr][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eks'heɪl][ðem; ðəm] ,

or	the	Heat	of	the	Sun	has	been	strong	enough	to	exhale	them	,
或者	这	热	的	这	太阳	有	到过	强的	足够的	到	呼气	他们	,

或者太阳的热量太强，足以将它们排出体外。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə]['rɛərifai][ðem; ðəm] ,

that	is	,	to	rarify	them	,
那	是	,	到	稀化	他们	,

也就是说，为了使它们稀有化，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

so	as	to	render	them	lighter	than	the	Air	through	which	they	were	to
所以	作为	到	使成为	他们	打火机	比	这	空气	通过	哪个	他们	是	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

从而使它们比它们将要穿过的空气还要轻。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ðɪs] ['hæpənz] [ðə; ði]['mæksɪm] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnim'piːtʃt] .

Whichever	way	this	happens	the	Maxim	remains	unimpeached	.
任何	方式	这	发生	这	格言	遗迹	未被弹劾	.

无论结果如何，这条准则都依然有效。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɪf] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] .

If	they	rise	to	the	Hill	-	tops	.
如果	他们	上升	到	这	爬坡道	-	最高额	.

如果他们登上山顶。

} [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

}	Rain	in	a	Day	or	two	.
}	雨	在	一个	天	或者	二	.

一两天内可能会下雨。

[wen] [mɪsts] [ɑːr; ər] ['veri] , ['hevi] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [raɪz] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

WHEN	Mists	are	very	,	heavy	in	themselves	,	and	rise	only	by	the	Action	of	that
什么时候	迷雾	是	非常	,	重的	在	他们自己	,	和	上升	仅有的	经过	这	行动	的	那

[proʊ'truːsɪv; prə'truːsɪv] [fɔːrs] ,

protrusive	Force	,
突出的	力量	,

当雾气本身非常沉重，只能依靠外力的作用才能升腾时，

[ig'zəːtid][baɪ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['faɪər] ,

exerted	by	the	subterranean	Fire	,
施加	经过	这	地下	火	,

由地下火所施加的作用，

[ðeɪ] [kæn; kən] [raɪz] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt]

they	can	rise	no	higher	than	where	the	Gravitation	becomes	superior	to	that
他们	能	上升	不	更高	比	在哪里	这	引力	变成	优越的	到	那

[proʊ'truːsɪv; prə'truːsɪv] [fɔːrs] ,

protrusive	force	,
突出的	力量	,

它们最高只能上升到重力超过其突出力的位置。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [dɪ'send] [ə'gen] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] ,

for	then	they	descend	again	by	their	own	Weight	,
为了	然后	他们	下降	再次	经过	他们的	自己的	重量	,

因为那样它们就会因自身重量而再次下沉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'keiʒənz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər]

and	this	occasions	the	Appearance	mentioned	in	the	Observation	of	their
和	这	场合	这	外貌	提及	在	这	观察	的	他们的

['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪl] - [tɑːps] ,

hanging	upon	Hill	-	tops	,
绞刑	之上	爬坡道	-	最高额	,

这就导致了人们在观察中提到的，他们被吊死在山顶上的景象。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [suːn] [kən'denst] , [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [reɪn] .

where	they	are	very	soon	condensed	,	and	fall	down	in	Rain	.
在哪里	他们	是	非常	很快	浓缩版	,	和	落下	向下	在	雨	.

它们很快就会凝结，然后以雨的形式落下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɪl] ['graʊndɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mɔɪst]

THERE	was	formerly	a	very	idle	and	ill	grounded	Distinction	between	moist
那里	曾是	以前	一个	非常	闲置的	和	患病的	接地	区别	之间	潮湿

[ænd; ənd][draɪ] [ˌekshə'leɪʃn] ,

and	dry	Exhalations	,
和	干燥	呼气	,

过去对湿呼气和干呼气存在一种非常随意且毫无根据的区分，

[ˌwer'æz] [ɪn] [truːθ] [ɔːl] [ˌekshə'leɪʃn] [ɑːr; ər] [mɔɪst] ,

whereas	in	Truth	all	Exhalations	are	moist	,
然而	在	真相	全部	呼气	是	潮湿	,

然而，事实上所有的呼气都是湿润的，

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] ['wɔːtəri] [stiːmz] [θroʊn] [ɔːf] [baɪ] ['baːdɪz] [rɪ'spektɪvli] [draɪ] ,

or	in	other	Words	are	watery	Steams	thrown	off	by	Bodies	respectively	dry	,
或者	在	其他	字	是	水状的	蒸汽	抛掷	离开	经过	身体	分别	干燥	,

换句话说，水蒸气是由干燥的物体散发出来的，而蒸汽则是由水蒸气散发出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [sɑːlv] [ðiːz] [ʌv; əv]

and	the	former	Distinction	was	invented	only	to	solve	these	Phænomena	of
和	这	以前的	区别	曾是	发明	仅有的	到	解决	这些	现象	的

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] ,

which	we	have	been	speaking	,
哪个	我们	有	到过	请讲	,

而先前的区分仅仅是为了解决我们一直在谈论的这些现象而发明的。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][mɪst] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] , [di'spəːsiŋ] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] [kən'denst]

that	is	,	the	Mist	rising	and	,	dispersing	without	Rain	,	and	the	Mist	condensed
那	是	,	这	薄雾	上升	和	,	分散	没有	雨	,	和	这	薄雾	浓缩版

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [reɪn] ,

and	resolved	into	Rain	,
和	已解决	进入	雨	,

也就是说，雾气升腾而去，没有下雨；而雾气凝结成雨。

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəun] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn]

which	as	I	have	shewn	may	be	much	better	explained	without	any	such	Distinction
哪个	作为	我	有	展示	可能	是	很多	更好的	解释	没有	任何	这样的	区别

.

:

.

正如我所展示的，如果没有这种区别，这个问题或许可以解释得更清楚。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

A	general	Mist	before	the	Sun	rises	,	near	the	full	Moon	.
一个	一般的	薄雾	前	这	太阳	上升	,	靠近	这	满的	月亮	.

日出前，接近满月时，天空笼罩着一层薄雾。

} [fer] ['weðər] .

}	Fair	Weather	.
} 公平的		天气	.

天气晴朗。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

THIS	is	a	general	and	a	very	extensive	Observation	,
这	是	一个	一般的	和	一个	非常	广泛的	观察	,

这是一项普遍而广泛的观察，

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

which	enables	us	to	judge	of	the	Weather	for	about	a	Fortnight	,
哪个	启用	我们	到	法官	的	这	天气	为了	关于	一个	两星期	,

这使我们能够判断大约两周的天气状况。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['veri] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['veri] ['rerli] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

and	there	is	very	great	Reason	to	believe	that	it	will	very	rarely	deceive	us	.
和	那里	是	非常	伟大的	原因	到	相信	那	它	将要	非常	很少	欺骗	我们	.

我们有充分的理由相信，它很少会欺骗我们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

In	order	to	convince	the	Reader	of	this	,	it	will	be	necessary	to	explain	,
在	命令	到	说服	这	读者	的	这	,	它	将要	是	必要的	到	解释	,

为了让读者信服这一点，有必要解释一下：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] .

as	far	as	we	are	able	,	the	Causes	of	this	.
作为	远的	作为	我们	是	有能力的	,	这	原因	的	这	.

就我们所能了解的，造成这种情况的原因。

[mɪsts] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['mɜːrkjəri][ɪn][ə; eɪ] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz] ['iːðər] ['veri] [loʊ]

MISTS	are	observed	to	happen	when	the	Mercury	in	a	Barometer	is	either	very	low
薄雾	是	观察到	到	发生	什么时候	这	汞	在	一个	晴雨表	是	任何一个	非常	低的

[ʌv; əv] ['veri] [haɪ] .

of	very	high	.
的	非常	高的	.

人们观察到，当气压计中的水银柱高度过低或过高时，就会出现雾。

[ðeɪ] ['hæpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] ['æftər][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [kɑːm]

They	happen	when	it	is	high	after	the	Region	of	the	Air	has	continued	calm
他们	发生	什么时候	它	是	高的	后	这	地区	的	这	空气	有	持续	冷静的

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

a	good	while	,
一个	好的	尽管	,

当大气区域持续平静一段时间后，当气压较高时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['veɪpəz] [ænd; ənd] [ˌekshə'leɪʃn] [hæv; həv]

and	in	the	mean	time	a	great	Abundance	of	Vapours	and	Exhalations	have
和	在	这	意思是	时间	一个	伟大的	丰富	的	蒸汽	和	呼气	有

[bɪn] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,

been	accumulated	,
到过	积累	,

与此同时，大量的蒸汽和呼出气体也已积累起来。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [dɑ:rk][baɪ][ðer; ðər]['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

making	**the**	**Air**	**dark**	**by**	**their**	**quantity**	**,**	**and**	**the**	**disorderly**	**Disposition**	**of**	**their**
制作	这	空气	黑暗的	经过	他们的	数量	,	和	这	乱	处置	的	他们的

[pɑ:rts] .

parts	**.**
部分	.

它们数量众多，各部分排列杂乱，使空气变得昏暗。

[ðeɪ] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['mɜ:rkjəri][ɪz] [loʊ] ,

They	**happen**	**when**	**the**	**Mercury**	**is**	**low**	**,**
他们	发生	什么时候	这	汞	是	低的	,

它们发生在水银柱温度低的时候。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]

sometimes	**because**	**the**	**Rarity**	**of**	**the**	**Air**	**renders**	**it**	**unable**	**to**	**sustain**	**the**
有时	因为	这	稀有性	的	这	空气	渲染	它	无法	到	维持	这

['veɪpəz] ,

Vapours	**,**
蒸汽	,

有时是因为空气稀薄，无法维持蒸汽的存在。

[wɪtʃ] ['ðerfɔ:r] [dɪ'send] [ænd; ənd][fɔ:l] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

which	**therefore**	**descend**	**and**	**fall**	**through**	**it**	**.**
哪个	所以	下降	和	落下	通过	它	.

因此，它们会向下坠落，穿过它。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

BUT	**none**	**of**	**these**	**Cases**	**agree**	**with**	**the**	**Observation**	**at**	**the**	**Head**	**of**	**the**
但	没有任何	的	这些	案例	同意	和	这	观察	在	这	头	的	这

[peɪdʒ] ,

Page	**,**
页	,

但是，这些案例都与页面顶部的观点不符。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [tru:] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

and	**therefore**	**to**	**form**	**a**	**true**	**judgment**	**of**	**the**	**Weather**	**,**
和	所以	到	形式	一个	真的	判断	的	这	天气	,

因此，要对天气做出正确的判断，

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]

we	**must**	**distinguish**	**between**	**them**	**and**	**the**	**Case**	**which**	**explains**	**the**
我们	必须	区分	之间	他们	和	这	案件	哪个	解释	这

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

Observation	**.**
观察	.

我们必须将它们与解释该观察结果的案例区分开来。

[eks] .

X	**.**
X	.

X.

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [mu:n] . — — [reɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] .

If	**in**	**the**	**new**	**Moon**	**.**	**—**	**—**	**Rain**	**in**	**the**	**old**	**.**
如果	在	这	新的	月亮	.	—	—	雨	在	这	老的	.

新月时——旧月时下雨。

[wen] [ˌekshə'leɪʃn] [raɪz] ['koʊpiəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

WHEN	**Exhalations**	**rise**	**copiously**	**from**	**the**	**Earth**	**into**	**the**	**Region**	**of**	**the**	**Air**	**,**
什么时候	呼气	上升	大量	从	这	地球	进入	这	地区	的	这	空气	,

当地球呼出的气体大量上升到大气区域时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪt'self][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'send] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

and	the	Air	itself	is	in	a	proper	Disposition	,	they	ascend	to	a	great	Height	,
和	这	空气	本身	是	在	一个	恰当的	处置	,	他们	上升	到	一个	伟大的	高度	,

当空气处于适当状态时，它们便能上升到很高的高度。

[ænd; ənd][kən'tɪnju:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'denst] ,

and	continue	a	long	Time	before	they	are	condensed	,
和	继续	一个	长的	时间	前	他们	是	浓缩版	,

而且需要很长时间才能浓缩，

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [fer] ['weðər]

which	accounts	very	clearly	and	philosophically	for	the	Interval	of	fair	Weather
哪个	账户	非常	清楚地	和	从哲学角度来看	为了	这	间隔	的	公平的	天气

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv] [ði:z] [mɪsts] ,

between	the	rising	of	these	Mists	,
之间	这	上升	的	这些	迷雾	,

这非常清晰且合乎哲学意味地解释了雾气升起之间晴朗天气的间歇期。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] ['ʃaʊɚz] .

and	their	falling	down	again	in	Showers	.
和	他们的	坠落	向下	再次	在	淋浴	.

他们又在 Showers 中摔倒了。

[ðer; ðər] [ə'sendɪŋ] [ə'baʊt] [sʌn] - [raɪz][ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪn] ,

Their	ascending	about	Sun	-	rise	is	a	Proof	that	the	Air	is	thin	,
他们的	上升	关于	太阳	-	上升	是	一个	证明	那	这	空气	是	薄的	,

它们在日出前后上升，证明空气稀薄。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][sə'steɪn][ðem; ðəm] ,

but	at	the	same	time	of	a	Force	sufficient	to	sustain	them	,
但	在	这	相同的	时间	的	一个	力量	充足的	到	维持	他们	,

但同时又具有足以维持它们的力，

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [spə'sɪfɪkli] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] [ɪt'self] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]

since	if	the	Mists	were	not	specifically	lighter	than	the	Air	itself	they	could	not
自从	如果	这	迷雾	是	不是	具体来说	打火机	比	这	空气	本身	他们	可以	不是

[ə'send] .

ascend	.
上升	.

因为如果迷雾的密度不比空气本身小，它们就无法上升。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌekshə'leɪʃn] [raɪz] ['plentɪfəli] ,

WHEN	the	Moon	is	at	the	full	,	and	such	Exhalations	rise	plentifully	,
什么时候	这	月亮	是	在	这	满的	,	和	这样的	呼气	上升	大量	,

当月亮圆满时，这种气息会大量涌出。

[ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][floʊt][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	time	necessary	for	them	to	float	in	the	Atmosphere	,
这	时间	必要的	为了	他们	到	漂浮	在	这	气氛	,

它们在大气层中漂浮所需的时间，

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'denst] ['ɪntu:] [klaʊdz] [ænd; ənd] [reɪn] , [ɪk'stendz; ek'stendz] , ['dʒen(ə)rəli]

before	they	are	condensed	into	Clouds	and	Rain	,	extends	,	generally
前	他们	是	浓缩版	进入	云	和	雨	,	扩展	,	一般来说

['spi:kɪŋ] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] [mu:n] ,

speaking	,	beyond	the	Period	of	that	Moon	,
请讲	,	超过	这	时期	的	那	月亮	,

在它们凝结成云和雨之前，一般来说，其持续时间会超出该月相的周期。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][di'rekts][ju: 'es][tu:; tə][ɪk'spekt] [fer] ['weðər] .

and	therefore	the	Observation	directs	us	to	expect	fair	Weather	.
和	所以	这	观察	导演	我们	到	预计	公平的	天气	.

因此，根据观测结果，预计天气晴朗。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI **.**

十一 .

十一、

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] . — — [reɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .

If **in** **the** **old** **.** **—** **—** **Rain** **in** **the** **New** **.**

如果 在 这 老的 . — — 雨 在 这 新的 .

如果旧的——新的雨。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːrvd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

BUT **as** **it** **is** **observed** **not** **only** **in** **this** **Climate** **,** **but** **all** **the** **World** **over** **,**

但 作为 它 是 观察到 不是 仅有的 在 这 气候 , 但 全部 这 世界 超过 ,

但是，不仅在这种气候条件下，而且在全世界范围内，都观察到了这种情况。

[ðæt] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] ['hæpən] [nɪr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

that **great** **Changes** **of** **Weather** **happen** **near** **the** **Change** **of** **the** **Moon** **,**

那 伟大的 变化 的 天气 发生 靠近 这 改变 的 这 月亮 ,

月相变化前后往往会出现剧烈的天气变化。

[ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [ðiːz] [ˌekshə'leɪʃn] [ðæt] [ə'send] [soʊ] ['plentɪfəli]

it **follows** **that** **this** **is** **the** **Season** **when** **these** **Exhalations** **that** **ascend** **so** **plentifully**

它 跟随 那 这 是 这 季节 什么时候 这些 呼气 那 上升 所以 大量

[æt; ət] [sʌn] - ['raɪzɪŋ][ɑːr; ər] [kən'denst] ,

at **Sun** **-** **rising** **are** **condensed** **,**

在 太阳 - 上升 是 浓缩版 ,

由此可见，在这个季节里，日出时分大量上升的这些呼气会凝结起来。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt] [reɪn] .

and **consequently** **is** **the** **Season** **when** **we** **ought** **to** **expect** **Rain** **.**

和 最后 是 这 季节 什么时候 我们 应该 到 预计 雨 .

因此，这是我们应该期待下雨的季节。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [muːn] ,

IF **therefore** **the** **Exhalations** **rise** **in** **the** **new** **Moon** **,**

如果 所以 这 呼气 上升 在 这 新的 月亮 ,

因此，如果呼气在新月时上升，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][sə'steɪn][ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

it **is** **a** **Sign** **that** **the** **Air** **is** **in** **a** **fit** **disposition** **to** **sustain** **and** **support**

它 是 一个 符号 那 这 空气 是 在 一个 合身 处置 到 维持 和 支持

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

them **for** **a** **considerable** **Time** **,**

他们 为了 一个 大量 时间 ,

这表明空气状况适宜，可以让他们长期保持健康。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['floʊtɪŋ] [tɪl]

and **therefore** **we** **have** **Reason** **to** **expect** **that** **they** **should** **continue** **floating** **till**

和 所以 我们 有 原因 到 预计 那 他们 应该 继续 漂浮的 直到

[ðə; ði][nekst]['regjələr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] ,

the **next** **regular** **change** **of** **Weather** **,**

这 下一个 常规的 改变 的 天气 ,

因此，我们有理由预期它们会继续漂浮到下一次天气正常变化为止。

[ðæt] [ɪz] , [tɪl] [ðə; ði][oʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] ['ræðər] [tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][nekst] [tʃeɪndʒ] ,

that **is** **,** **till** **the** **old** **of** **the** **Moon** **,** **or** **rather** **till** **towards** **the** **next** **Change** **,**

那 是 , 直到 这 老的 的 这 月亮 , 或者 相当 直到 向 这 下一个 改变 ,

也就是说，直到月亮变老，或者更确切地说，直到下一次月相变化来临之前。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːpərli] ['wɜːrdɪd] ,

and **therefore** **the** **Observation** **is** **very** **cautiously** **and** **very** **properly** **worded** **,**

和 所以 这 观察 是 非常 谨慎地 和 非常 适当地 措辞 ,

因此，该观察报告的措辞非常谨慎且恰当。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spekt] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ,

directing	us	to	expect	Rain	in	the	old	,	and	in	the	new	,
导演	我们	到	预计	雨	在	这	老的	,	和	在	这	新的	,

引导我们期待在旧的和新的事物中都能看到雨水。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][oʊld][ɔːr] [nuː] ,

and	not	at	the	old	or	new	,
和	不是	在	这	老的	或者	新的	,

既不是旧的也不是新的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] ['hæpən] [nɑːt][ɪg'zæktli][æt; ət]

because	it	is	observed	that	these	Changes	of	Weather	happen	not	exactly	at
因为	它	是	观察到	那	这些	变化	的	天气	发生	不是	确切地	在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

the	Change	of	the	Moon	,
这	改变	的	这	月亮	,

因为人们观察到，这些天气变化并非恰好发生在月相变化之时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ,

but	a	Day	or	two	before	or	after	,
但	一个	天	或者	二	前	或者	后	,

但前后一两天，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['kæptɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

of	which	the	Reader	will	meet	with	many	Examples	in	Captain	Dampier's	History
的	哪个	这	读者	将要	见面	和	许多	示例	在	队长	-	历史

[ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] ['stɔrmz] [æt; ət] [siː] .

of	Winds	and	Storms	at	Sea	.
的	风	和	暴风雨	在	海	.

读者可以在丹皮尔船长的《海上风暴史》中找到许多例子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['waɪndz] .

WINDS	.
风	.

风。

[əb'zɜːrv] , [ðæt] [ɪn] [eɪt] ['jɪrz] - [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [saʊθ] [west] [wɪnd] ,

Observe	,	that	in	eight	Years	'	Time	there	is	as	much	South	West	Wind	,
观察	,	那	在	八	年	-	时间	那里	是	作为	很多	南	西方	风	,

请注意，八年后西南风的强度将与现在一样大。

[æz; əz] [nɔːrθ] [iːst] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [æz; əz] ['meni] [wet] ['jɪrz] [æz; əz][draɪ] .

as	North	East	,	and	consequently	as	many	wet	Years	as	dry	.
作为	北	东方	,	和	最后	作为	许多	湿的	年	作为	干燥	.

与东北地区一样，湿润年份和干旱年份也大致相当。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['æfərɪzəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri]

THIS	must	be	allowed	a	very	extraordinary	Aphorism	from	a	Country
这	必须	是	允许	一个	非常	非凡的	格言	从	一个	国家

['ʃepərd] ,

Shepherd	,
牧羊人	,

这必须允许我们引用一位乡村牧羊人的一句非常特别的格言。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]

but	at	the	same	Time	it	is	very	agreeable	to	the	Observations	of
但	在	这	相同的	时间	它	是	非常	同意	到	这	观察	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hʊk] ,

Dr	.	Hooke	,
博士	.	胡克	,

但与此同时，这与胡克博士的观察结果非常吻合。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['dɝːhəm] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [gruː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪb(ə)l]['nætʃərələsts] ,

Dr	.	Derham	,	Dr	.	Grew	,	and	other	able	Naturalists	,
博士	.	德拉姆	,	博士	.	成长	,	和	其他	有能力的	自然学家	,

德拉姆博士、格鲁博士和其他能干的博物学家，

[huː] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [peɪnz][ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [reɪn]

who	with	unwearied	Pains	and	Diligence	have	calculated	the	Quantity	of	Rain
WHO	和	不知疲倦	疼痛	和	勤勉	有	计算	这	数量	的	雨

['fɔːlɪŋ] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,

falling	in	one	Year	,
坠落	在	一	年	,

他们孜孜不倦、勤勉不懈地计算出了一年中的降雨量，

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [fel] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	compared	it	with	what	fell	in	another	.
和	比较的	它	和	什么	跌倒	在	其他	.

并将其与掉落在另一处的东西进行比较。

[lɔːrd]['beɪkən] , [ðæt] ['ɑːnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [hɪm; ɪm] ,

Lord	Bacon	,	that	Honour	to	our	Nation	and	the	Age	which	produced	him	,
主	熏肉	,	那	荣誉	到	我们的	国家	和	这	年龄	哪个	生产	他	,

[ˌɪn'fɔrmz][juː 'es] ,

informs	us	,
通知	我们	,

我们国家和他所处时代的荣耀——培根勋爵告诉我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	was	an	old	Opinion	there	was	a	total	Revolution	of	the
那	它	曾是	一个	老的	观点	那里	曾是	一个	全部的	革命	的	这

['weðər] [wʌns][ɪn]['fɔːrti] ['jɪrz] ,

Weather	once	in	forty	Years	,
天气	一次	在	四十	年	,

这是一种由来已久的观点，认为每四十年会发生一次彻底的气候变革。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][in'kwaiəd]['ɪntuː] .

and	wishes	it	was	inquired	into	.
和	愿望	它	曾是	询问	进入	.

并希望对此事进行调查。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] ['weðər] [ðɪs] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [dʌn] [ɔːr][nɑːt] ,

I	cannot	tell	whether	this	has	ever	been	done	or	not	,
我	不能	告诉	无论	这	有	曾经	到过	完毕	或者	不是	,

我无法判断这件事是否曾经发生过。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['bæləns]

but	I	think	there	is	good	Reason	to	conclude	that	there	is	a	natural	Balance
但	我	思考	那里	是	好的	原因	到	结束	那	那里	是	一个	自然的	平衡

[ɪ'stæblɪʃt] [ʌv; əv] [wet] [ænd; ənd][draɪ] ['weðər] ,

established	of	wet	and	dry	Weather	,
已确立的	的	湿的	和	干燥	天气	,

但我认为有充分的理由得出结论，干湿天气之间存在着一种自然的平衡。

[æz; əz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] [laɪk]

as	of	Light	and	Darkness	,	Heat	and	Cold	,	and	other	such	like
作为	的	光	和	黑暗	,	热	和	寒冷的	,	和	其他	这样的	喜欢

[ˌveəriː'eiʃənz] .

Variations	.
变体	.

就像光明与黑暗、冷与热以及其他类似的变化一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːdər] [ə'genst] [ə; eɪ] [mis'teik] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

IT	may	not	be	amiss	to	caution	the	Reader	against	a	Mistake	into	which	the
它	可能	不是	是	错误	到	警告	这	读者	反对	一个	错误	进入	哪个	这

['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] ['biːɪŋ] ['steɪtɪd] [meɪ] ['iːzəli] [liːd] [hɪm; ɪm] .

Manner	of	this	Rule	being	stated	may	easily	lead	him	.
方式	的	这	规则	存在	声明	可能	容易地	带领	他	.

提醒读者注意，本规则的表述方式可能会使其容易犯错，因此有必要提醒读者注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [saʊθ] [west] ['waɪndz] [kɔːz] [reɪn] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] [iːst] ['waɪndz] [fer] ['weðər] ,

It	is	this	,	that	South	West	Winds	cause	Rain	,	and	North	East	Winds	fair	Weather	,
它	是	这	,	那	南	西方	风	原因	雨	,	和	北	东方	风	公平的	天气	,

这就是为什么西南风带来降雨，东北风带来晴朗天气的原因。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [klɪr] [ɔːr]['sɜːrt(ə)n][baɪ]['eni] [miːnz] .

which	however	is	not	a	Thing	clear	or	certain	by	any	means	.
哪个	然而	是	不是	一个	事物	清除	或者	肯定	经过	任何	方法	.

但这绝不是一件清晰或确定的事情。

[ðɪs] [ɪn'diːd] [ɪz] [truː] , [ðæt] [saʊθ] [west] ['waɪndz][ænd; ənd] [reɪn] ,

This	indeed	is	true	,	that	South	West	Winds	and	Rain	,
这	的确	是	真的	,	那	南	西方	风	和	雨	,

西南风和雨的确如此，

[nɔːrθ] [iːst] ['waɪndz][ænd; ənd] [fer] ['weðər] [kʌm] [tə'geðər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .

North	East	Winds	and	fair	Weather	come	together	,	generally	speaking	.
北	东方	风	和	公平的	天气	来	一起	,	一般来说	请讲	.

一般来说，东北风和晴朗天气总是同时出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən]

But	the	Question	is	,	which	causes	the	other	,	and	a	more	difficult	Question
但	这	问题	是	,	哪个	原因	这	其他	,	和	一个	更多的	难的	问题

['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi]['steɪtɪd] ,

cannot	easily	be	stated	,
不能	容易地	是	声明	,

但问题是，哪一个是另一个的原因？而一个更难的问题却难以回答。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][fækts][ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

because	there	seems	to	be	Facts	on	both	sides	.
因为	那里	似乎	到	是	事实	在	两个都	侧面	.

因为双方似乎都有事实依据。

[saʊθ] [west] ['waɪndz] ['seldəm] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] , [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]

South	West	Winds	seldom	continue	long	without	Rain	,	this	seems	to	prove	the
南	西方	风	很少	继续	长的	没有	雨	,	这	似乎	到	证明	这

[ə'fɜːrmətɪv] ,

affirmative	,
肯定	,

西南风很少长时间不下雨，这似乎证明了这一点。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wen] [ɪn][hɑːrd] ['weðər] , [reɪn] [brɪ'gɪnz] [tuː; tə][fɔːl] ,

but	on	the	other	Hand	,	when	in	hard	Weather	,	Rain	begins	to	fall	,
但	在	这	其他	手	,	什么时候	在	难的	天气	,	雨	开始	到	落下	,

但另一方面，当遇到恶劣天气，开始下雨时，

[ðə; ði] [wɪnd] ['kɑːmənli] [vɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [west] , [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [kɔːzd]

the	Wind	commonly	veers	to	the	South	West	,	this	looks	as	if	the	Rain	caused
这	风	通常	转向	到	这	南	西方	,	这	看起来	作为	如果	这	雨	导致

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	Wind	.
这	风	.

风向通常偏向西南，这看起来像是雨水引起的风。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

BUT	to	keep	close	to	the	Shepherd's	Observation	.
但	到	保持	关闭	到	这	牧羊人的	观察	.

但要密切关注牧羊人的观察。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [siːmz] ['strɔːŋli] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,

There	is	one	Thing	seems	strongly	to	confirm	it	,	which	is	this	,
那里	是	一	事物	似乎	强烈	到	确认	它	,	哪个	是	这	,

有一件事似乎有力地证实了这一点，那就是：

[ðæt] [ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [reɪn] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]

that	in	any	given	Place	the	Quantity	of	Rain	one	Year	with	another	is	found	to
那	在	任何	给定	地方	这	数量	的	雨	一	年	和	其他	是	成立	到

[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

be	the	same	by	Experience	,
是	这	相同的	经过	经验	,

根据经验，在任何特定地点，每年的降雨量都相同。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] ,

according	to	which	the	following	Table	has	been	calculated	,
根据	到	哪个	这	下列的	桌子	有	到过	计算	,

据此计算得出下表：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [miːn] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [reɪn] ['fɔːlɪŋ] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ðæt]

for	the	mean	Quantity	of	Rain	falling	one	Year	with	another	in	those	Places	that
为了	这	意思是	数量	的	雨	坠落	一	年	和	其他	在	那些	地点	那

[ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,

are	mentioned	,
是	提及	,

对于所提及的这些地方，每年的平均降雨量是怎样的呢？

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] .

and	on	this	Proportion	the	other	seems	to	be	founded	.
和	在	这	部分	这	其他	似乎	到	是	创立	.

而其他观点似乎也是基于这个比例而建立的。

[æt; ət]['hɑːrləm] - [ɪntʃɪz]

At	Harlem	24	Inches
在	哈莱姆区	-	英寸

在哈莱姆24英寸

[delf] -

Delf	27
德尔夫	-

Delf 27

['dɔrt] -

Dort	40
多特	-

多特40

['mɪdəlbɝg] -

Middleburg	33
米德尔堡	-

米德尔堡 33

['pærɪs] -
Paris **20**
巴黎 -

巴黎20

['laɪənz] -
Lyons **37**
莱昂斯 -

里昂 37

[roʊm] -
Rome **20**
罗马 -

罗马20

['pædjuə] 37½
Padua **37½**
帕多瓦 37½

帕多瓦 37½

['piːzə] 34¼
Pisa **34¼**
比萨 34¼

比萨 34¼

[jlm] -
Ulm **27**
乌尔姆 -

乌尔姆 27

[bɜːr'lɪn] 19½
Berlin **19½**
柏林 19½

柏林 19½

[ɪn] ['læŋkəʃə] -
In **Lancashire** **40**
在 兰开夏郡 -

在兰开夏郡 40

['esɪks] 19½
Essex **19½**
埃塞克斯 19½

埃塞克斯 19½

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tɜːrnz] [tuː; tə] [nɔːrθ] [iːst] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] ,
When **the** **Wind** **turns** **to** **North** **East** **,** **and** **it** **continues** **two** **Days** **without** **Rain** **,**
什么时候 这 风 转弯 到 北 东方 , 和 它 继续 二 天 没有 雨 ,

当风向转为东北风，并且连续两天没有下雨时，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [tɜːrn] [saʊθ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] , [nɔːr] [reɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [deɪ] ,
and **does** **not** **turn** **South** **the** **third** **Day** **,** **nor** **Rain** **the** **third** **Day** **,**
和 做 不是 转动 南 这 第三 天 , 也不 雨 这 第三 天 ,

第三天既不转向南方，也不下雨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [nɔːrθ] [iːst] [fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [deɪz] , [ɔːl] [fer] ;
it **is** **likely** **to** **continue** **North** **East** **for** **eight** **or** **nine** **Days** **,** **all** **fair** **;**
它 是 可能 到 继续 北 东方 为了 八 或者 九 天 , 全部 公平的 ;

预计未来八九天将继续向东北方向移动，天气晴朗；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'gen] .

and	then	to	come	to	the	South	again	.
和	然后	到	来	到	这	南	再次	.

然后再次前往南方。

[ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ri'maːks] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

IN	my	Opinion	this	and	the	subsequent	Remarks	depend	entirely	upon	Observations	,
在	我的	观点	这	和	这	随后的	评论	依赖	完全	之上	观察	,

依我之见，本文及后续评论完全取决于观察结果。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜːrv] ['ræðər] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðæn; ðən] [siːm] [biː; bi] [di'djuːst]

and	may	serve	rather	to	found	an	Hypothesis	,	than	seem	be	deduced
和	可能	服务	相当	到	成立	一个	假设	,	比	似乎	是	推断

[frʌm; frəm][wʌn] .

from	one	.
从	一	.

与其说是从一个假设中推导出来，不如说是为建立一个假设而服务。

[ðæt] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [dɪ'pend] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [meɪ]

That	the	Variations	of	the	Wind	depend	on	certain	Causes	,	and	may
那	这	变体	的	这	风	依赖	在	肯定	原因	,	和	可能

['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ruːlz] ,

consequently	be	reduced	to	Rules	,
最后	是	减少	到	规则	,

风的变化取决于某些原因，因此可以归纳为规律。

[ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [ðiːz] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

is	highly	probable	,	and	such	Observations	as	these	render	it	in	a	manner
是	高度	可能	,	和	这样的	观察	作为	这些	使成为	它	在	一个	方式

['sɜːrt(ə)n] .

certain	.
肯定	.

极有可能，而且诸如此类的观察结果可以使其基本确定。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,

But	to	explore	these	Causes	,
但	到	探索	这些	原因	,

但要探究这些原因，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðiːz]

and	to	explain	them	in	such	a	manner	as	to	account	for	these
和	到	解释	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	帐户	为了	这些

[ɪn][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

Phænomena	in	a	satisfactory	manner	,
现象	在	一个	令人满意的	方式	,

并以令人满意的方式解释这些现象。

[rɪ'kwaɪrz] [nɑːt]['oʊnli] [greɪt] [sə'gæsəti][bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] -

requires	not	only	great	Sagacity	but	much	Experience	,	and	many	Years	'
需要	不是	仅有的	伟大的	睿智	但	很多	经验	,	和	许多	年	-

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

Observation	,	which	,
观察	,	哪个	,

这不仅需要极高的智慧，还需要丰富的经验和多年的观察，而这，

[haʊ'evər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪts] [ðæt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm]

however	,	considering	the	great	Benefits	that	would	result	to	Mankind	from
然而	,	考虑	这	伟大的	好处	那	会	结果	到	人类	从

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θiːəri] ,

establishing	such	a	Theory	,
建立	这样的	一个	理论	,

然而，考虑到建立这样一种理论将给人类带来的巨大益处，

[wʊd] [biː; bi] [taɪm] [wel] [bi'stəu] .
would **be** **Time** **well** **bestowed** **.**
会 是 时间 出色地 授予 .

这将是一份值得珍惜的时光。

[wiː; wi] [meɪ] [haʊ'evər] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [nɔːrθ] [iːst] [wɪnd] [mʌst; məst][biː; bi]
WE **may** **however** **easily** **conceive** **that** **a** **constant** **North** **East** **Wind** **must** **be**
我们 可能 然而 容易地 构想 那 一个 持续的 北 东方 风 必须 是
[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [fer] ['weðər] .
accompanied **with** **fair** **Weather** **.**
伴随 和 公平的 天气 .

然而，我们很容易想到，持续的东北风必然伴随着晴朗的天气。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['waɪndz] [meɪ] [biː; bi] , [jet] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,
For **whatever** **the** **causes** **of** **Winds** **may** **be** **,** **yet** **on** **this** **side** **the** **Equator** **,**
为了 任何 这 原因 的 风 可能 是 , 然而 在 这 边 这 赤道 ,

无论风的成因是什么，但在赤道以西，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['setld] [nɔːrθ] [iːst] ['ɔːlweɪz] ['buːiːz] [ʌp][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm]
a **strong** **and** **settled** **North** **East** **always** **buoys** **up** **the** **Clouds** **and** **keeps** **them**
一个 强的 和 定居 北 东方 总是 浮标 向上 这 云 和 保持 他们
[sə'spendɪd] .
suspended **.**
暂停 .

强劲稳定的东北风总是能托起云层，使云层悬浮在空中。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] , [ænd; ənd]['paːsiz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['setld] [pɔɪnt] [ə'mʌŋst]
This **has** **been** **long** **observed** **by** **,** **and** **passes** **for** **a** **settled** **point** **amongst**
这 有 到过 长的 观察到 经过 , 和 通过 为了 一个 定居 观点 在
['siːmən] .
Seamen **.**
海员 .

这一点早已被水手们注意到，并被视为一个公认的事实。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [haʊ'evər] ['kænɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ə'saɪnd] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
The **Reason** **of** **it** **however** **cannot** **be** **so** **easily** **assigned** **,** **at** **least** **a**
这 原因 的 它 然而 不能 是 所以 容易地 分配 , 在 至少 一个
[ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] ,
satisfactory **Reason** **,**
令人满意的 原因 ,

然而，其原因却难以轻易确定，至少无法找到一个令人满意的理由。

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə] [ˌsʌpə'zɪʃənz] , ['evri] ['fænsɪf(ə)l][mæn][kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət]
for **as** **to** **Suppositions** **,** **every** **fanciful** **Man** **can** **furnish** **them** **at**
为了 作为 到 假设 , 每一个 奇幻的 男人 能 提供 他们 在
['pleʒər] .
Pleasure **.**
乐趣 .

至于假设，任何一个富有想象力的人都可以随意提出。

[ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [pruːv] ,
THIS **,** **as** **well** **as** **the** **following** **Observations** **,** **very** **plainly** **and** **clearly** **prove** **,**
这 , 作为 出色地 作为 这 下列的 观察 , 非常 显然 和 清楚地 证明 ,

这一点，以及以下观察结果，都非常清楚地证明了：

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [fer] ['weðər] [ə'tendz] [wʌn] [wɪnd] , [ænd; ənd][wet] [ə'nʌðər] ,
that **in** **this** **Part** **of** **the** **World** **fair** **Weather** **attends** **one** **Wind** **,** **and** **wet** **another** **,**
那 在 这 部分 的 这 世界 公平的 天气 参加 一 风 , 和 湿的 其他 ,

在这个地区，晴好天气伴随一种风，也会伴随另一种雨。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,

but	which	is	the	Cause	and	which	the	Effect	,
但	哪个	是	这	原因	和	哪个	这	影响	,

但哪一个是原因，哪一个是结果呢?

[ɔːr] [ˈweðər] [bəuθ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [kɔːz] , [aɪ] [prɪˈtend] [nɑːt]

or	whether	both	are	not	the	Effects	of	some	other	Cause	,	I	pretend	not
或者	无论	两个都	是	不是	这	效果	的	一些	其他	原因	,	我	假装	不是

[ˌæbsəˈluːtli] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] .

absolutely	to	determine	.
绝对地	到	决定	.

或者说，这两者是否都是其他原因造成的结果，我不敢妄下断言。

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊn] ,

But	inasmuch	as	it	is	certainly	known	,
但	因此	作为	它	是	当然	已知	,

但就其确凿无疑的认知而言，

[ðæt] [reɪnz] [əˈtend] [ɪn] [ˈʌðər] [kˈlaɪmətz] [ðoʊz] [ˈwaɪndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [hɪr] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [fer]

that	Rains	attend	in	other	Climates	those	Winds	that	are	here	attended	with	fair
那	雨	出席	在	其他	气候	那些	风	那	是	这里	参加	和	公平的

['weðər] ,

Weather	,
天气	,

在其他气候条件下，雨水往往伴随着这里伴随晴朗天气的微风。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈreɪni] [ˈweðər] [ɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [ˈtʃiːfli] [baɪ] [west]

it	seems	more	agreeable	to	suppose	that	rainy	Weather	is	occasioned	chiefly	by	West
它	似乎	更多的	同意	到	认为	那	下雨	天气	是	引发	主要	经过	西方

['waɪndz] ,

Winds	,
风	,

似乎更合理的解释是，雨天主要是由西风引起的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔɪst] [ˈveɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

because	loaded	with	moist	Vapours	from	the	Sea	.
因为	已加载	和	潮湿	蒸汽	从	这	海	.

因为充满了来自海洋的湿润水汽。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][tɜːrn] [aʊt] [əˈgen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,

If	it	turn	out	again	out	of	the	South	to	the	North	East	with	Rain	,
如果	它	转动	出去	再次	出去	的	这	南	到	这	北	东方	和	雨	,

如果雨水再次从南向东北方向吹来，

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] [tuː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [reɪn] ,

and	continues	in	the	North	East	two	Days	without	Rain	,
和	继续	在	这	北	东方	二	天	没有	雨	,

东北地区连续两天无降雨，

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [tɜːrnz] [saʊθ] [nɔːr][reɪnz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

and	neither	turns	South	nor	rains	the	third	Day	,
和	两者都不	转弯	南	也不	雨	这	第三	天	,

第三天既没有转向南方，也没有下雨。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [nɔːrθ] [iːst] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] .

it	is	like	to	continue	North	East	for	two	or	three	months	.
它	是	喜欢	到	继续	北	东方	为了	二	或者	三	几个月	.

感觉就像要继续向东北方向走两三个月一样。

[ðə; ðI] [wɪnd] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [tɜːrnz] [ɪn] [θriː] [wiːks] .

The	Wind	will	finish	these	Turns	in	three	Weeks	.
这	风	将要	结束	这些	转弯	在	三	周	.

风将在三周内完成这些回合。

[ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðI] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðI]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][ɪz] ['pleɪnlI]

THIS	Observation	is	of	the	same	nature	with	the	former	,	and	is	plainly
这	观察	是	的	这	相同的	自然	和	这	以前的	,	和	是	显然

[dI'djuːst] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪrIəns] .

deduced	from	long	experience	.
推断	从	长的	经验	.

这一观察与前者性质相同，显然是从长期的经验中推导出来的。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [siːmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm'self][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['waɪndz] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]

Our	Author	seems	to	contradict	himself	in	saying	that	these	Winds	finish	their
我们的	作者	似乎	到	顶撞	他自己	在	说	那	这些	风	结束	他们的

[tɜːrnz][ɪn] [θriː] [wiːks] ,

Turns	in	three	Weeks	,
转弯	在	三	周	,

我们的作者似乎自相矛盾，他说这些风会在三周内完成它们的循环。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [truː] ['miːnɪŋ] ['sɜːrt(ə)nlI][ɪz] ,

but	his	true	Meaning	certainly	is	,
但	他的	真的	意义	当然	是	,

但他的真正含义无疑是:

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] \ [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðI] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ðI] [nɔːrθ] [iːst]

that	they	are	\	about	three	Weeks	in	turning	from	the	South	to	the	North	East
那	他们	是	\	关于	三	周	在	转弯	从	这	南	到	这	北	东方

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们大约还需要三周时间才能再次从南向东北转向。

[sʌm; səm] ['verI] [greɪt] [men][hæv; həv][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ,

Some	very	great	men	have	laid	it	down	as	a	thing	certain	,
一些	非常	伟大的	男人	有	铺设	它	向下	作为	一个	事物	肯定	,

有些伟人曾将其视为确凿无疑的事情。

[ðæt] [ðə; ðI][ˌveərI:'eIʃənz][ʌv; əv][ðə; ðI] [wɪnd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntId] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðI]

that	the	Variations	of	the	Wind	are	to	be	accounted	for	by	the
那	这	变体	的	这	风	是	到	是	已记录	为了	经过	这

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðI] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ðI] [er] ,

Alteration	of	the	Balance	of	the	Air	,
改造	的	这	平衡	的	这	空气	,

风的变化是由于空气平衡的变化造成的。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ðI] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][koʊld] ;

occasioned	by	the	different	Effects	of	Heat	and	Cold	;
引发	经过	这	不同的	效果	的	热	和	寒冷的	;

由冷热的不同作用引起;

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ə'gen] [ɪn'sɪst] ['verI] ['koʊpiəslI] [ɑːn][ðə; ðI] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] ['waɪndz][hæv; həv][ə'pɑːn]

but	other	Writers	again	insist	very	copiously	on	the	Effects	which	Winds	have	upon
但	其他	作家	再次	坚持	非常	大量	在	这	效果	哪个	风	有	之上

[ðə; ðI] [er] ,

the	Air	,
这	空气	,

但其他作家则又非常详尽地强调了风对空气的影响,

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,

and	thus	confound	us	in	a	Circle	of	Causes	and	Effects	,
和	因此	混杂	我们	在	一个	圆圈	的	原因	和	效果	,

从而使我们陷入因果循环之中，感到困惑不已。

[wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðəm'selvz] ,

whence	it	is	plain	that	they	do	not	thoroughly	understand	the	Subject	themselves	,
何处	它	是	清楚的	那	他们	做	不是	彻底	理解	这	主题	他们自己	,

由此可见，他们自身对该主题的理解并不透彻。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	therefore	it	is	no	Wonder	that	they	are	not	able	to	explain	it	to
和	所以	它	是	不	想知道	那	他们	是	不是	有能力的	到	解释	它	到

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

因此，他们无法向他人解释也就不足为奇了。

[ɪn] [sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] , [ðə; ði]

IN	some	Parts	of	the	World	,	and	especially	between	the	Tropicks	,	the
在	一些	部分	的	这	世界	,	和	尤其	之间	这	热带地区	,	这

['waɪndz][ɑːr; ər]['regjələr] ,

Winds	are	regular	,
风	是	常规的	,

世界某些地区，特别是热带地区之间，风向规律。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [siːm] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	therefore	our	Philosophers	seem	to	talk	more	rationally	about	them	.
和	所以	我们的	哲学家	似乎	到	讲话	更多的	理性地	关于	他们	.

因此，我们的哲学家们似乎能更理性地谈论它们。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['kʌntriz] [ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwənt] ,

But	in	our	Northern	Countries	the	Alterations	of	the	Wind	are	so	frequent	,
但	在	我们的	北方	国家	这	变化	的	这	风	是	所以	频繁	,

但是，在我们北方国家，风向变化非常频繁，

['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

sudden	,	and	often	so	little	agreeable	to	the	Season	,
突然	,	和	经常	所以	小的	同意	到	这	季节	,

突如其来，而且往往与时令格格不入。

[ðæt] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['riːzənɪŋ] [wɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [sɜːrv] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] .

that	such	general	Reasonings	will	by	no	Means	serve	to	explain	them	.
那	这样的	一般的	理由	将要	经过	不	方法	服务	到	解释	他们	.

但这种一般性推理绝不可能解释这些现象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːz] [prɪ'veɪlz]

It	is	however	very	reasonable	to	suppose	that	the	same	general	Cause	prevails
它	是	然而	非常	合理的	到	认为	那	这	相同的	一般的	原因	占上风

[hɪr] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

here	as	between	the	Tropics	,
这里	作为	之间	这	热带	,

然而，完全有理由认为，这里盛行的总体原因与热带地区的情况相同。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['sɜːrt(ə)nti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] ,

but	with	less	Certainty	,	because	the	Power	of	the	Sun	is	not	so	great	,
但	和	较少的	肯定	,	因为	这	力量	的	这	太阳	是	不是	所以	伟大的	,

但确定性稍低，因为太阳的力量并不那么强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diˌtə:miˈneiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maʊntnz]

and	the	Determinations	of	the	Winds	depend	on	the	Situation	of	Mountains
和	这	决定	的	这	风	依赖	在	这	情况	的	山脉

, ['rɑ:ks] ,

,	Rocks	,
,	岩石	,

风向的决定因素取决于山脉、岩石的位置，

[ænd; ənd] [wʊdz] , [wɪtʃ] [də'rekt][ðə; ði] [er] ['draɪvɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n] ['kɔ:rsɪz] ,

and	Woods	,	which	direct	the	Air	driving	against	them	into	certain	Courses	,
和	伍兹	,	哪个	直接的	这	空气	驾驶	反对	他们	进入	肯定	课程	,

还有树林，它们引导着逆风而行的气流，使其沿着特定的方向流动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

so	that	it	is	impossible	to	explain	,
所以	那	它	是	不可能的	到	解释	,

所以根本无法解释，

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tu:; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [tɪl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['θɜ:rəli]

or	indeed	to	judge	of	the	Course	of	the	Winds	till	the	Country	is	thoroughly
或者	的确	到	法官	的	这	课程	的	这	风	直到	这	国家	是	彻底

[noʊn] ,

known	,
已知	,

或者说，要根据风向来判断局势，直到彻底了解该国的情况为止。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['emənənsiz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər] [wel] [kən'sɪdərd] .

and	all	those	Eminences	that	can	affect	the	Winds	are	well	considered	.
和	全部	那些	杰出人物	那	能	影响	这	风	是	出色地	经过考虑的	.

所有可能影响风向的地貌特征都经过了充分考虑。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛpɝdz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [wɪl] ['klɪrli]

FROM	these	Reflections	the	Value	of	our	Shepherd's	Observations	will	clearly
从	这些	反思	这	价值	的	我们的	牧羊人的	观察	将要	清楚地

[ə'pɪr] .

appear	.
出现	.

从这些反思中，我们牧羊人的观察的价值将显而易见。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fə'lɑ:səfər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɔ:k] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

He	was	not	Philosopher	enough	to	talk	in	this	Style	,
他	曾是	不是	哲学家	足够的	到	讲话	在	这	风格	,

他不够格成为哲学家，无法用这种风格说话。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [ə'tenʃ(ə)n] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] ,

but	by	a	long	and	steady	Attention	he	came	to	know	,	experimentally	,
但	经过	一个	长的	和	稳定的	注意力	他	来了	到	知道	,	实验	,

[wʌt] [pər'hæps] [fju:] [fɪ'lɒsəfəz] ,

what	perhaps	few	Philosophers	,
什么	也许	很少	哲学家	,

但通过长期而持续的关注，他通过实验了解到，或许很少有哲学家知道的事情。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][sə'gæsəti] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] .

with	all	their	Sagacity	,	would	have	been	able	to	have	found	out	.
和	全部	他们的	睿智	,	会	有	到过	有能力的	到	有	成立	出去	.

以他们的智慧，本应能查明真相。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[es] . ['dʌbljuː] . ['waɪndz] .

S	.	W	.	WINDS	.
S	.	W	.	风	.

西南风。

['æftər][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [wɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen]

After	a	northerly	Wind	for	the	most	Part	two	months	or	more	,	and	then
后	一个	北风	风	为了	这	最多	部分	二	几个月	或者	更多的	,	和	然后

['kʌmɪŋ] [saʊθ] ,

coming	South	,
未来	南	,

北风持续了两个月或更长时间，然后转为南风。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fer] [deɪz] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ,

there	are	usually	three	or	four	fair	Days	at	first	,	and	then	,
那里	是	通常	三	或者	四	公平的	天	在	第一的	,	和	然后	,

通常一开始会有三到四天的集市，然后，

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [deɪ] , [kʌmz] [reɪn] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnz] [nɔːrθ] [ə'gen] ,

on	the	fourth	or	fifth	Day	,	comes	Rain	,	or	else	the	Wind	turns	North	again	,
在	这	第四	或者	第五	天	,	来	雨	,	或者	别的	这	风	转弯	北	再次	,

到了第四或第五天，就会下雨，或者风向又会转为北风。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [draɪ] .

and	continues	dry	.
和	继续	干燥	.

并且持续干燥。

[ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dʒuː'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

THIS	is	likewise	a	very	judicious	and	very	useful	Observation	,
这	是	同样地	一个	非常	明智的	和	非常	有用	观察	,

这同样是一个非常明智且非常有用的观察。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	it	is	not	a	difficult	matter	to	account	for	it	.
和	然而	它	是	不是	一个	难的	事情	到	帐户	为了	它	.

然而，要解释这一点并不难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [truː] [wʌn] ,

It	is	a	common	Observation	,	and	a	very	true	one	,
它	是	一个	常见的	观察	,	和	一个	非常	真的	一	,

这是一个常见的观察，而且非常正确。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fer] ['weðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['setld] [kɔːrs] [ʌv; əv] [reɪn] .

that	there	is	usually	fair	Weather	before	a	settled	course	of	Rain	.
那	那里	是	通常	公平的	天气	前	一个	定居	课程	的	雨	.

通常情况下，在持续降雨之前会有一段晴朗天气。

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['reɪni] [klaʊdz] [ðæt] [əb'skjʊr] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [kɔːz] [dʌl]

The	Winds	that	bring	the	dark	rainy	Clouds	that	obscure	the	Sky	,	and	cause	dull
这	风	那	带来	这	黑暗的	下雨	云	那	朦胧	这	天空	,	和	原因	乏味的

['klaʊdi] ['weðər] ,

cloudy	Weather	,
多云	天气	,

带来乌云密布、遮蔽天空、造成阴沉多云天气的风

['ɔːf(ə)n] [reɪz] [ðiːz] ['veɪpəz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] ,

often	raise	these	Vapours	to	such	a	height	,
经常	增加	这些	蒸汽	到	这样的	一个	高度	,

经常将这些蒸汽提升到如此高的高度，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈtræktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊld][ˈriːdʒən] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪt] , [tɪl] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdenst]
that **they** **are** **attracted** **into** **the** **cold** **Region** **above** **our** **Sight** **,** **till** **being** **condensed**
那 他们 是 吸引 进入 这 寒冷的 地区 多于 我们的 视线 , 直到 存在 浓缩版
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

它们被吸引到我们视线之上的寒冷区域，直到在那里凝结。

[ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] [əˈgen] [ɪn] [snoʊ] [ɔːr] [reɪn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈɔθɝz]
they **fall** **down** **upon** **us** **again** **in** **Snow** **or** **Rain** **,** **according** **to** **our** **Author's**
他们 落下 向下 之上 我们 再次 在 雪 或者 雨 , 根据 到 我们的 作者的
[ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Observation **.**
观察 .

据作者观察，它们又会以雪或雨的形式降临到我们身上。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [reɪn] , [ðer; ðər] [ˈfɑːloʊ] [ˈsevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [faɪn]
BUT **if** **,** **after** **a** **seeming** **Tendency** **to** **Rain** **,** **there** **follow** **several** **Days** **of** **fine**
但 如果 , 后 一个 似乎 趋势 到 雨 , 那里 跟随 一些 天 的 美好的
[ˈweðər] ,
Weather **,**
天气 ,

但是，如果看似要下雨之后，紧接着是几天晴朗天气，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈɔːltərd] ,
it **is** **a** **certain** **Indication** **that** **the** **Temper** **of** **the** **Air** **is** **altered** **,**
它 是 一个 肯定 指示 那 这 脾气 的 这 空气 是 已修改 ,

这无疑表明空气的气氛发生了变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ˈveɪpəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]
and **that** **these** **Vapours** **had** **been** **driven** **off** **before** **they** **had** **time** **to**
和 那 这些 蒸汽 有 到过 驱动 离开 前 他们 有 时间 到
[kənˈdens] ,
condense **,**
凝结 ,

这些蒸汽在凝结之前就被驱散了。

[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] .
which **is** **confirmed** **by** **the** **Change** **of** **the** **Wind** **on** **such** **Occasions** **.**
哪个 是 确认的 经过 这 改变 的 这 风 在 这样的 场合 .

这一点可以从此时风向的变化得到证实。

[ɔːl] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['lætɪtuːd] ,
ALL **these** **Observations** **are** **to** **be** **understood** **in** **a** **proper** **Latitude** **,**
全部 这些 观察 是 到 是 理解 在 一个 恰当的 纬度 ,

所有这些观察结果都必须放在正确的纬度背景下理解。

[ænd; ənd][nɑːt] ['strɪktli] [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letər] .
and **not** **strictly** **and** **according** **to** **the** **very** **Letter** **.**
和 不是 严格 和 根据 到 这 非常 信 .

并非严格按照字面意思来写。

[fɔːr; fər] [reɪn] [meɪ] [fɔːl][ðə; ði][sɪksθ][ɔːr]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
For **Rain** **may** **fall** **the** **sixth** **or** **seventh** **Day** **,**
为了 雨 可能 落下 这 第六 或者 第七 天 ,

第六天或第七天可能会下雨。

[ɔːr][ðə; ði] [wɪnd] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sekənd][ɔːr][θɜːrd] .
or **the** **Wind** **may** **change** **the** **second** **or** **third** **.**
或者 这 风 可能 改变 这 第二 或者 第三 .

或者风向可能会改变第二或第三个。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Besides	,	**a**	**Man**	**who**	**would**	**make**	**use**	**of**	**these**	**Observations**	**in**	**the**	**Country**	,
除了	,	一个	男人	WHO	会	制作	使用	的	这些	观察	在	这	国家	,

此外，一个会在国内运用这些观察结果的人，

[mʌst; məst][kən'sɪdər] [ə'tentɪvli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði]

must	**consider**	**attentively**	**the**	**Situation**	**of**	**the**	**Place**	**where**	**he**	**lives**	,	**the**
必须	考虑	认真地	这	情况	的	这	地方	在哪里	他	生活	,	这

['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

bearing	**of**	**the**	**Sea**	,
轴承	的	这	海	,

必须仔细考虑他居住地的地理位置、海向等因素。

[mɑːʃiz] , [pɑːndz] , [leɪks] , [wʊdz] , ['maʊntnz] , ['rɑːks] , & [siː] .

Marshes	,	**Ponds**	,	**Lakes**	,	**Woods**	,	**Mountains**	,	**Rocks**	,	**&**	**c**	.
沼泽	,	池塘	,	湖泊	,	伍兹	,	山脉	,	岩石	,	&	c	.

沼泽、池塘、湖泊、树林、山脉、岩石等等。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['prɑːpər] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,

For	**without**	**making**	**proper**	**Allowances**	**for**	**these**	,
为了	没有	制作	恰当的	津贴	为了	这些	,

若不对此作出适当考虑，

[ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][feɪl][hɪm; ɪm] .

all	**such**	**Observations**	**on**	**the**	**Weather**	**will**	**be**	**apt**	**to**	**fail**	**him**	.
全部	这样的	观察	在	这	天气	将要	是	易于	到	失败	他	.

所有这些关于天气的观察都可能对他无效。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] ,

If	**it**	**return**	**to**	**the**	**South**	**within**	**a**	**Day**	**or**	**two**	**without**	**Rain**	,
如果	它	返回	到	这	南	之内	一个	天	或者	二	没有	雨	,

如果一两天内没有降雨，它就会返回南方，

[ænd; ənd][tɜːrn] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ] [reɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] ,

and	**turn**	**Northward**	**with**	**Rain**	,	**and**	**return**	**to**	**the**	**South**	,	**in**	**one**	**or**	**two**	**Days**	,
和	转动	向北	和	雨	,	和	返回	到	这	南	,	在	一	或者	二	天	,

然后伴着雨水向北移动，一两天后返回南方。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tə'geðər] ['æftər] [ðɪs] [sɔːrt] ,

as	**before**	,	**two**	**or**	**three**	**Times**	**together**	**after**	**this**	**Sort**	,
作为	前	,	二	或者	三	《时代周刊》	一起	后	这	种类	,

和以前一样，在这种排序之后，连续进行两到三次。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɔːr] [saʊθ] [west] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [tə'geðər]

then	**it**	**is**	**like**	**to**	**be**	**in**	**the**	**South**	,	**or**	**South**	**West**	,	**two**	**or**	**three**	**Months**	**together**
然后	它	是	喜欢	到	是	在	这	南	,	或者	南	西方	,	二	或者	三	几个月	一起

,

,

,

那感觉就像在南方或西南部待上两三个月一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bɪ'fɔːr] .

as	**it**	**was**	**in**	**the**	**North**	**before**	.
作为	它	曾是	在	这	北	前	.

就像以前北方的情况一样。

[ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [tɜːrnz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

The	**Winds**	**will**	**finish**	**these**	**Turns**	**in**	**a**	**Fortnight**	**.**
这	风	将要	结束	这些	转弯	在	一个	两星期	.

风将在两周内完成这些轮次。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdər] ,

THIS	**may**	**appear**	**a**	**little**	**perplexed**	**to**	**an**	**ordinary**	**Reader**	**,**
这	可能	出现	一个	小的	困惑	到	一个	普通的	读者	,

对于普通读者来说，这或许会让人感到有些困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

班伯里牧羊人根据四十(The Shepherd of Banbury's Rules to Judge of)

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] ;

but	a	little	Attention	will	make	it	very	clear	and	plain	;
但	一个	小的	注意力	将要	制作	它	非常	清除	和	清楚的	;

但只要稍加注意，就会变得非常清楚明了;

[ænd; ənd] [hu:'evər] [kən'sɪdəz] [wʌt] ['maɪti] ['ju:zɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [ʌv; əv]

and	whoever	considers	what	mighty	Uses	may	be	made	of	the	Foresight	of
和	谁	考虑	什么	强大的	用途	可能	是	制成	的	这	远见	的

['weðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ,

Weather	for	a	Month	or	two	,
天气	为了	一个	月	或者	二	,

凡是思考如何利用对未来一两个月天气的预测来做出巨大贡献的人，

[wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðɪs] ['leɪbər] [ɪl] [bi'stəu] .

will	not	think	this	Labour	ill	bestowed	.
将要	不是	思考	这	劳动	患病的	授予	.

不会认为这是工党的亏待。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ði:z] [θri:] [ru:lz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ðə; ði]

I	must	confess	I	look	upon	these	three	Rules	in	Relation	to	the	Wind	as	the
我	必须	承认	我	看	之上	这些	三	规则	在	关系	到	这	风	作为	这

[məʊst]['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] .

most	useful	in	the	whole	Collection	.
最多	有用	在	这	所有的	收藏	.

我必须承认，我认为这三条与风有关的规则是整套规则中最有用的。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['fɑ:rmɚz] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] , [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

Especially	to	Farmers	and	Country	People	,	to	whom	they	are	of	the
尤其	到	农民	和	国家	人们	,	到	谁	他们	是	的	这

['gretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] .

greatest	Consequence	.
最	结果	.

尤其对于农民和农村居民而言，这些产品意义最为重大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][seɪ] ,

BUT	it	is	a	common	Thing	for	such	People	to	say	,
但	它	是	一个	常见的	事物	为了	这样的	人们	到	说	,

但对于这类人来说，说这样的话是很常见的。

[wʌt] ['sɜ:rt(ə)nti] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ði:z] [ru:lz] [wɪl] [pru:v] [tru:] ,

what	Certainty	is	there	that	these	Rules	will	prove	true	,
什么	肯定	是	那里	那	这些	规则	将要	证明	真的	,

有什么确凿证据表明这些规则会得到验证?

[wʌt] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn]['kwɔ:rtər] ,

what	Probability	is	there	that	the	Wind	should	continue	so	long	in	one	Quarter	,
什么	可能性	是	那里	那	这	风	应该	继续	所以	长的	在	一	四分之一	,

风在一个季度内持续这么长时间的概率是多少?

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

and	then	so	long	in	another	,
和	然后	所以	长的	在	其他	,

然后又过了很久，在另一个地方

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ; [ɔːr] ,

how	**shall**	**we**	**be**	**satisfied**	**that**	**there**	**is**	**any**	**truth**	**in**	**this**	**;**	**or**	**,**
如何	将	我们	是	使满意	那	那里	是	任何	真相	在	这	;	或者	,

我们怎样才能确信其中有任何真实成分呢？或者，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

if	**we**	**cannot**	**be**	**satisfied**	**as**	**to**	**the**	**Truth**	**of**	**it**	**,**
如果	我们	不能	是	使满意	作为	到	这	真相	的	它	,

如果我们无法确信其真实性，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] ['eni] [sʌtʃ] [laɪk] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] ?

why	**should**	**we**	**depend**	**upon**	**any**	**such**	**like**	**Observations**	**?**
为什么	应该	我们	依赖	之上	任何	这样的	喜欢	观察	?

我们为什么要依赖这类观测结果?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɑːn]

TO	**this**	**I**	**answer**	**,**	**that**	**they**	**may**	**have**	**reasonable**	**Satisfaction**	**given**	**them**	**on**
到	这	我	回答	,	那	他们	可能	有	合理的	满意	给定	他们	在

[ðɪs] [hed] .

this	**Head**	**.**
这	头	.

对此，我的回答是，他们应该对此得到合理的满意。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['nætʃərələsts] , [huː] [hæd; həd] [kept] ['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər]

Some	**of**	**our**	**great**	**Naturalists**	**,**	**who**	**had**	**kept**	**Journals**	**of**	**the**	**Weather**
一些	的	我们的	伟大的	自然学家	,	WHO	有	保留	期刊	的	这	天气

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

for	**many**	**Years**	**,**
为了	许多	年	,

我们的一些伟大的博物学家，多年来一直记录着天气日志，

[hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [bloʊz] ['evri] [jɪr] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

have	**found**	**that**	**the**	**same**	**Wind**	**blows**	**every**	**Year**	**very**	**near**	**the**	**same**	**number**	**of**
有	成立	那	这	相同的	风	打击	每一个	年	非常	靠近	这	相同的	数字	的

[deɪz] ,

Days	**,**
天	,

我们发现，每年吹同一股风的天数都几乎相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['waɪndz] ['ænjuəli] [ɪn] ['evri]

and	**that**	**there**	**is**	**a**	**regular**	**Continuance**	**of**	**different**	**Winds**	**annually**	**in**	**every**
和	那	那里	是	一个	常规的	继续	的	不同的	风	每年	在	每一个

['kʌntri] .

Country	**.**
国家	.

每年每个国家都会有不同风向的规律性延续。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**Instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[æt; ət]['juːtrekt] [ðeɪ] [bloʊ] [ðʌs] ,

At	**Utrecht**	**they**	**blow**	**thus**	**,**
在	乌得勒支	他们	吹	因此	,

在乌得勒支，他们这样吹奏。

[ðə; ði][en] . [wɪnd] - [deɪz] .

The	**N**	**.**	**Wind**	**42**	**Days**	**.**
这	N	.	风	-	天	.

北风 42 天。

[ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . -

The	N	.	W	.	33
这	N	.	W	.	-

西北33

[ðə; ði]['dʌbljuː] . -

The	W	.	77
这	W	.	-

W. 77

[ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . -

The	S	.	W	.	58
这	S	.	W	.	-

SW 58

[ðə; ði] [saʊθ] -

The	South	33
这	南	-

南方33

[ðə; ði][es] . [iː] . -

The	S	.	E	.	26
这	S	.	E	.	-

SE 26

[ðə; ði][iː] . -

The	E	.	53
这	E	.	-

E. 53

[ðə; ði][en] . [iː] . -

The	N	.	E	.	43365
这	N	.	E	.	-

东北 43365

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pleɪn][tuː; tə] ['evri] [kə'pæsəti] ,

IT	is	a	Thing	plain	to	every	Capacity	,
它	是	一个	事物	清楚的	到	每一个	容量	,

IT 对每个人来说都是一件显而易见的事情，

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['eni] [wer] ,

that	a	Journal	or	Diary	of	the	Winds	may	be	kept	any	where	,
那	一个	杂志	或者	日记	的	这	风	可能	是	保留	任何	在哪里	,

风的日志或日记可以保存在任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [wɪnd] [bloʊz] [fɔːr; fər]

and	if	from	such	a	Journal	it	appears	that	a	given	Wind	blows	for
和	如果	从	这样的	一个	杂志	它	出现	那	一个	给定	风	打击	为了

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

a	certain	Number	of	Days	,
一个	肯定	数字	的	天	,

如果从这样的日志中可以看出，某种风持续吹了若干天，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] , [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] ,

then	it	follows	,	that	if	these	can	be	determined	with	Certainty	,
然后	它	跟随	,	那	如果	这些	能	是	决定	和	肯定	,

那么，如果这些能够确定无疑地确定下来，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bloʊɪŋ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

the	Time	of	their	blowing	may	also	be	determined	,	at	least	with	great
这	时间	的	他们的	吹	可能	还	是	决定	,	在	至少	和	伟大的

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

Probability	,
可能性	,

它们吹奏的时间也可以确定，至少有很大的概率可以确定。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi]['dʒʌstlɪ] [ɪk'spektɪd] ,

which	is	as	satisfactory	an	Answer	as	can	be	justly	expected	,
哪个	是	作为	令人满意的	一个	回答	作为	能	是	公正地	预期的	,

这是人们所能期待的最令人满意的答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn]

because	it	shews	that	there	is	just	and	rational	Ground	for	confiding	in
因为	它	展示	那	那里	是	只是	和	合理的	地面	为了	倾诉	在

[sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

such	Observations	,
这样的	观察	,

因为这表明，相信此类观察结果是有正当且合理的理由的。

[wen] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] .

when	confirmed	by	long	Experience	.
什么时候	确认的	经过	长的	经验	.

经长期经验证实。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[fer] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌðərn] [wɪnd] , [ɪz][laɪk][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]

Fair	Weather	for	a	Week	,	with	a	Southern	Wind	,	is	like	to	produce	a
公平的	天气	为了	一个	星期	,	和	一个	南方	风	,	是	喜欢	到	生产	一个

[greɪt] [draʊt] ,

great	Drought	,
伟大的	干旱	,

连续一周晴好天气，伴有南风，很可能导致大旱。

[ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [reɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [bɪ'fɔːr] .

if	there	has	been	much	Rain	out	of	the	South	before	.
如果	那里	有	到过	很多	雨	出去	的	这	南	前	.

如果之前南方下过很多雨。

[ðə; ði] [wɪnd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɜːrnz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [wɪnd]

The	Wind	usually	turns	from	North	to	South	,	with	a	quiet	Wind
这	风	通常	转弯	从	北	到	南	,	和	一个	安静的	风

[wɪ'ðaʊt] [reɪn] ,

without	Rain	,
没有	雨	,

风向通常由北转南，风平浪静，没有降雨。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;

but	returns	to	the	North	,	with	a	strong	Wind	and	Rain	;
但	返回	到	这	北	,	和	一个	强的	风	和	雨	;

但随后又向北返回，伴随着强风暴雨；

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['waɪndz][ɑːr; ər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][frʌm; frəm] [saʊθ] , [tuː; tə] [nɔːrθ] [baɪ] [west]

the	strongest	Winds	are	when	it	turns	from	South	,	to	North	by	West
这	最强	风	是	什么时候	它	转弯	从	南	,	到	北	经过	西方

.

:

.

当风向由南转北偏西时，风力最强。

[en] . [biː] . [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [fɜːrst] [kliəz] [ðə; ði] [er] ([wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌns][ə; eɪ]

N	.	B	.	When	the	North	Wind	first	clears	the	Air	(	which	is	usually	once	a
N	.	B	.	什么时候	这	北	风	第一的	清除	这	空气	(	哪个	是	通常	一次	一个

[wiːk]) [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

Week	)	be	sure	of	a	fair	Day	or	two	.
星期	)	是	当然	的	一个	公平的	天	或者	二	.

注意：当北风第一次吹拂空气时（通常每周一次），就能保证一两天的晴朗天气。

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ə'pɑːn]['waɪndz][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] ['hedz] [ɪn][ɔːl]

OBSERVATIONS	of	this	Nature	upon	Winds	have	employed	the	ablest	Heads	in	all
观察	的	这	自然	之上	风	有	受雇	这	最有能力	头部	在	全部

['eɪdʒɪz] .

Ages	.
年龄	.

历代最杰出的学者都曾对风的这类特性进行过观察。

['plini] [ðə; ði] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəlɪst][hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Pliny	the	great	Naturalist	has	left	us	a	great	deal	upon	this	Subject	,
老普林尼	这	伟大的	博物学家	有	左边	我们	一个	伟大的	交易	之上	这	主题	,

伟大的博物学家老普林尼给我们留下了大量关于这个主题的资料。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]

which	plainly	proves	that	it	has	been	the	Opinion	of	the	ablest	and
哪个	显然	证明	那	它	有	到过	这	观点	的	这	最有能力	和

['waɪzɪst][men] [ðæt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [rɪ'duːs] ['iːv(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ]

wisest	Men	that	Study	and	Experience	might	reduce	even	Things	of	such	seeming
最明智的	男人	那	学习	和	经验	可能	减少	甚至	事物	的	这样的	似乎

[ˌɪn'sɜːrtənti] ['ʌndər] ['steɪtɪd] [ruːlz] ,

Incertainty	under	stated	Rules	,
不确定性	在下面	声明	规则	,

这清楚地证明，最有才华、最有智慧的人都认为，学习和经验甚至可以将看似如此不确定的事情纳入既定的规则之中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] .

and	within	the	Bounds	of	a	regular	System	.
和	之内	这	界限	的	一个	常规的	系统	.

并且是在正规系统的范围内。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] .

For	Instance	he	tells	us	.
为了	实例	他	讲述	我们	.

例如，他告诉我们。

" [ɪn]['æfrɪkə][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [ɪz] [sə'riːn] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] ['klaʊdi] .

"	IN	Africa	the	South	Wind	is	serene	,	the	North	East	cloudy	.
"	在	非洲	这	南	风	是	安详	,	这	北	东方	多云	.

“在非洲，南风宁静，东北风多云。”

[ɔːl] [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv][ðer; ðər] [tɜːrnz] .

All	the	Winds	have	their	Turns	.
全部	这	风	有	他们的	转弯	.

风向总是有变化的。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['ræʃnəli] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

To	judge	rationally	of	their	Changes	,
到	法官	理性地	的	他们的	变化	,

理性地判断它们的变化，

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] . — [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [bloʊz]

the	fourth	Day	of	the	Moon	is	to	be	regarded	.	—	The	South	Wind	blows
这	第四	天	的	这	月亮	是	到	是	认为	.	一	这	南	风	打击

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] ,

stronger	than	the	North	East	,
更强	比	这	北	东方	,

应注意的是，农历正月第四日——南风强于东北风。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɔːrmər]['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] ['lætər] [kʌmz] [frʌm; frəm]

because	the	former	rises	from	the	Bottom	,	whereas	the	latter	comes	from
因为	这	以前的	上升	从	这	底部	,	然而	这	后者	来	从

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	Surface	of	the	Sea	.
这	表面	的	这	海	.

因为前者是从海底上升的，而后者是从海面来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['əːθkweiks] [ɑːr; ər][moʊst]['deɪndʒərəs] [ðæt] ['fɑːloʊ]['æftər]

It	is	for	this	Reason	that	those	Earthquakes	are	most	dangerous	that	follow	after
它	是	为了	这	原因	那	那些	地震	是	最多	危险的	那	跟随	后

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] .

a	South	Wind	.
一个	南	风	.

正因如此，南风过后发生的地震最为危险。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['plini] ,

"	IN	order	to	understand	this	Notion	of	Pliny	,
"	在	命令	到	理解	这	概念	的	老普林尼	,

“为了理解普林尼的这一概念，

[wiː; wi] [niːd] ['oʊnli]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] .

we	need	only	advert	to	the	Account	given	us	by	the	Reverend	Mr	.
我们	需要	仅有的	广告	到	这	帐户	给定	我们	经过	这	牧师	先生	.

['rɔbinsn] ,

Robinson	,
罗宾逊	,

我们只需参考罗宾逊牧师先生向我们提供的资料即可。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd]

in	his	natural	History	of	Westmoreland	,	which	is	exceedingly	curious	,	and
在	他的	自然的	历史	的	韦斯特摩兰	,	哪个	是	非常	好奇的	,	和

[wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɜ-z] [pə'ruːz(ə)l] .

well	worthy	of	the	Reader's	perusal	.
出色地	值得	的	这	读者的	仔细阅读	.

在他的《威斯特摩兰自然史》中，有一段非常奇特的描述，值得读者细读。

[ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['waɪndz][hæv; həv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm]

This	ingenious	Gentleman	is	of	Opinion	that	Winds	have	their	original	from
这	巧妙	绅士	是	的	观点	那	风	有	他们的	原来的	从

[ðə; ði] [siː] ,

the	Sea	,
这	海	,

这位才华横溢的先生认为，风起源于大海。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ə'kaʊnt] .

of	which	he	gives	the	following	very	probable	Account	.
的	哪个	他	给予	这	下列的	非常	可能	帐户	.

他对此给出了如下非常合理的解释。

" [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [wɪnd] ,
" IT , that is , the Wind ,
" 它 , 那 是 , 这 风 ,

"它，也就是风，

['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [væst] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['naɪtrəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
proceeds from vast swarms of nitrous Particles arising from the Bottom of
收益 从 广阔的 蜂群 的 一氧化二氮 颗粒 产生 从 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] ,
the Sea ,
这 海 ,

源自海底大量上升的含氮颗粒，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] , ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['faɪər] ,
which being put into Motion , either by the central Fire ,
哪个 存在 放 进入 运动 , 任何一个 经过 这 中央 火 ,

而这一切，无论是由中央之火引发，都已付诸行动。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
or by the Heat and Fermentation which abound in this great Body of the Earth ;
或者 经过 这 热 和 发酵 哪个 盛产 在 这 伟大的 身体 的 这 地球 ;

或者通过地球这个巨大星球上丰富的热量和发酵作用；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ]
and therefore the first Commotion excited by the said Fermentation , we call a
和 所以 这 第一的 骚动 兴奋的 经过 这 说 发酵 , 我们 称呼 一个
['bɑːtəm] [wɪnd] ,
Bottom Wind ,
底部 风 ,

因此，由上述发酵引起的第一次骚动，我们称之为底部风。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] [fɪʃ] ,
which is presently discovered by Porpusses and other Sea Fish ,
哪个 是 目前 发现 经过 - 和 其他 海 鱼 ,

目前已被海豚和其他海鱼发现。

[wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['spɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
which delight in sporting and playing upon the Waves of the Sea ,
哪个 喜 在 体育 和 玩耍 之上 这 波浪 的 这 海 ,

他们喜欢在海浪上进行运动和玩耍，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [gɪv] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ]
and by their playing give the Mariners the first Notice of an approaching
和 经过 他们的 玩耍 给 这 水手队 这 第一的 注意 的 一个 接近
[stɔːrm] .
Storm .
风暴 .

他们的演奏让水手队率先察觉到暴风雨即将来临。

" [wen] [ðiːz] ['naɪtrəs] [swɔːmz] [ɑːr; ər] ['rɪzn] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk]
" WHEN these nitrous swarms are risen towards the Surface of the Sea in a dark
" 什么时候 这些 一氧化二氮 蜂群 是 升起 向 这 表面 的 这 海 在 一个 黑暗的
[naɪt] ,
Night ,
夜晚 ,

"当这些一氧化二氮云团在漆黑的夜晚上升到海面时，

[ðeɪ] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['faɪər] .
they cause such a shining light upon the Waves , as if the Sea was on fire .
他们 原因 这样的 一个 灼灼 光 之上 这 波浪 , 作为 如果 这 海 曾是 在 火 .

它们在海面上闪耀着耀眼的光芒，仿佛大海着了火一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

And	**being**	**delivered**	**from**	**the**	**brackish**	**Water**	**,**	**and**	**received**	**into**	**the**	**open**
和	存在	发表	从	这	微咸的	水	,	和	已收到	进入	这	打开

[er] ,

Air	**,**
空气	,

并从咸水中被解救出来，进入了开阔的空气中，

[ðoʊz] ['faɪəri][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['miːtiːəz] [wɪtʃ] [fɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

those	**fiery**	**and**	**shining**	**Meteors**	**which**	**fix**	**upon**	**the**	**Masts**	**and**	**Sides**	**of**	**the**
那些	火热	和	灼灼	流星	哪个	使固定	之上	这	桅杆	和	侧面	的	这

[ʃɪps] ,

Ships	**,**
船舶	,

那些炽热闪耀的流星，凝固在船的桅杆和船舷上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊnli] ['naɪtrəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [kən'denst] [baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt][koʊld] ,

and	**are**	**only**	**nitrous**	**particles**	**condensed**	**by**	**the**	**circumambient**	**Cold**	**,**
和	是	仅有的	一氧化二氮	颗粒	浓缩版	经过	这	周围环境	寒冷的	,

它们只是周围寒冷环境中凝结的氮氧化物颗粒。

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪmɪsts] [kɔːl] ['fɑːsfərəs] , [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [gloʊ] - [wɜːrm] ,

and	**like**	**that**	**which**	**the**	**Chymists**	**call**	**Phosphorus**	**,**	**or**	**artificial**	**Glow**	**-**	**worm**	**,**
和	喜欢	那	哪个	这	化学家	称呼	磷	,	或者	人造的	辉光	-	蠕虫	,

就像化学家们所说的磷，或者人造萤火虫一样，

[ʃaɪn] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [laɪt] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [hiːt] :

shine	**and**	**cast**	**a**	**Light**	**but**	**have**	**no**	**Heat**	**:**
闪耀	和	投掷	一个	光	但	有	不	热	:

发光但不发热:

[ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ðə; ði]['sekənd] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm][ɪz]['raɪzɪŋ] ,

This	**gives**	**the**	**Mariners**	**the**	**second**	**Notice**	**that**	**the**	**Storm**	**is**	**rising**	**,**
这	给予	这	水手队	这	第二	注意	那	这	风暴	是	上升	,

这给了水手队第二个机会，请注意风暴正在加剧。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [rʌf] ,

for	**upon**	**the**	**first**	**breaking**	**out**	**of**	**the**	**Wind**	**,**	**the**	**Sea**	**begins**	**to**	**be**	**rough**	**,**
为了	之上	这	第一的	打破	出去	的	这	风	,	这	海	开始	到	是	粗糙的	,

当风第一次停歇时，海面就开始变得波涛汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [swel] [ænd; ənd][raɪz] , [wen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [er] [ɪz][kɑːm]

and	**the**	**Waves**	**swell**	**and**	**rise**	**,**	**when**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**Air**	**is**	**calm**
和	这	波浪	膨胀	和	上升	,	什么时候	在	这	相同的	时间	这	空气	是	冷静的

[ænd; ənd] [klɪr] .

and	**clear**	**.**
和	清除	.

巨浪汹涌澎湃，而与此同时，空气却平静清澈。

" [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['veɪpəz] [tuː; tə][raɪz] ,

"	**THIS**	**boiling**	**Fermentation**	**of**	**the**	**Sea**	**causes**	**the**	**Vapours**	**to**	**rise**	**,**
"	这	沸腾	发酵	的	这	海	原因	这	蒸汽	到	上升	,

"海水的沸腾发酵导致蒸汽上升，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt][koʊld][ɑːr; ər] [kən'denst] ['ɪntuː] [θɪk]

which	**by**	**the**	**Intenseness**	**of**	**the**	**circumambient**	**Cold**	**are**	**condensed**	**into**	**thick**
哪个	经过	这	强度	的	这	周围环境	寒冷的	是	浓缩版	进入	厚的

[klaʊdz] ,

Clouds	**,**
云	,

由于周围环境寒冷强烈，这些冷空气凝结成厚厚的云层。

[ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [fɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

and	fall	down	in	Storms	of	Wind	and	Rain	,	first	upon	the	Sea	,
和	落下	向下	在	暴风雨	的	风	和	雨	,	第一的	之上	这	海	,

在狂风暴雨中坠落，首先坠入大海，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'træktɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -

from	whence	they	rose	,	and	then	the	attractive	Power	of	the	Mountain	-
从	何处	他们	玫瑰	,	和	然后	这	吸引人的	力量	的	这	山	-

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

它们从何处升起，以及那山寒的迷人力量，

[baɪ][ə; eɪ]['siːkrət]['mægnətɪzəm] [bɪ'twiːn] ['veɪpər] [ænd; ənd][koʊld] , [ə'trækts] [ðə; ði] ['wɔːtərɪʃ] ['veɪpəz] ,

by	a	secret	Magnetism	between	Vapour	and	Cold	,	attracts	the	waterish	Vapours	,
经过	一个	秘密	磁性	之间	汽	和	寒冷的	,	吸引	这	水状	蒸汽	,

['ɪntər'mɪkst][wɪð; wɪθ] ['naɪtrəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

intermixt	with	nitrous	Particles	,
混合	和	一氧化二氮	颗粒	,

通过蒸汽与冷空气之间一种神秘的磁力，吸引水状蒸汽，并与一氧化氮颗粒混合。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] ,

to	the	high	Tops	of	Mountains	and	Hills	,
到	这	高的	最高额	的	山脉	和	丘陵	,

到高耸的山峰和丘陵之巅，

[wer] [ðeɪ] [hæŋ] ['hʌvər] [ɪn] [θɪk] [fɔgz] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪʃ] [mɪsts] ,

where	they	hang	hovering	in	thick	Fogs	and	waterish	Mists	,
在哪里	他们	悬挂	悬停	在	厚的	雾	和	水状	迷雾	,

它们悬浮在浓雾和水雾之中，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl] [hiːt] ['rerəˌfaɪ] [ðə; ði] ['naɪtrəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] ([wɪtʃ]

until	the	atmospherical	Heat	rarefies	the	nitrous	Part	of	the	Fog	(	which
直到	这	大气	热	稀有	这	一氧化二氮	部分	的	这	多雾路段	(	哪个

[ɪz]['ɔːlweɪz] ['ʌpərmoʊst] ,

is	always	uppermost	,
是	总是	最上层	,

直到大气中的热量使雾中的一氧化二氮部分（总是位于最上层）变得稀薄，

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [waɪt] [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt]) ['ɪntuː][brɪsk] [geɪlz] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

and	appears	white	and	translucent	)	into	brisk	Gales	of	Wind	,
和	出现	白色的	和	半透明	)	进入	轻快	狂风	的	风	,

（呈现白色半透明状）进入凛冽的狂风中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tensnis] [ʌv; əv][ˌætməs'ferɪkəl; ˌætməs'fɪrɪkəl][koʊld] ['hævɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['veɪpəz]

and	the	Intenseness	of	atmospherical	Cold	having	attracted	the	Vapours
和	这	强度	的	大气	寒冷的	拥有	吸引	这	蒸汽

['ɪntuː][ðə; ði]['koʊldɚ]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

into	the	colder	Regions	of	the	Air	,
进入	这	更冷	地区	的	这	空气	,

大气中强烈的寒冷将水蒸气吸引到空气中较冷的区域。

[wer] ['biːɪŋ] [kən'denst] ['ɪntuː] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wɪnd] [breɪks] , ['disipeits] , [ænd; ənd]['draɪvz]

where	being	condensed	into	Clouds	,	the	Wind	breaks	,	dissipates	,	and	drives
在哪里	存在	浓缩版	进入	云	,	这	风	休息	,	消散	,	和	驱动

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

them	before	it	,
他们	前	它	,

当水汽凝结成云时，风会将其吹散、驱散，并驱使它们向前飘移。

[tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [daʊn] [ɪn] [reɪn] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

till	they	fall	down	in	Rain	,	and	water	the	Surface	of	the	Earth	.
直到	他们	落下	向下	在	雨	,	和	水	这	表面	的	这	地球	.

直到它们化作雨水落下，滋润大地表面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

And	this	seems	to	be	the	Reason	why	,	in	Egypt	,
和	这	似乎	到	是	这	原因	为什么	,	在	埃及	,

而这似乎就是埃及出现这种情况的原因：

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['lev(ə)l] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [wɪnd]

and	those	level	Countries	where	they	have	no	Mountains	,	they	have	little	Wind
和	那些	等级	国家	在哪里	他们	有	不	山脉	,	他们	有	小的	风

[ænd; ənd] [les] [reɪn] .

and	less	Rain	.
和	较少的	雨	.

而那些地势平坦、没有山脉的国家，风力较小，降雨量也较少。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	XVIII	.
"	十八	.

“十八.

[klaʊdz] .

CLOUDS	.
云	.

云。

[ɪn] ['sʌmər] [ɔːr] ['hɑːrvɪst] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [saʊθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

In	Summer	or	Harvest	,	when	the	Wind	has	been	South	two	or	three	Days	,
在	夏天	或者	收成	,	什么时候	这	风	有	到过	南	二	或者	三	天	,

夏季或收获季节，当南风持续两三天时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [klaʊdz] [raɪz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [waɪt] [tɑːps][laɪk]

and	it	grows	very	hot	,	and	you	see	Clouds	rise	with	great	white	Tops	like
和	它	生长	非常	热的	,	和	你	看	云	上升	和	伟大的	白色的	最高额	喜欢

['taʊərz] ,

Towers	,
塔楼	,

天气变得非常炎热，你会看到云层升腾而起，顶端像高塔一样洁白。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

as	if	one	were	upon	the	Top	of	another	,
作为	如果	一	是	之上	这	顶部	的	其他	,

仿佛一个站在另一个的顶端，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ɑːn][ðə; ði] ['neðər] [saɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['θʌndər]

and	joined	together	with	black	on	the	nether	Side	,	there	will	be	Thunder
和	加入	一起	和	黑色的	在	这	下	边	,	那里	将要	是	雷

[ænd; ənd] [reɪn] ['sʌd(ə)nli] .

and	Rain	suddenly	.
和	雨	突然	.

与下方的黑色物体结合，将会突然出现雷雨。

[wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['iːzəli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

WE	may	very	easily	account	for	this	Observation	,
我们	可能	非常	容易地	帐户	为了	这	观察	,

我们很容易就能解释这一现象，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][fækt][ðə; ði][saɪnz] [hɪr] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:r; ər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃɚz] [ˌæpə'rætəs]
because **in** **Fact** **the** **Signs** **here** **mentioned** **are** **no** **other** **than** **Nature's** **apparatus**
因为 在 事实 这 标志 这里 提及 是 不 其他 比 自然的 设备
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,
for **a** **Storm** **of** **Thunder** **and** **Lightning** **,**
为了 一个 风暴 的 雷 和 闪电 ,

因为事实上，这里提到的这些征兆正是大自然预示雷暴的机制。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
which **will** **be** **perfectly** **understood** **by** **attending** **a** **little** **to** **the** **Causes** **of** **these**
哪个 将要 是 完美 理解 经过 参加 一个 小的 到 这 原因 的 这些
['mi:ti:əz] .
Meteors **.**
流星 .

只要稍微了解一下这些流星的成因，就能完全理解这一点。

['laɪtnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] , ['veri] [braɪt] , [ɪk'stendɪŋ] ['evri] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
Lightning **is** **a** **great** **flame** **,** **very** **bright** **,** **extending** **every** **way** **to** **a** **great** **distance** **,**
闪电 是 一个 伟大的 火焰 , 非常 明亮的 , 扩展 每一个 方式 到 一个 伟大的 距离 ,

闪电是一团巨大的火焰，非常明亮，向四面八方延伸到很远的地方。

['sʌd(ə)nli] [dɑ:tɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ðer; ðər] ['endɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ˌməumən'teiniəs] .
suddenly **darting** **upwards** **,** **there** **ending** **,** **so** **that** **it** **is** **only** **momentaneous** **.**
突然 飞镖 向上 , 那里 结束 , 所以 那 它 是 仅有的 瞬间 .

突然向上猛冲，然后戛然而止，所以只是短暂的一瞬。

[ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði]['faɪər] , [ɪz][ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][plænts] ,
The **Matter** **which** **produces** **the** **Fire** **,** **is** **the** **Oil** **of** **Plants** **,**
这 事情 哪个 产 这 火 , 是 这 油 的 植物 ,

产生火焰的物质是植物油。

[ə'tenjueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ɑ:n] [haɪ] .
attenuated **by** **the** **heat** **of** **the** **Day** **,** **and** **raised** **on** **high** **.**
减弱 经过 这 热 的 这 天 , 和 提高 在 高的 .

因白天的炎热而减弱，并被高高举起。

[ðen] [wət'evər] [hæz; həz][eks'heɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ðæt][ɪz] [sʌl'fjuəriəs] [ɔ:r] ['ɔɪli] ,
Then **whatever** **has** **exhaled** **from** **the** **Earth** **that** **is** **sulphureous** **or** **Oily** **,**
然后 任何 有 呼气 从 这 地球 那 是 硫磺 或者油腻的 ,

然后，凡是从地球呼出的含硫或含油物质，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'spɜ:rst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [kən'tɪnjuəs] ,
which **is** **dispersed** **up** **and** **down** **in** **the** **Atmosphere** **,** **and** **is** **not** **continuous** **,**
哪个 是 分散的 向上 和 向下 在 这 气氛 , 和 是 不是 连续的 ,

它分散在大气层中上下运动，并非连续存在。

[ɪz][set][ɑ:n]['faɪər][baɪ][tɜ:rnz] ,
is **set** **on** **Fire** **by** **Turns** **,**
是 放 在 火 经过 转弯 ,

被 Turns 点燃

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [daɪ'leɪts][ɪt'self][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][trækt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌekshə'leɪʃn] ['ri:tʃɪz] .
and **the** **Flame** **dilates** **itself** **as** **far** **as** **the** **Tract** **of** **that** **Exhalation** **reaches** **.**
和 这 火焰 扩张 本身 作为 远的 作为 这 田地 的 那 呼气 到达 .

火焰会沿着呼气通道的延伸不断扩张。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['sʌbstəns] ['pendənt] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] ,
Some **other** **Substance** **pendant** **and** **floating** **in** **the** **Air** **meets** **with** **this** **also** **,**
一些 其他 物质 吊坠 和 漂浮的 在 这 空气 满足 和 这 还 ,

某种其他物质吊坠漂浮在空中，也与此相关。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] [æn; ən] [ˌefər'vesns] , [teɪks] ['faɪər][ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

with	which	it	excites	an	effervescence	,	takes	Fire	and	flashes	along	with
和	哪个	它	兴奋	一个	冒泡	,	需要	火	和	闪光灯	沿着	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它激起一阵欢腾，带起火焰，并随之闪耀。

['θʌndər] [ɪz] [ə'nʌðər] [braɪt] [fleɪm] , ['raɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'lɑːsəti]

Thunder	is	another	bright	Flame	,	rising	on	a	sudden	,	moving	with	great	Velocity
雷	是	其他	明亮的	火焰	,	上升	在	一个	突然	,	移动	和	伟大的	速度

[θruː] [ðə; ði] [er] ,

through	the	Air	,
通过	这	空气	,

雷声就像另一团明亮的火焰，突然升腾，以极快的速度划破空气。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ə'bliːkli] ,

according	to	any	Determination	upwards	from	the	Earth	horizontally	,	obliquely	,
根据	到	任何	决心	向上	从	这	地球	水平方向	,	斜向	,

['daʊnwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] ,

downwards	in	a	right	Line	,
向下	在	一个	正确的	线	,

根据任何确定方式，从地球向上、水平、倾斜、向下沿直线，

[ɔːr][ɪn] ['sevrəl] [raɪt] [laɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['sɜːrpənti:n] [trækts][dʒɔɪnd][æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz]

or	in	several	right	Lines	as	it	were	in	serpentine	Tracts	joined	at	various	Angles
或者	在	一些	正确的	线条	作为	它	是	在	蛇形	小册子	加入	在	各种各样的	角度

,

,

,

或者说，像几条笔直的直线，以各种角度连接成蜿蜒曲折的路径，

[ænd; ənd] ['kɑːmənli] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [ɔːr] ['rætlɪŋ] .

and	commonly	ending	with	a	loud	Noise	or	Rattling	.
和	通常	结束	和	一个	大声	噪音	或者	嘎嘎作响	.

通常以一声巨响或嘎嘎声结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [moʊst] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

IT	is	observed	that	it	thunders	most	when	the	Wind	blows	from	the	South	,
它	是	观察到	那	它	雷声	最多	什么时候	这	风	打击	从	这	南	,

据观察，南风吹来时雷声最大。

[ænd; ənd] [liːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

and	least	when	it	blows	from	the	East	.
和	至少	什么时候	它	打击	从	这	东方	.

尤其是当风从东边吹来的时候。

[ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪz] ['sʌlfər] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smel] [ˌaɪ 'tiː]

The	great	Principle	of	Thunder	is	Sulphur	,	as	is	evident	from	the	Smell	it
这	伟大的	原则	的	雷	是	硫	,	作为	是	明显	从	这	闻	它

[liːvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

leaves	behind	it	;
树叶	在后面	它	;

雷霆的伟大本质是硫磺，这一点从它留下的气味中就能明显看出；

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər]

but	in	order	to	occasion	such	an	Explosion	,	there	must	be	other
但	在	命令	到	场合	这样的	一个	爆炸	,	那里	必须	是	其他

[ɪn'griːdiənts] [mɪkst] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

Ingredients	mixed	therewith	,
原料	混合	由此	,

但要引发这种爆炸，必须混合其他成分。

[ɪ'speʃəli] ['naɪtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [fʊl] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
especially **Nitre** **,** **of** **which** **the** **Air** **is** **always** **full** **,** **besides** **other** **Things** **,**
尤其 硝 , 的 哪个 这 空气 是 总是 满的 , 除了 其他 事物 ,

尤其是硝石，空气中总是富含硝石，此外还有其他物质。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] .
of **which** **it** **is** **impossible** **to** **give** **any** **Account** **.**
的 哪个 它 是 不可能的 到 给 任何 帐户 .

对此，我们无法做出任何解释。

[ðə; ði][trækts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mætər] [flai][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The **Tracts** **of** **this** **Sort** **of** **Matter** **fly** **about** **in** **the** **Air** **,**
这 小册子 的 这 种类 的 事情 飞 关于 在 这 空气 ,

这类物质的碎片在空中飞舞，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]
and **are** **as** **it** **were** **Lines** **of** **Gunpowder** **,** **and** **as** **in** **the** **firing**
和 是 作为 它 是 线条 的 火药 , 和 作为 在 这 射击
[ʌv; əv] [ðæt] ['paʊdər] ,
of **that** **Powder** **,**
的 那 粉末 ,

它们就像一排排火药，就像点燃火药一样，

[ðə; ði]['faɪər] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ɪts]['æləmənt]['proʊsi:dz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
the **Fire** **begins** **at** **one** **End** **,** **and** **pursuing** **its** **Aliment** **proceeds** **to** **the** **other**
这 火 开始 在 一 结尾 , 和 追求 它是 食物 收益 到 这 其他
[ɪk'streməti] ,
Extremity **,**
末端 ,

火从一端燃起，追逐其养分的过程会蔓延到另一端。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪz]['faɪərd] ;
and **so** **the** **whole** **Mass** **of** **Powder** **is** **fired** **;**
和 所以 这 所有的 大量的 的 粉末 是 被解雇 ;

于是，所有火药都被点燃了；

[wi:; wi] [meɪ] [frʌm; frəm] [ðens] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv; əv] ['θʌndər] .
we **may** **from** **thence** **account** **for** **the** **Phænomenon** **of** **Thunder** **.**
我们 可能 从 因此 帐户 为了 这 现象 的 雷 .

由此我们可以解释雷电现象。

[fɔ:r; fər][ɪn][laɪk] ['mænər] [ðoʊz] [ɪn'fleɪmd] [trækts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
For **in** **like** **Manner** **those** **inflamed** **Tracts** **which** **are** **suspended** **in** **the** **Air** **,**
为了 在 喜欢 方式 那些 发炎的 小册子 哪个 是 暂停 在 这 空气 ,

同样地，那些悬浮在空中的发炎的部位，

[flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
flash **from** **a** **Flame** **that** **runs** **from** **one** **Extreme** **to** **the** **other** **,**
闪光 从 一个 火焰 那 跑步 从 一 极端 到 这 其他 ,

一道闪光从火焰的一端流向另一端，

[wer'evər] [ðə; ði] [veɪn] [ʌv; əv] ['nɜ:rɪʃmənt] [li:dz] [ˌaɪ 'ti:] .
wherever **the** **Vein** **of** **Nourishment** **leads** **it** **.**
无论 这 静脉 的 营养 线索 它 .

无论营养之脉将它引向何方。

[hens] [ðoʊz] ['reɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['brændɪʃt] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
Hence **those** **Rays** **of** **Thunder** **,** **which** **seem** **to** **be** **brandished** **through** **the** **Air** **,**
因此 那些 射线 的 雷 , 哪个 似乎 到 是 挥舞 通过 这 空气 ,

因此，那些仿佛在空中挥舞的雷霆之光，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][splɪt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [trækts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]

and	sometimes	to	be	split	in	two	or	more	Tracts	,	and	sometimes	to
和	有时	到	是	分裂	在	二	或者	更多的	小册子	,	和	有时	到

[rɪ'tɜːrn] [bæk] ,

return	back	,
返回	后退	,

有时会分成两段或多段，有时会返回原处。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektid][ɪn] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ] ['veriəs] ['æŋglz] ,

at	other	Times	to	be	projected	in	Lines	that	are	joined	by	various	Angles	,
在	其他	《时代周刊》	到	是	预计	在	线条	那	是	加入	经过	各种各样的	角度	,

在其他时间，投影成由各种角度连接的线条，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fleɪm] [miːts] [wɪð; wɪθ][trækts] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

and	this	only	because	the	Flame	meets	with	Tracts	lying	in	various	Situations
和	这	仅有的	因为	这	火焰	满足	和	小册子	说谎	在	各种各样的	情况

[ðæt] [koʊ'hɪr] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

that	cohere	one	with	another	.
那	凝聚力	一	和	其他	.

这仅仅是因为火焰遇到了处于各种不同情境中的、彼此契合的领域。

['ðerfɔːr] ['θʌndər] [siːmz] [naʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [naʊ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwərdz] , [naʊ]

Therefore	Thunder	seems	now	to	run	horizontally	,	now	from	above	downwards	,	now
所以	雷	似乎	现在	到	跑步	水平方向	,	现在	从	多于	向下	,	现在

['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

upwards	from	the	Earth	,
向上	从	这	地球	,

因此，雷声时而水平传播，时而自上而下，时而又从地面向上轰鸣。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['θʌndər] ['presɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ɛn'fleɪmd] [nɪr] [ðə; ði]

for	if	the	Matter	of	Thunder	pressing	out	of	the	Earth	is	enflamed	near	the
为了	如果	这	事情	的	雷	紧迫	出去	的	这	地球	是	发炎的	靠近	这

[graʊnd] ,

Ground	,
地面	,

因为如果从地球涌出的雷霆物质在地面附近燃烧起来，

[ðə; ði] [fleɪm] [dɑːtɪŋ] ['ʌpwərdz] , [ðə; ði] ['θʌndər] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][prə'dʒektid][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Flame	darting	upwards	,	the	Thunder	will	seem	to	be	projected	out	of	the
这	火焰	飞镖	向上	,	这	雷	将要	似乎	到	是	预计	出去	的	这

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

火焰向上窜升，雷霆仿佛从大地深处迸发而出。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [trækt][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər][æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] , [ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [muːv]

If	the	same	Tract	be	set	on	Fire	at	its	upper	end	,	the	Flame	will	move
如果	这	相同的	田地	是	放	在	火	在	它是	上	结尾	,	这	火焰	将要	移动

['daʊnwərdz] ,

downwards	,
向下	,

如果同一片区域的上端着火，火焰会向下蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'send] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

and	the	Thunder	will	seem	to	descend	out	of	the	Sky	.
和	这	雷	将要	似乎	到	下降	出去	的	这	天空	.

雷声仿佛从天而降。

[hens] [wi:; wi] ['i:zəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['θʌndə] ['ɒf(tə)n] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæn; ðən]

HENCE	**we**	**easily**	**understand**	**how**	**it**	**comes**	**to**	**thunder**	**oftener**	**in**	**one**	**Place**	**than**
因此	我们	容易地	理解	如何	它	来	到	雷	更频繁	在	一	地方	比

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

因此，我们很容易理解为什么有些地方比其他地方更容易打雷。

[bʌt; bət][moʊst] ['fri:kwəntli] [ɪn] [ðoʊz] [wer] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [hɜ:rb] ,

but	**most**	**frequently**	**in**	**those**	**where**	**the**	**Soil**	**produces**	**odoriferous**	**Herbs**	**,**
但	最多	频繁地	在	那些	在哪里	这	土壤	产	有气味的	草药	,

[ænd; ənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['sʌlfər] ,

and	**abounds**	**with**	**Sulphur**	**,**
和	很多	和	硫	,

但最常见于土壤中生长着芳香草药且富含硫磺的地区。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	**where**	**the**	**People**	**are**	**much**	**exposed**	**to**	**the**	**extreme**	**Heat**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
和	在哪里	这	人们	是	很多	裸露	到	这	极端	热	的	这	太阳	.

而且那里的人们经常暴露在烈日之下。

['θʌndər] [ɪz] [les] ['fri:kwənt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [hɜ:rb] , ['veri] ['lɪt(ə)l]

Thunder	**is**	**less**	**frequent**	**in**	**Places**	**where**	**there**	**are**	**few**	**odoriferous**	**Herbs**	**,**	**very**	**little**
雷	是	较少的	频繁	在	地点	在哪里	那里	是	很少	有气味的	草药	,	非常	小的

['sʌlfər] ,

Sulphur	**,**
硫	,

缺乏芳香草药、硫磺含量极低的地方，雷声也较少。

[ɔ:r] [wer] [ðə; ðɪ] ['klaɪmət] [ɪz] ['wɔ:təri] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

or	**where**	**the**	**Climate**	**is**	**watery**	**and**	**moist**	**.**
或者	在哪里	这	气候	是	水状的	和	潮湿	.

或者气候多雨潮湿的地方。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:] ['θʌndərz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] , [ænd; ənd] ['veri] ['rerli] [ɪn]

For	**Instance**	**,**	**it**	**thunders**	**very**	**much**	**in**	**Italy**	**and**	**Sicily**	**,**	**and**	**very**	**rarely**	**in**
为了	实例	,	它	雷声	非常	很多	在	意大利	和	西西里岛	,	和	非常	很少	在

['i:dʒɪpt] ,

Egypt	**,**
埃及	,

例如，意大利和西西里岛经常打雷，而埃及很少打雷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntriz] .

and	**the**	**adjacent**	**Countries**	**.**
和	这	邻近的	国家	.

以及邻近国家。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [di'mɑ:ndid] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ?

If	**it**	**be**	**demanded**	**how**	**it**	**comes**	**to**	**thunder**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**Ocean**	**?**
如果	它	是	要求	如何	它	来	到	雷	在	这	中间	的	这	海洋	?

如果有人问，海洋中央的雷声是如何产生的?

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz] ['i:zi] ,

The	**Answer**	**is**	**easy**	**,**
这	回答	是	简单的	,

答案很简单，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][væst][trækts][ʌv; əv] [sʌl'fjuəriəs] ['mætər]

because	from	the	Bottom	of	the	Ocean	vast	Tracts	of	sulphureous	Matter
因为	从	这	底部	的	这	海洋	广阔的	小册子	的	硫磺	事情

[ɑ:r; ər][kæst][ʌp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ;

are	cast	up	through	the	Waters	;
是	投掷	向上	通过	这	沃特斯	;

因为大量的含硫物质从海底被冲刷到海水中;

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['wɔ:tərz][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

as	it	happens	to	spring	Waters	in	several	Places	,
作为	它	发生	到	春天	沃特斯	在	一些	地点	,

这种情况在许多地方的泉水中都会发生,

[ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] ['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .

the	Streams	of	which	will	take	Fire	from	a	lighted	Candle	.
这	流	的	哪个	将要	拿	火	从	一个	照明	蜡烛	.

其流水将从点燃的蜡烛中汲取火焰。

[fɔ:r; fər] [sʌl'fjuəriəs] [ˌekshə'leɪʃn] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

For	sulphureous	Exhalations	bursting	out	together	with	the	Waters	,
为了	硫磺	呼气	爆发	出去	一起	和	这	沃特斯	,

与水一同喷涌而出的硫磺气息,

[ðə; ði] [fʊl'mɪniːəs] ['mætər][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪz][set][ɑ:n]['faɪər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] [ˌekshə'leɪʃn] [ɔ:r]

the	fulmineous	Matter	in	the	Air	is	set	on	Fire	when	it	meets	with	Exhalations	or
这	暴烈的	事情	在	这	空气	是	放	在	火	什么时候	它	满足	和	呼气	或者

['veɪpəz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [ˌefər'vesns] .

Vapours	with	which	it	can	excite	a	vehement	Effervescence	.
蒸汽	和	哪个	它	能	激发	一个	慷慨	冒泡	.

空气中的雷电物质与呼出气体或蒸汽相遇时会被点燃,从而引发剧烈的气泡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

It	is	very	clear	from	this	Account	,
它	是	非常	清除	从	这	帐户	,

从这份报告可以非常清楚地看出,

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [peɪdʒ][ɑ:r; ər] ['θʌndər]

that	the	Clouds	mentioned	at	the	Top	of	the	twenty	-	eighth	Page	are	thunder
那	这	云	提及	在	这	顶部	的	这	二十	-	第八	页	是	雷

[klaʊdz] ,

Clouds	,
云	,

第二十八页顶部提到的云是雷云。

[ɔ:r] [klaʊdz] [bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

or	Clouds	big	with	the	Materials	of	Thunder	.
或者	云	大的	和	这	材料	的	雷	.

或者,巨大的云层中蕴含着雷霆的物质。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ɪf] [tu:] [sʌtʃ] [klaʊdz] [ə'raɪz] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə]

If	two	such	Clouds	arise	,	one	on	either	Hand	,	it	is	Time	to	make	haste	to
如果	二	这样的	云	出现	,	一	在	任何一个	手	,	它	是	时间	到	制作	匆忙	到

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

如果两边各出现一朵这样的云,那就该赶紧找地方躲避了。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

AS	this	Observation	is	of	the	same	Nature	with	the	former	,	we	shall
作为	这	观察	是	的	这	相同的	自然	和	这	以前的	,	我们	将

[kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] .

continue	our	Remarks	.
继续	我们的	评论	.

由于这一观察与前一观察性质相同，我们将继续我们的评论。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['θʌndərz] [ɪn] ['wɪntər] [ɪz] ,

The	Reason	why	it	seldom	thunders	in	Winter	is	,
这	原因	为什么	它	很少	雷声	在	冬天	是	,

冬天很少打雷的原因是:

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][soʊ] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [snoʊ]

because	the	exterior	Parts	of	the	Earth	are	so	contracted	by	the	cold	Snow
因为	这	外部的	部分	的	这	地球	是	所以	合同	经过	这	寒冷的	雪

[ænd; ənd][aɪs] ,

and	Ice	,
和	冰	,

因为地球外部被寒冷的冰雪紧紧包裹着，

[ðæt] ['sʌlfər] ['kænɑːt][pər'spaɪər][ɪn]['eni] [greɪt] ['kwɑːntətiz] ,

that	Sulphur	cannot	perspire	in	any	great	Quantities	,
那	硫	不能	出汗	在	任何	伟大的	数量	,

硫磺无法大量出汗，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [brˈgɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

but	as	soon	as	the	Earth	begins	to	be	opened	by	the	Sun	in	the	Spring	,
但	作为	很快	作为	这	地球	开始	到	是	打开	经过	这	太阳	在	这	春天	,

但是，一旦春天太阳开始照耀大地，地球就开始裂开，

['sʌmθɪŋ] [ek- ɪk'spaɪəz][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] [wɪtʃ] [teɪks] ['faɪər] .

something	expires	in	the	Month	of	April	which	takes	Fire	.
某物	到期	在	这	月	的	四月	哪个	需要	火	.

四月份有一件东西会过期，需要用火烧。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['penətreɪtɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

But	by	the	greater	Heat	of	the	Sun	penetrating	deeper	into	the	Earth	,
但	经过	这	更大的	热	的	这	太阳	渗透	更深	进入	这	地球	,

但是，由于太阳的热量更强烈地穿透地球，

[ðə; ði]['kɔːrteks][ɪz] [mɔːr] ['oʊpənd][ɪn] [meɪ] ,

the	Cortex	is	more	opened	in	May	,
这	皮层	是	更多的	打开	在	可能	,

Cortex在五月份更加开放，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['koʊpiəs] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mætər]

and	now	there	is	a	more	copious	Expiration	of	the	fulminating	Matter
和	现在	那里	是	一个	更多的	丰富	到期日	的	这	暴怒	事情

,

,

,

现在，这种剧烈的物质已经大量消散了。

[ænd; ənd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['wɪntər] ,

and	whatever	was	collected	and	shut	up	in	Winter	,
和	任何	曾是	集	和	关闭	向上	在	冬天	,

以及冬天收集起来并封存的所有东西，

[ɪz] [naʊ] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

is	now	released	and	snatched	up	in	the	Air	,
是	现在	发布	和	抢夺	向上	在	这	空气	,

现在已被释放并在空中被抢购一空。

[ænd; ənd] [ðens] ['proʊsiːdz] [ðə; ði] [moʊst] ['friːkwənt] ['θʌndərz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

and	thence	proceeds	the	most	frequent	Thunders	in	the	Month	of	May	,
和	因此	收益	这	最多	频繁	雷声	在	这	月	的	可能	,

于是，五月份雷声最为频繁。

[ænd; ənd] ['tʃiːfliˌ] [wen] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

and	chiefly	when	a	very	hot	Day	or	two	has	gone	before	.
和	主要	什么时候	一个	非常	热的	天	或者	二	有	已消失	前	.

尤其是在连续一两天天气非常炎热的情况下。

[ə; eɪ] [les] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['mætər] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrteks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]

A	less	Quantity	of	the	same	Matter	remains	in	the	upper	Cortex	of	the	Earth
一个	较少的	数量	的	这	相同的	事情	遗迹	在	这	上	皮层	的	这	地球

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

for	the	Month	of	June	,
为了	这	月	的	六月	,

六月份，地球表层残留的同种物质数量较少。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ə; eɪ] [stɑːk] [ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːpər] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	in	the	mean	Time	a	Stock	arises	out	of	the	deeper	Bowels	of	the	Earth	,
但	在	这	意思是	时间	一个	库存	出现	出去	的	这	更深	肠道	的	这	地球	,

但与此同时，一种股票从地球深处诞生了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] , [soʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['fɜːrvənt] [hiːt] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

which	is	attenuated	and	prepared	,	so	that	by	the	very	fervent	Heat	of	July
哪个	是	减弱	和	准备	,	所以	那	经过	这	非常	热切	热	的	七月

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] ,

it	is	elevated	,
它	是	升高	,

经过稀释和处理后，在七月酷暑中升温，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [hiːps] , [ænd; ənd] [set] [ɑːn] ['faɪər] .

as	it	were	in	heaps	,	and	set	on	Fire	.
作为	它	是	在	堆积如山	,	和	放	在	火	.

仿佛堆积成山，然后被点燃。

[hens] ['θʌndər] [ɪz] [æz; əz] ['friːkwənt] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [æz; əz] [ɪn] [meɪ] .

Hence	Thunder	is	as	frequent	in	July	as	in	May	.
因此	雷	是	作为	频繁	在	七月	作为	在	可能	.

因此，7 月份雷声的发生频率与 5 月份一样高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hiːt] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [mʌnθs] ,

And	the	Heat	decreasing	in	the	succeeding	Months	,
和	这	热	递减	在	这	成功	几个月	,

接下来的几个月里，气温会逐渐下降。

[ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mætər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [mɔːr] ['sperɪŋ]

the	Exhalation	of	the	fulminating	Matter	out	of	the	Earth	is	more	sparing
这	呼气	的	这	暴怒	事情	出去	的	这	地球	是	更多的	节省

,

,

,

地球呼出的炽热物质相对较少。

[ænd; ənd] [ðens] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz] [les] ['friːkwənt] , [tɪl] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

and	thence	,	also	,	the	thunder	is	less	frequent	,	till	in	October	,	and	the	other	winter	months	,
和	因此	,	还	,	这	雷	是	较少的	频繁	,	直到	在	十月	,	和	这	其他	冬天	几个月	,

因此，雷声也变得不那么频繁，直到十月和其他冬季月份。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [ek- ɪk'spaɪəɤz] ['eni] [mɔːr] .

the	earth	is	bound	up	with	us	,	and	hardly	expires	any	more	.
这	地球	是	边界	向上	和	我们	,	和	几乎	到期	任何	更多的	.

地球与我们息息相关，而且几乎不会消亡。

[hens] [wiː; wi] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['seldəm] ['θʌndərz] [wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərli] ['waɪndz] [bloʊ] ;

Hence	we	see	why	it	very	seldom	thunders	when	the	northerly	winds	blow	;
因此	我们	看	为什么	它	非常	很少	雷声	什么时候	这	北风	风	吹	;

因此，我们明白为什么北风吹拂时很少打雷了；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['waɪndz] [kən'strɪndʒ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊld] ,

for	these	winds	constringe	the	earth	with	their	cold	,
为了	这些	风	收缩	这	地球	和	他们的	寒冷的	,

因为这些寒风使大地变得寒冷，

[ænd; ənd] [soʊ] ['hɪndər] [ðə; ði] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mætər] [frʌm; frəm] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ;

and	so	hinder	the	fulminating	matter	from	bursting	forth	;
和	所以	阻碍	这	暴怒	事情	从	爆发	前进	;

从而阻止爆发性物质喷涌而出；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðeɪ] ['hɪndər] [ðer; ðər]

and	when	they	are	burst	forth	and	floating	in	the	air	,	they	hinder	their
和	什么时候	他们	是	爆裂	前进	和	漂浮的	在	这	空气	,	他们	阻碍	他们的

- .

effervency	.
-	.

当它们迸发而出，漂浮在空中时，就会阻碍它们的活力。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ðə; ði] [wɔːrm] [ænd; ənd] [mɔɪst] [saʊθ] ['waɪndz] [bloʊ] , [wɪtʃ]

But	on	the	contrary	,	when	the	warm	and	moist	south	winds	blow	,	which
但	在	这	相反	,	什么时候	这	温暖的	和	潮湿	南	风	吹	,	哪个

['oʊpən] ['evri] [θɪŋ] ,

open	every	thing	,
打开	每一个	事物	,

但恰恰相反，当温暖潮湿的南风吹拂，吹开万物时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['laɪkwaɪz] [ɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fʌlmɪneɪtɪŋ; 'fʊlmɪneɪtɪŋ] ['mætər] [ɪz]

the	earth	likewise	is	opened	,	and	abundance	of	fulminating	matter	is
这	地球	同样地	是	打开	,	和	丰富	的	暴怒	事情	是

[ɪk'spaɪərd] [ænd; ənd] [ə'sendz] [ɑːn] [haɪ] ,

expired	and	ascends	on	high	,
已到期	和	上升	在	高的	,

大地也随之裂开，大量的炽热物质逸出并升腾到高处。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] ['iːzəli] [ɪn'fleɪmd] .

which	is	there	easily	inflamed	.
哪个	是	那里	容易地	发炎的	.

那里很容易发炎。

[æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [rʌnz] ['veri] ['swɪftli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] ['kæri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ,

AS	the	flame	runs	very	swiftly	,	it	seems	to	carry	along	with	it	particles	,
作为	这	火焰	跑步	非常	迅速地	,	它	似乎	到	携带	沿着	和	它	颗粒	,

火焰燃烧得非常迅速，似乎会带动一些微粒一起燃烧。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [set] [ɑːn] ['faɪər] ,

which	it	could	not	so	easily	set	on	fire	,
哪个	它	可以	不是	所以	容易地	放	在	火	,

它不容易被点燃。

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [drɔːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	when	any	of	these	particles	are	drawn	together	,	and	heated	to	a
和	什么时候	任何	的	这些	颗粒	是	绘制	一起	,	和	加热	到	一个

['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ,

certain	degree	,
肯定	程度	,

当这些粒子中的任何一个聚集在一起，并被加热到一定程度时，

[ðeɪ] [æt; ət][læst] [teɪk] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'sploʊʒn] ,

they	at	last	take	fire	,	with	a	sudden	and	great	explosion	,
他们	在	最后的	拿	火	,	和	一个	突然	和	伟大的	爆炸	,

它们最终着火了，伴随着突然而剧烈的爆炸。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [prə'duːs] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ] ['θʌndər] [klæp] .

and	thereby	produce	what	we	call	a	thunder	Clap	.
和	从而	生产	什么	我们	称呼	一个	雷	拍	.

从而产生我们所说的雷鸣般的巨响。

[naʊ] , [ðoʊ] [ðɪs] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ,

Now	,	though	this	be	only	a	single	sound	,
现在	,	尽管	这	是	仅有的	一个	单身的	声音	,

虽然这只是一个单一的声音，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrmərɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

yet	it	is	often	heard	in	the	form	of	a	great	murmuring	noise	of	a	long
然而	它	是	经常	听到	在	这	形式	的	一个	伟大的	淙淙	噪音	的	一个	长的

[kən'tɪnjuəns] ;

continuance	;
继续	;

然而，它常常以持续很长时间的巨大低语声的形式被听到；

['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] [riːpə(ː)'kʌʃəns]

sometimes	for	thirty	or	forty	seconds	,	because	of	its	various	repercussions
有时	为了	三十	或者	四十	秒	,	因为	的	它是各种各样的		反响

[baɪ][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [tə'restriəl] ['ɑːbstək(ə)lz] .

by	the	clouds	and	terrestrial	obstacles	.
经过	这	云	和	陆地	障碍	.

有时持续三四十秒，因为会受到云层和地面障碍物的各种影响。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ɪn] [veɪlz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Hence	it	is	,	that	in	vales	,	which	are	surrounded	by	mountains	of	a	different
因此	它	是	,	那	在	山谷	,	哪个	是	包围	经过	山脉	的	一个	不同的

[haɪt] ,

Height	,
高度	,

因此，在被不同高度的山脉环绕的山谷中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [klæps] .

there	is	a	terrible	and	long	continued	Bellowing	of	thunder	Claps	.
那里	是	一个	糟糕的	和	长的	持续	咆哮	的	雷	鼓掌	.

一阵凄厉而持续不断的雷鸣声响起。

[ˌwer'æz] [fɔːr; fər][wʌn] [ɪk'sploʊʒn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][klæp] .

Whereas	for	one	Explosion	it	has	been	observed	that	there	is	but	one	Clap	.
然而	为了	一	爆炸	它	有	到过	观察到	那	那里	是	但	一	拍	.

然而，人们观察到，每次爆炸只伴随一次拍手。

[jet] [haʊ'evər] [ɪf] [ðə; ði] [fleɪm] [set]['faɪər][tuː; tə] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] [fʊl'mɪniːəs] [trækts] ,

Yet	however	if	the	Flame	set	Fire	to	two	,	three	,	or	more	fulmineous	Tracts	,
然而	然而	如果	这	火焰	放	火	到	二	,	三	,	或者	更多的	暴烈的	小册子	,

然而，如果火焰点燃了两处、三处或更多处雷霆万钧之地，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ][klæp] ,
each **of** **them** **at** **last** **will** **end** **in** **a** **Clap** **,**
每个 的 他们 在 最后的 将要 结尾 在 一个 拍 ,

最后，它们都会以掌声结束。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sevrəl] [saʊndz] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [tə'geðər] , [ɔːr] ['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
and **thus** **several** **Sounds** **may** **be** **heard** **together** **,** **or** **quickly** **succeeding** **one** **another** **.**
和 因此 一些 声音 可能 是 听到 一起 , 或者 迅速地 成功 一 其他 .

因此，可能会同时听到几个声音，或者几个声音迅速地接连出现。

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [klaʊd] [raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] [saɪd] [wɪnd] ,
If **you** **see** **a** **Cloud** **rise** **against** **the** **Wind** **or** **side** **Wind** **,**
如果 你 看 一个 云 上升 反对 这 风 或者 边 风 ,

如果你看到云逆风或侧风上升，

[wen] [ðæt] [klaʊd] [kʌmz] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
when **that** **Cloud** **comes** **up** **to** **you** **,**
什么时候 那 云 来 向上 到 你 ,

当那片云向你袭来时，

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] .
the **Wind** **will** **blow** **the** **same** **Way** **that** **the** **Cloud** **came** **.**
这 风 将要 吹 这 相同的 方式 那 这 云 来了 .

风往云来的方向吹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [hoʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɪr] [pleɪs] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['iːkwəli] [θɪk] ,
And **the** **same** **Rule** **holds** **of** **a** **clear** **Place** **,** **when** **all** **the** **Sky** **is** **equally** **thick** **,**
和 这 相同的 规则 持有 的 一个 清除 地方 , 什么时候 全部 这 天空 是 同样地 厚的 ,

同样的规律也适用于晴朗的地方，即使天空整体看起来一样浓密。

[ɪk'sept] [wʌn] [klɪr] [edʒ] .
except **one** **clear** **Edge** **.**
除了 一 清除 边缘 .

只有一个清晰的边缘。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [hens] , [ðæt] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [er] [ɪn]
THIS **seems** **to** **arise** **from** **hence** **,** **that** **Wind** **being** **nothing** **more** **than** **Air** **in**
这 似乎 到 出现 从 因此 , 那 风 存在 没有什么 更多的 比 空气 在
['moʊʃ(ə)n] ,
motion **,**
运动 ,

这似乎源于此，即风只不过是运动的空气。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [draɪv] [sʌtʃ] [klaʊdz]
the **Effects** **of** **it** **first** **discover** **themselves** **above** **,** **and** **actually** **drive** **such** **Clouds**
这 效果 的 它 第一的 发现 他们自己 多于 , 和 实际上 驾驶 这样的 云
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before **them** **.**
前 他们 .

它的影响首先在上方显现，并实际上驱使着这些云朵在它们面前移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['plini] .
This **was** **long** **ago** **observed** **by** **Pliny** **.**
这 曾是 长的 前 观察到 经过 老普林尼 .

普林尼很久以前就观察到了这一点。

[wen] [klaʊdz] , [sez] [hiː; hi] , [floʊt] [əˈbaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈriːn] [skaɪ] , [frʌm; frəm] [wətˈevər] [ˈkwɔːrtər] [ðeɪ]
When **Clouds** **,** **says** **he** **,** **float** **about** **in** **a** **serene** **Sky** **,** **from** **whatever** **Quarter** **they**
什么时候 云 , 说道 他 , 漂浮 关于 在 一个 安详 天空 , 从 任何 四分之一 他们
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

他说，当云朵在宁静的天空中飘荡，无论它们来自何方，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt] [ˈwaɪndz] .
you **may** **expect** **Winds** **.**
你 可能 预计 风 .

你可能会遇到风。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,
If **they** **are** **collected** **together** **in** **one** **Place** **,**
如果 他们 是 集 一起 在 一 地方 ,

如果它们被集中放在一个地方，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈspɜːrst] [baɪ] [ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
they **will** **be** **dispersed** **by** **the** **approach** **of** **the** **Sun** **.**
他们 将要 是 分散的 经过 这 方法 的 这 太阳 .

随着太阳的接近，它们将会散去。

[ɪf] [ðiːz] [klaʊdz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [iːst] , [ðeɪ] [dɪˈnoʊt] [ˈwaɪndz] ; [ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
If **these** **Clouds** **come** **from** **the** **North** **East** **,** **they** **denote** **Winds** **;** **if** **from** **the**
如果 这些 云 来 从 这 北 东方 , 他们 表示 风 ; 如果 从 这
[saʊθ] [greɪt] [reɪnz] .
South **great** **Rains** **.**
南 伟大的 雨 .

如果这些云来自东北方向，预示着刮风；如果来自南方，则预示着大雨。

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈkwɔːrtər] [ðeɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈdraɪvɪŋ]
But **let** **them** **come** **from** **what** **Quarter** **they** **will** **,** **if** **you** **see** **them** **driving**
但 让 他们 来 从 什么 四分之一 他们 将要 , 如果 你 看 他们 驾驶
[ðʌs] [əˈbaʊt] [ˈsʌnset] ,
thus **about** **Sunset** **,**
因此 关于 日落 ,

但不管他们从哪个方向来，如果你在日落时分看到他们这样开车，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈtempɪst] .
they **are** **sure** **signs** **of** **an** **approaching** **Tempest** **.**
他们 是 当然 标志 的 一个 接近 暴风雨 .

这些都是暴风雨即将来临的明显征兆。

[ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] [ˈdʌski] , [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɑːrnɪʃ] [ˈsɪlvər] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [muːv] [ˈveri] [ˈsloʊli] ,
IF **the** **Clouds** **look** **dusky** **,** **or** **of** **a** **tarnish** **silver** **Colour** **,** **and** **move** **very** **slowly** **,**
如果 这 云 看 昏暗 , 或者 的 一个 玷污 银 颜色 , 和 移动 非常 缓慢地 ,

如果云层看起来昏暗，或呈暗银色，并且移动非常缓慢，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [heɪl] .
it **is** **a** **Sign** **of** **Hail** **.**
它 是 一个 符号 的 冰雹 .

这是冰雹的征兆。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈpleɪnli] , [ðoʊz] [ˈveri] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [heɪl] ,
But **to** **speak** **more** **plainly** **,** **those** **very** **Clouds** **are** **laden** **with** **Hail** **,**
但 到 说话 更多的 显然 , 那些 非常 云 是 满载 和 冰雹 ,

但更直白地说，那些云层中满是冰雹。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪl] [biː; bi] [smɔːl] ,
which **if** **there** **be** **a** **Mixture** **of** **Blue** **in** **the** **Clouds** **will** **be** **small** **,**
哪个 如果 那里 是 一个 混合物 的 蓝色的 在 这 云 将要 是 小的 ,

如果云层中混有蓝色，那么蓝色的含量会很少。

[bʌt; bət] [ɪf] ['veri] ['jeloʊ] , [lɑ:rdʒ] .

but	if	very	yellow	,	large	.
但	如果	非常	黄色的	,	大的	.

但如果颜色很黄，则很大。

[smɔ:l] ['skætərɪŋ] [klaʊdz] [ðæt] [flai] ['veri] [haɪ] , [ɪ'speʃəli] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [west] , [dɪ'noʊt]

Small	scattering	Clouds	that	fly	very	high	,	especially	,	from	the	South	West	,	denote
小的	散射	云	那	飞	非常	高的	,	尤其	,	从	这	南	西方	,	表示

['hwɜ:l,wɪndz] .

Whirlwinds	.
旋风	.

零星散布的小云，尤其是从西南方向飘来的，高空云，预示着旋风的出现。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:lən] [stɑ:rz] [θru:] [ðem; ðəm] , [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

The	shooting	of	fallen	Stars	through	them	,	is	a	Sign	of	Thunder	.
这	射击	的	倒下	星星	通过	他们	,	是	一个	符号	的	雷	.

流星划破夜空，预示着雷霆的到来。

[wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['raɪtɝz] [ɑ:n] ['hʌzbəndri]

We	meet	with	many	Observations	of	this	sort	in	our	old	Writers	on	Husbandry
我们	见面	和	许多	观察	的	这	种类	在	我们的	老的	作家	在	畜牧业

,

,

,

我们在旧时的畜牧学著作中经常看到类似的评论。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ]

and	we	have	abundance	of	Proverbs	relating	to	this	Subject	which
和	我们	有	丰富	的	箴言	相关	到	这	主题	哪个

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [əb'zəviŋ, ɔb-] ,

are	worth	observing	,
是	值得	观察	,

我们有很多与此主题相关的箴言值得我们注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]

and	the	rather	,	because	most	of	them	are	not	peculiar	to	our
和	这	相当	,	因为	最多	的	他们	是	不是	奇特	到	我们的

['læŋgwɪdʒ] ['oʊnli] ,

Language	only	,
语言	仅有的	,

而且，更确切地说，因为它们中的大多数并非我们语言所独有，

[bʌt; bət] ['kɑ:mən] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] .

but	common	to	us	with	many	of	our	Neighbours	.
但	常见的	到	我们	和	许多	的	我们的	邻居	.

但这与我们许多邻居的情况类似。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['beɪkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [dʒu:'dɪʃəs] [rɪ'mɑ:rk] [tu:] ,

It	is	the	Remark	of	Lord	Bacon	,	and	a	very	judicious	Remark	too	,
它	是	这	评论	的	主	熏肉	,	和	一个	非常	明智的	评论	也	,

这是培根勋爵的一句话，而且是一句非常精辟的话。

[ðæt] ['prɑ:vɜ:rbz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] ,

that	Proverbs	are	the	Philosophy	of	the	common	People	,	that	is	to	say	,
那	箴言	是	这	哲学	的	这	常见的	人们	,	那	是	到	说	,

谚语是普通百姓的哲学，也就是说，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [traɪt] [ri'mɑ:ks] ['faʊndɪd] [ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['meməri] .

they	are	trite	Remarks	founded	in	Truth	,	and	fitted	for	Memory	.
他们	是	老套	评论	创立	在	真相	,	和	适配	为了	记忆	.

它们是源于真理的陈词滥调，适合记忆。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt] [siːm] ['iːðər] [fɔːls] ,

I	must	confess	that	there	are	some	of	them	that	seem	either	false	,
我	必须	承认	那	那里	是	一些	的	他们	那	似乎	任何一个	错误的	,

我必须承认，其中一些似乎要么是假的，要么是假的。

[ɔːr][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [sə'spekt] ,

or	of	no	great	Consequence	,	but	then	I	am	apt	to	suspect	,
或者	的	不	伟大的	结果	,	但	然后	我	是	易于	到	怀疑	,

或者无关紧要，但我倾向于认为，

[ðæt] [baɪ] ['veriəs] ['æksədənts][wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [truː] ['miːnɪŋ] , [ɔːr] [els] , [ðæt] [ɪn]

that	by	various	Accidents	we	have	lost	their	true	Meaning	,	or	else	,	that	in
那	经过	各种各样的	事故	我们	有	丢失的	他们的	真的	意义	,	或者	别的	,	那	在

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

length	of	Time	,
长度	的	时间	,

由于各种意外，我们失去了它们的真正含义，或者，随着时间的推移，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːltərd] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['miːnɪŋ] [æt; ət]

they	have	been	altered	and	corrupted	,	till	they	have	little	or	no	meaning	at
他们	有	到过	已修改	和	腐败的	,	直到	他们	有	小的	或者	不	意义	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

它们已被篡改和腐化，以至于几乎没有任何意义。

[aɪ]['kænɑːt] [help] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

I	cannot	help	taking	Notice	in	Regard	to	the	Rule	before	us	,
我	不能	帮助	采取	注意	在	看待	到	这	规则	前	我们	,

我不得不注意到摆在我们面前的这条规则。

[ðæt] ['kæptɪn] ['dæmpjə] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] - ['ɪndiz] ,

that	Captain	Dampier	tells	us	in	the	East	-	Indies	,
那	队长	丹皮尔	讲述	我们	在	这	东方	-	印第斯	,

丹皮尔船长在东印度群岛告诉我们：

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌ'fuːn] [baɪ][ðə; ðɪ] [skaɪz] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [klɪr] [ænd; ənd][kɑːm]

they	have	always	Notice	of	a	Tuffoon	by	the	Skies	being	first	clear	and	calm
他们	有	总是	注意	的	一个	凝灰岩	经过	这	天空	存在	第一的	清除	和	冷静的

,

,
,

他们总是注意到，在晴朗平静的天空下，会出现凝灰岩。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [klaʊd] ['hæŋɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ðɪ]

and	then	a	small	white	Cloud	hanging	precisely	in	the	Point	from	whence	the
和	然后	一个	小的	白色的	云	绞刑	恰恰	在	这	观点	从	何处	这

[stɔːrm] [kʌmz] ,

Storm	comes	,
风暴	来	,

然后，一小片白云正好悬挂在暴风雨来临的地点。

[wer] [hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['sʌmtaɪmz] [twelv] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ædz] ,

where	he	observes	that	it	remains	sometimes	twelve	Hours	or	more	,	and	adds	,
在哪里	他	观察	那	它	遗迹	有时	十二	小时	或者	更多的	,	和	添加	,

他观察到，有时这种情况会持续十二个小时或更久，并补充说：

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [muːv] , [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['prez(ə)ntli] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	as	soon	as	it	begins	to	move	,	the	Wind	presently	follows	it	.
那	作为	很快	作为	它	开始	到	移动	,	这	风	目前	跟随	它	.

一旦它开始移动，风就会跟随它。

[wen] [sɜːr][dʒɑːn]['beri] , [huː] [daɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ,

When	Sir	John	Bury	,	who	died	an	English	Admiral	,
什么时候	先生	约翰	埋葬	,	WHO	死亡	一个	英语	上将	,

约翰·伯里爵士，这位英国海军上将，去世时是……

[hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['frɪgət] [ɪn][ðə; ði][west] - ['ɪndiz] ,

had	the	Command	of	a	small	Frigate	in	the	West	-	Indies	,
有	这	命令	的	一个	小的	护卫舰	在	这	西方	-	印第斯	,

曾在西印度群岛指挥一艘小型护卫舰，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]

he	escaped	a	Hurricane	in	the	Leward	Islands	by	taking	the	Advice	of	a	poor
他	逃脱	一个	飓风	在	这	-	岛屿	经过	采取	这	建议	的	一个	贫穷的

['niːgroʊ] ,

Negro	,
黑人	,

他听从了一位贫穷黑人的建议，从而躲过了向阳群岛的飓风。

[huː] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl] [waɪt] [klaʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

who	shewed	him	a	small	white	Cloud	at	a	Distance	,
WHO	展示	他	一个	小的	白色的	云	在	一个	距离	,

谁向他展示了远处的一小片白云，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʊd]

and	assured	him	that	when	it	came	to	the	Zenith	,	the	Hurricane	would
和	保证	他	那	什么时候	它	来了	到	这	天顶	,	这	飓风	会

[ɪn'fæləbli] [bɪ'gɪn] ,

infallibly	begin	,
绝对正确	开始	,

并向他保证，当太阳到达天顶时，飓风一定会开始。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

as	indeed	it	did	.
作为	的确	它	做过	.

事实的确如此。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['sʌd(ə)n] [reɪnz] ['nevər] [læst] [lɔːŋ] :

Sudden	Rains	never	last	long	:
突然	雨	绝不	最后的	长的	:

突如其来的雨不会持续太久：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [er] [grəuz] [θɪk] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] ,

But	when	the	Air	grows	thick	by	Degrees	,	and	the	Sun	,	Moon	,
但	什么时候	这	空气	生长	厚的	经过	学位	,	和	这	太阳	,	月亮	,

但当空气逐渐变得粘稠，太阳、月亮、

[ænd; ənd][stɑːrz] [ʃaɪn] ['dɪmər] [ænd; ənd] ['dɪmər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][reɪn][sɪks]['aʊərz]

and	Stars	shine	dimmer	and	dimmer	,	then	it	is	like	to	rain	six	Hours
和	星星	闪耀	调光器	和	调光器	,	然后	它	是	喜欢	到	雨	六	小时

['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

usually	.
通常	.

星星越来越暗，然后就像下了六个小时的雨。

[reɪn] [ɪz] , ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][smɔːl] ['wɔːtəri] [drɑːps] ,

RAIN	is	,	properly	speaking	,	a	Multitude	of	small	watery	Drops	,
雨	是	,	适当地	请讲	,	一个	民众	的	小的	水状的	滴	,

严格来说，雨是由无数细小的水滴组成的。

['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['si:znz] .
falling **from** **the** **upper** **Air** **at** **different** **Seasons** **.**
坠落 从 这 上 空气 在 不同的 季节 .

在不同季节从高空坠落。

[wen] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:dʒənz] [bɪ'kʌm] [koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,
When **the** **upper** **Regions** **become** **cold** **of** **a** **sudden** **,**
什么时候 这 上 地区 变得 寒冷的 的 一个 突然 ,

当高空地区突然变冷时，

[ðə; ði]['wɔ:təri] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [kən'denst] [ænd; ənd][fɔ:l][ɪn]['heɪsti] ['ʃaʊɝz] .
the **watery** **Clouds** **are** **condensed** **and** **fall** **in** **hasty** **Showers** **.**
这 水状的 云 是 浓缩版 和 落下 在 仓促 淋浴 .

水汽凝结，化作阵雨落下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['maʊntənəs] ['kʌntriz] [hæv; həv][moʊst] [reɪn] ,
It **is** **observed** **that** **mountainous** **Countries** **have** **most** **Rain** **,**
它 是 观察到 那 多山 国家 有 最多 雨 ,

据观察，多山国家降雨量最多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['waɪndz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
and **the** **Reason** **seems** **to** **be** **the** **Winds** **driving** **the** **Clouds** **against** **the** **Rocks**
和 这 原因 似乎 到 是 这 风 驾驶 这 云 反对 这 岩石
[ænd; ənd] [hɪlz] ,
and **Hills** **,**
和 丘陵 ,

原因似乎是风吹动云层撞击岩石和山丘。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kəm'presiŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli]
and **thereby** **compressing** **them** **in** **such** **a** **Manner** **,** **that** **they** **are** **immediately**
和 从而 压缩 他们 在 这样的 一个 方式 , 那 他们 是 立即地
[dɪ'zɑ:lvd] ,
dissolved **,**
溶解 ,

从而以某种方式压缩它们，使它们立即溶解。

[ænd; ənd][fɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] .
and **fall** **as** **it** **were** **at** **once** **.**
和 落下 作为 它 是 在 一次 .

然后仿佛一下子就倒下了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['læŋkəʃə] [ðer; ðər][fɔ:lz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [reɪn] [æz; əz][ɪn] ['esɪks] ,
This **is** **the** **Reason** **that** **in** **Lancashire** **there** **falls** **twice** **as** **much** **Rain** **as** **in** **Essex** **,**
这 是 这 原因 那 在 兰开夏郡 那里 瀑布 两次 作为 很多 雨 作为 在 埃塞克斯 ,

这就是兰开夏郡降雨量是埃塞克斯郡两倍的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəbli][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
and **it** **is** **probably** **from** **the** **same** **Cause** **,** **that** **in** **the** **Ocean** **,**
和 它 是 大概 从 这 相同的 原因 , 那 在 这 海洋 ,

而且很可能也是由于同一原因，即海洋中的原因，

['oʊvər] - [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [koʊst] [ʌv; əv] ['gɪni] , ['ʃaʊɝz] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
over **-** **against** **the** **mountainous** **Coast** **of** **Guinea** **,** **showers** **sometimes** **fall** **as** **it**
超过 - 反对 这 多山 海岸 的 几内亚 , 淋浴 有时 落下 作为 它
[wɜ:r; wər][baɪ] ['peɪlfʊl] .
were **by** **Pailfuls** **.**
是 经过 桶 .

在几内亚多山的海岸边，有时会下起瓢泼大雨。

[ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃepərd] [ɪz] ['veri] [dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
THIS **Observation** **of** **our** **Shepherd** **is** **very** **just** **and** **reasonable** **,**
这 观察 的 我们的 牧羊人 是 非常 只是 和 合理的 ,

我们牧羊人的这一观察非常公正合理。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wɪl] ['hɑ:rdli]['evər][feɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	I	dare	say	will	hardly	ever	fail	such	as	observe	it	.
和	我	敢	说	将要	几乎	曾经	失败	这样的	作为	观察	它	.

我敢说，观察它的人几乎不会失败。

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

The	Dimness	of	the	Stars	and	other	heavenly	Bodies	,
这	昏暗	的	这	星星	和	其他	天上	身体	,

星辰和其他天体的黯淡，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [saɪnz] [ʌv; əv] ['veri] ['reɪni] ['weðər] .

is	one	of	the	surest	Signs	of	very	rainy	Weather	.
是	一	的	这	最可靠的	标志	的	非常	下雨	天气	.

这是预示着暴雨天气的最可靠征兆之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][stɑ:rz] [lʊk] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,

It	is	likewise	to	be	observed	that	when	the	Stars	look	bigger	than	usual	,
它	是	同样地	到	是	观察到	那	什么时候	这	星星	看	大	比	通常	,

同样需要注意的是，当星星看起来比平时更大时，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [peɪl] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪz] ,

and	are	pale	and	dull	and	without	Rays	,
和	是	苍白	和	乏味的	和	没有	射线	,

它们苍白无力，没有光芒。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [kən'densiŋ] ['ɪntu:] [reɪn] , [wɪtʃ] [wɪl] ['veri]

this	undoubtedly	indicates	that	the	Clouds	are	condensing	into	Rain	,	which	will	very
这	无疑	表示	那	这	云	是	冷凝	进入	雨	,	哪个	将要	非常

[su:n] [fɔ:l] ;

soon	fall	;
很快	落下	;

这无疑表明云层正在凝结成雨，很快就会落下；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [er] [grəuz] [θɪk] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

and	it	has	been	observed	that	when	the	Air	grows	thick	by	Degrees	,
和	它	有	到过	观察到	那	什么时候	这	空气	生长	厚的	经过	学位	,

人们观察到，当空气密度增加到一定程度时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ['lesənz] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [di'sə:nd] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	the	Light	of	the	Sun	lessens	so	as	not	to	be	discerned	at	all	,
和	这	光	的	这	太阳	减少	所以	作为	不是	到	是	辨别	在	全部	,

太阳的光芒逐渐减弱，直至完全消失。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɔ:r][stɑ:rz][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrənsəz] ,

and	again	when	the	Moon	or	Stars	have	the	same	Appearances	,
和	再次	什么时候	这	月亮	或者	星星	有	这	相同的	外貌	,

再次当月亮或星星呈现相同外观时，

[ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] [reɪn] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [sɪks] ['aʊərz] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

a	continued	Rain	for	at	least	six	Hours	is	sure	to	follow	.
一个	持续	雨	为了	在	至少	六	小时	是	当然	到	跟随	.

接下来至少六个小时内，降雨将持续。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

TO	be	the	better	informed	in	such	Cases	,
到	是	这	更好的	知情的	在	这样的	案例	,

为了更好地了解此类案件的情况，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [saɪnz] ,

it	is	best	to	have	Recourse	to	a	variety	of	Signs	,
它	是	最好的	到	有	追索权	到	一个	种类	的	标志	,

最好采用多种信号方式。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][skaɪ] , [ɔːr][ðə; ði][sʌn] , [muːn] ,

for	it	is	not	only	the	Clouds	and	Sky	,	or	the	Sun	,	Moon	,
为了	它	是	不是	仅有的	这	云	和	天空	,	或者	这	太阳	,	月亮	,

因为不仅仅是云朵和天空，也不仅仅是太阳、月亮，

[ænd; ənd][stɑːrz] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['priːviəs] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['reɪni] ['weðər] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

and	Stars	,	that	gives	us	previous	Notice	of	rainy	Weather	,	but	almost	every	Thing	in	the	Creation	,
和	星星	,	那	给予	我们	以前的	注意	的	下雨	天气	,	但	几乎	每一个	事物	在	这	创建	,

还有星星，它们可以提前预示雨天，但几乎世间万物都是如此。

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [pər'tɪkjələrli] .

and	Vegetables	particularly	.
和	蔬菜	特别	.

尤其是蔬菜。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['pɪmpərnel] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['flaʊər] ,

As	for	Instance	,	the	Pimpernel	,	which	is	a	very	common	flower	,
作为	为了	实例	,	这	花花公子	,	哪个	是	一个	非常	常见的	花	,

例如，紫菀花，这是一种非常常见的花卉，

[ʃʌts] [ɪt'self][ʌp] [ɪk'striːmli] [kloʊz] [ə'genst] ['reɪni] ['weðər] .

shuts	itself	up	extremely	close	against	rainy	Weather	.
关闭	本身	向上	极其	关闭	反对	下雨	天气	.

它会把自己完全封闭起来，以抵御雨天。

[ɪn][laɪk] ['mænər] [ðə; ði]['trefɔɪl,'triːfɔɪl] [swelz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːk] [ə'genst] [reɪn] ,

In	like	manner	the	Trefoil	swells	in	the	Stalk	against	Rain	,
在	喜欢	方式	这	三叶草	涌浪	在	这	茎	反对	雨	,

同样，三叶草的茎秆在雨水的侵袭下也会膨胀。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ʌp] ['veri] [stɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [druːp] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] .

so	that	it	stands	up	very	stiff	,	but	the	Leaves	droop	and	hang	down	.
所以	那	它	站立	向上	非常	僵硬的	,	但	这	树叶	下垂	和	悬挂	向下	.

所以它的茎秆非常挺拔，但叶子却耷拉下来。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɑːlɪd] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

Even	the	most	solid	Bodies	are	affected	by	this	Change	of	the	Atmosphere	,
甚至	这	最多	坚硬的	身体	是	做作的	经过	这	改变	的	这	气氛	,

即使是最坚固的物体也会受到大气层变化的影响。

[fɔːr; fər] [stoʊnz] [siːm] [tuː; tə] [swet] , [ænd; ənd] [wʊd] [swelz] ,

for	Stones	seem	to	sweat	,	and	Wood	swells	,
为了	石头	似乎	到	汗	,	和	木头	涌浪	,

石头似乎会出汗，木头会膨胀，

[ðə; ði] [er] ['draɪvɪŋ][ðə; ði] [mɔɪst] ['pɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] [ɪ'speʃəli] ,

the	Air	driving	the	moist	Particles	with	which	it	is	filled	into	the	Pores	of	dry	Wood	especially	,
这	空气	驾驶	这	潮湿	颗粒	和	哪个	它	是	已填	进入	这	毛孔	的	干燥	木头	尤其	,

空气带动着其中所含的潮湿颗粒进入干燥木材的毛孔，尤其是干燥木材的毛孔。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [swel] [prə'dɪdʒəsli] ,

makes	it	swell	prodigiously	,
制作	它	膨胀	惊人地	,

使其急剧膨胀，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [ʃʌt] [ɪn] ['reɪni]

and	this	is	the	Reason	the	Doors	and	Windows	are	hard	to	shut	in	rainy
和	这	是	这	原因	这	门	和	视窗	是	难的	到	关闭	在	下雨

['weðər] .

Weather	.
天气	.

这就是为什么雨天门窗很难关上的原因。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [truː] ,

THIS	is	so	true	,
这	是	所以	真的	,

这话说得太对了！

[ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meθəd] [faʊnd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [mɪl] - [stoʊnz] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs]

that	there	has	been	a	Method	found	of	dividing	Mill	-	stones	by	the	mere	Force
那	那里	有	到过	一个	方法	成立	的	分割	磨	-	石头	经过	这	仅仅	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	the	Air	,
的	这	空气	,

人们已经发现了一种仅靠空气的力量就能分割磨石的方法。

[wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

which	is	done	in	this	Manner	.
哪个	是	完毕	在	这	方式	.

就是以这种方式完成的。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,

They	divide	a	Block	of	this	kind	of	Stone	as	big	as	a	large	rolling	Stone	,
他们	划分	一个	堵塞	的	这	种类	的	石头	作为	大的	作为	一个	大的	滚动	石头	,

他们将一块像滚石一样大的这种石头分割开来。

['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [pɑːrts][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['milstəunz] ,

into	as	many	Parts	as	they	design	to	make	Millstones	,
进入	作为	许多	部分	作为	他们	设计	到	制作	磨石	,

分成他们设计用来制造磨石的尽可能多的部件，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wer] [ðɪs] [blɑːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] , [ðeɪ] [pɪrs] ['sevrəl] [hoʊlz] ,

and	in	the	Circles	where	this	Block	is	to	be	divided	,	they	pierce	several	Holes	,
和	在	这	界	在哪里	这	堵塞	是	到	是	分割	,	他们	刺穿	一些	孔	,

在需要分割这个方块的圆圈中，他们打了几个孔，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'laʊ] [wʊd] [draɪd] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə]

which	they	fill	with	allow	Wood	dried	in	an	Oven	,	and	expose	the	Stone	to
哪个	他们	充满	和	允许	木头	干燥	在	一个	烤箱	,	和	暴露	这	石头	到

[ðə; ði] [er] ,

the	Air	,
这	空气	,

他们用柴火填满，让木头在烤箱里烘干，并将石头暴露在空气中。

[ɪn] [mɔɪst] ['weðər] ;

in	moist	Weather	;
在	潮湿	天气	;

在潮湿天气下；

[wen] [ðə; ði] [wʊd] [swelz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [stoʊn] [æz; əz]

when	the	Wood	swells	to	such	a	Degree	as	to	split	the	Stone	as
什么时候	这	木头	涌浪	到	这样的	一个	程度	作为	到	分裂	这	石头	作为

[ɪ'fektʃuəli] ,

effectually	,
有效地	,

当木头膨胀到足以有效地劈开石头的程度时，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ]['aɪərn] [wedʒz] ['drɪvn] [baɪ] [sledʒ] - ['hæmərz] .

as	if	it	was	by	iron	Wedges	driven	by	Sledge	-	Hammers	.
作为	如果	它	曾是	经过	铁	楔形	驱动	经过	雪橇	-	锤子	.

仿佛是用大锤敲击铁楔子造成的。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['meθəd] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ] [mɪl] - [stoʊnz] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]

This	curious	and	extraordinary	Method	of	dividing	Mill	-	stones	is	related	by	the
这	好奇的	和	非凡的	方法	的	分割	磨	-	石头	是	有关的	经过	这

['feɪməs] ['mɪstər] . ['oʊzənəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] .

famous	Mr	.	Ozanam	of	his	own	Knowledge	.
著名的	先生	.	奥扎南	的	他的	自己的	知识	.

这种奇特而非凡的磨石分割方法，是由著名的奥扎南先生根据他自己的知识讲述的。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]

If	it	begin	to	Rain	from	the	South	,	with	a	high	Wind	for	two	or	three
如果	它	开始	到	雨	从	这	南	,	和	一个	高的	风	为了	二	或者	三

['aʊərz] ,

Hours	,
小时	,

如果南面开始下雨，伴有大风，持续两三个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [kən'tɪnjuːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][reɪn] [twelv] ['aʊərz]

and	the	Wind	falls	,	but	the	Rain	continues	,	it	is	like	to	rain	twelve	Hours
和	这	风	瀑布	,	但	这	雨	继续	,	它	是	喜欢	到	雨	十二	小时

[ɔːr] [mɔːr] ,

or	more	,
或者	更多的	,

风停了，但雨却一直下，好像要下十二个小时甚至更久。

[ænd; ənd] [dʌz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][reɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] [kliəz] [ðə; ði] [er] .

and	does	usually	rain	till	a	strong	North	Wind	clears	the	Air	.
和	做	通常	雨	直到	一个	强的	北	风	清除	这	空气	.

通常会一直下雨，直到强劲的北风吹散空气。

[ðiːz] [lɔːŋ] [reɪnz] ['seldəm] [hoʊld] [ə'bʌv] [twelv] ['aʊərz] , [ɔːr] ['hæpən] [ə'bʌv] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .

These	long	Rains	seldom	hold	above	twelve	Hours	,	or	happen	above	once	a	Year	.
这些	长的	雨	很少	抓住	多于	十二	小时	,	或者	发生	多于	一次	一个	年	.

这些长雨很少持续超过十二个小时，而且一年最多也只发生一次。

[ðɪs] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen'evər]

THIS	depends	entirely	upon	Observation	,	and	Experience	shews	us	that	whenever
这	取决于	完全	之上	观察	,	和	经验	展示	我们	那	每当

[ðə; ði] [wɪnd] [fɔːlz] , [reɪn] ['fɑːloʊz] .

the	Wind	falls	,	Rain	follows	.
这	风	瀑布	,	雨	跟随	.

这完全取决于观察，经验告诉我们，只要刮风，就会下雨。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['laɪkwaɪz] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər] [fɔːl]

It	has	been	likewise	observed	,	that	when	the	Wind	changes	often	there	fall
它	有	到过	同样地	观察到	,	那	什么时候	这	风	变化	经常	那里	落下

['hevi] [reɪnz] .

heavy	Rains	.
重的	雨	.

人们还观察到，当风向经常变化时，往往会下暴雨。

[ɔ:l] [ðiːz] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɑːr; ər] [les] [əb'zɜːrvd] [baɪ][men][ðæn; ðən][baɪ] ['ænɪmlz]

All	these	Alterations	in	the	Atmosphere	,	are	less	observed	by	Men	than	by	Animals
全部	这些	变化	在	这	气氛	,	是	较少的	观察到	经过	男人	比	经过	动物

, [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

,	for	two	Reasons	.
,	为了	二	原因	.

大气中的这些变化，人类比动物更少察觉，原因有二。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] ['ɑːbviəs]

The	first	is	,	that	we	live	much	within	Doors	,	by	which	they	are	less	obvious
这	第一的	是	,	那	我们	居住	很多	之内	门	,	经过	哪个	他们	是	较少的	明显的

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

第一点是，我们生活在很多"门"之中，因此这些"门"对我们来说不太明显。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , ['siːmən] , ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət]

and	it	is	for	this	Reason	that	the	Husbandman	,	Seamen	,	Fishermen	,	but
和	它	是	为了	这	原因	那	这	农夫	,	海员	,	渔民	,	但

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʃepərdz] ,

above	all	Shepherds	,
多于	全部	牧羊人	,

正因如此，农夫、水手、渔夫，尤其是牧羊人，

[huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [men] , [ɑːr; ər] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

who	are	more	in	the	open	Air	than	other	Men	,	are	better	acquainted	with	,
WHO	是	更多的	在	这	打开	空气	比	其他	男人	,	是	更好的	熟人	和	,

那些比其他人更多地待在户外的人，更熟悉……

[ænd; ənd] [mɔːr] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

and	more	able	to	distinguish	and	judge	of	the	Signs	of	the	Alteration
和	更多的	有能力的	到	区分	和	法官	的	这	标志	的	这	改造

[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

of	the	Weather	,
的	这	天气	,

并且更能辨别和判断天气变化的迹象。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [ɔːr][goʊ] [aʊt] [bʌt; bət] ['seldəm] .

than	those	who	live	altogether	within	Doors	,	or	go	out	but	seldom	.
比	那些	WHO	居住	共	之内	门	,	或者	去	出去	但	很少	.

比那些完全生活在门内，或者很少出门的人要好得多。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪnd] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɔːf]['aʊər; ɑːr]

Another	Reason	is	our	having	so	many	Things	to	mind	,	which	takes	off	our
其他	原因	是	我们的	拥有	所以	许多	事物	到	头脑	,	哪个	需要	离开	我们的

[θɔːts] ,

Thoughts	,
想法	,

另一个原因是我们有太多事情要考虑，这分散了我们的注意力。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ˌjuː 'es] [les] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['signəlz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

and	renders	us	less	attentive	to	the	Signals	which	would	give	up	Notice	of
和	渲染	我们	较少的	细心	到	这	信号	哪个	会	给	向上	注意	的

[sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

such	Alterations	.
这样的	变化	.

这使得我们对那些会发出此类变更通知的信号的关注度降低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

It	is	for	this	Reason	that	we	ought	to	serve	ourselves	of	that	Sort	of
它	是	为了	这	原因	那	我们	应该	到	服务	我们自己	的	那	种类	的

['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

Instinct	which	Nature	has	given	to	other	Animals	,
本能	哪个	自然	有	给定	到	其他	动物	,

正因如此，我们才应该利用自然赋予其他动物的那种本能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ɪn'fæləbl] .

and	which	as	it	is	a	Gift	of	Nature	,	is	in	a	Manner	infallible	.
和	哪个	作为	它	是	一个	礼物	的	自然	,	是	在	一个	方式	绝对正确	.

而作为大自然的馈赠，它在某种程度上是绝对可靠的。

[ðʌs] [ɪf] [smɔːl] [bɜːrdz] [pruːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ]

THUS	if	small	Birds	prune	themselves	and	duck	and	make	a	shew	of	washing
因此	如果	小的	鸟类	修剪	他们自己	和	鸭子	和	制作	一个	展示	的	洗涤

.

:

.

因此，如果小鸟修剪自己，躲避，并展示洗涤的景象。

[ɪf] [krəuz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [giːs] ['gægl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

If	Crows	make	a	great	Noise	in	the	Evening	,	if	Geese	gaggle	more	than	usual	,
如果	乌鸦	制作	一个	伟大的	噪音	在	这	晚上	,	如果	鹅	鹅群	更多的	比	通常	,

如果乌鸦在傍晚发出很大的叫声，如果大雁比平时更频繁地聚集在一起，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['ænɪmlz] [lʌv] [wet] ['weðər] ,

these	are	all	Signs	of	Rain	,	because	these	Animals	love	wet	Weather	,
这些	是	全部	标志	的	雨	,	因为	这些	动物	爱	湿的	天气	,

这些都是下雨的迹象，因为这些动物喜欢潮湿的天气。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	rejoice	at	the	approach	of	it	.
和	麾	在	这	方法	的	它	.

并为它的临近而欢欣鼓舞。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] ['ɑːksn][laɪ][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [saɪdz] , [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

On	the	other	Hand	,	if	Oxen	lie	on	their	Right	Sides	,	look	towards	the	South	,
在	这	其他	手	,	如果	牛	说谎	在	他们的	正确的	侧面	,	看	向	这	南	,

另一方面，如果牛侧卧在右侧，则应看向南方。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðer; ðər] [huːf] , [ɪf] [kaʊz] [lʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [snʌf] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	lick	their	Hoofs	,	if	Cows	look	up	in	the	Air	,	and	snuff	it	,
和	舔	他们的	蹄子	,	如果	牛	看	向上	在	这	空气	,	和	鼻烟	它	,

如果母牛抬头望天，它们就会舔蹄子，然后熄灭火焰。

[ɪf] ['æsɪz] [breɪ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ɪf] [kɑːks] [kroʊ] [æt; ət][ʌn'juːʒuəl] ['aʊərz] ,

if	Asses	bray	violently	,	and	if	Cocks	crow	at	unusual	Hours	,
如果	亚斯	嘶叫	暴力	,	和	如果	公鸡	乌鸦	在	异常	小时	,

如果驴子发出剧烈的嘶鸣声，如果公鸡在不寻常的时间啼叫，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [kraʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ðiːz] [ɑːr; ər]

but	especially	when	a	Hen	and	Chickens	crowd	into	the	House	,	these	are
但	尤其	什么时候	一个	母鸡	和	鸡	人群	进入	这	房子	,	这些	是

[ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv] [reɪn] .

sure	Signs	of	Rain	.
当然	标志	的	雨	.

但尤其当母鸡和一群小鸡挤进屋里时，这肯定是下雨的征兆。

['ɪnsekts] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['weðər] .

INSECTS	also	are	very	sensible	of	such	Changes	of	Weather	.
昆虫	还	是	非常	明智的	的	这样的	变化	的	天气	.

昆虫对这种天气变化也非常敏感。

['frɑːgz] [kroʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] , [wəːmz, vɔːrms] [kriːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Frogs	**croak**	**more**	**than**	**ordinary**	**,**	**Worms**	**creep**	**out**	**of**	**the**	**Ground**	**,**
青蛙	发牢骚	更多的	比	普通的	,	蠕虫	潜行者	出去	的	这	地面	,

青蛙叫声比往常更频繁，蚯蚓从地里爬出来。

[moʊlz] [θroʊ] [ʌp] [mɔːr] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] ['weðər] [ɪz] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

Moles	**throw**	**up**	**more**	**Earth**	**than**	**usual**	**,**	**because**	**such**	**Weather**	**is**	**more**	**agreeable**	**to**	**them**	**;**
鼹鼠	扔	向上	更多的	地球	比	通常	,	因为	这样的	天气	是	更多的	同意	到	他们	;

鼹鼠会吐出比平时更多的泥土，因为这样的天气更适合它们；

['hɔːnɪts] , ['wɒsps] , [ænd; ənd] [næts] , [stɪŋ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ə'genst] [wet] ['weðər] [ðæn; ðən] [ɪn] [fer] .

Hornets	**,**	**Wasps**	**,**	**and**	**Gnats**	**,**	**sting**	**more**	**frequently**	**against**	**wet**	**Weather**	**than**	**in**	**fair**	**.**
黄蜂队	,	黄蜂	,	和	小飞虫	,	蜇	更多的	频繁地	反对	湿的	天气	比	在	公平的	.

胡蜂、黄蜂和蚋在潮湿天气下比在晴朗天气下更容易蜇人。

['spaɪdər] [ɑːr; ər] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Spiders	**are**	**restless**	**and**	**uneasy**	**,**	**and**	**frequently**	**drop**	**from**	**the**	**Wall**	**,**
蜘蛛	是	不安	和	不安	,	和	频繁地	降低	从	这	墙	,

蜘蛛躁动不安，经常从墙上掉下来。

[ðə; ði] ['hjuːmɪd] [er] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [webz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['hevi] .

the	**humid**	**Air**	**getting**	**into**	**their**	**Webs**	**and**	**making**	**them**	**heavy**	**.**
这	湿	空气	获得	进入	他们的	网络	和	制作	他们	重的	.

潮湿的空气进入它们的蛛网，使蛛网变得沉重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [biːz] ,

But	**the**	**surest**	**and**	**most**	**certain**	**Sign**	**is**	**taken**	**from**	**Bees**	**,**
但	这	最可靠的	和	最多	肯定	符号	是	已采取	从	蜜蜂	,

但最可靠、最确定的迹象来自蜜蜂。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [inkə'məudid] [baɪ] [reɪn] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['eni] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

which	**are**	**more**	**incommoded**	**by**	**Rain**	**than**	**almost**	**any**	**other**	**Creatures**	**,**	**and**	**therefore**	**,**
哪个	是	更多的	不便	经过	雨	比	几乎	任何	其他	生物	,	和	所以	,

它们比几乎任何其他生物都更不适宜在雨中生存，因此，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['hevi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veɪpəz] [tuː; tə] [kən'dens] ,

as	**soon**	**as**	**the**	**Air**	**begins**	**to**	**grow**	**heavy**	**,**	**and**	**the**	**Vapours**	**to**	**condense**	**,**
作为	很快	作为	这	空气	开始	到	生长	重的	,	和	这	蒸汽	到	凝结	,

当空气开始变得沉重，水蒸气开始凝结时，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [flaɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haɪvz] , [bʌt; bət] ['iːðər] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [deɪ] ,

they	**will**	**not**	**fly**	**from**	**their**	**Hives**	**,**	**but**	**either**	**remain**	**in**	**them**	**all**	**Day**	**,**
他们	将要	不是	飞	从	他们的	麻疹	,	但	任何一个	保持	在	他们	全部	天	,

它们不会飞离蜂巢，而是整天待在里面。

[ɔːr] [els] [flaɪ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] .

or	**else**	**fly**	**but**	**to**	**a**	**small**	**Distance**	**.**
或者	别的	飞	但	到	一个	小的	距离	.

或者只能短距离飞行。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	**.**
二十三	.

二十三、

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [reɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ,

If	it	begins	to	rain	an	Hour	or	two	before	Sun	-	rising	,
如果	它	开始	到	雨	一个	小时	或者	二	前	太阳	-	上升	,

如果日出前一两个小时开始下雨，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [fer] [bɪ'fɔːr] [nuːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [deɪ] ,

it	is	like	to	be	fair	before	Noon	,	and	so	continue	that	Day	,
它	是	喜欢	到	是	公平的	前	中午	,	和	所以	继续	那	天	,

就像中午之前要公平对待所有人一样，当天也是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [sʌn] - ['raɪzɪŋ] ,

but	if	the	Rain	begin	an	Hour	or	two	after	Sun	-	rising	,
但	如果	这	雨	开始	一个	小时	或者	二	后	太阳	-	上升	,

但如果雨是在日出后一两个小时开始下的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [reɪn] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] .

it	is	like	to	Rain	all	that	Day	,	except	the	Rainbow	be	seen	before	it	rains	.
它	是	喜欢	到	雨	全部	那	天	,	除了	这	彩虹	是	已见	前	它	雨	.

似乎整天都会下雨，但下雨前会看到彩虹。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dwel]

THIS	is	a	short	,	clear	,	and	easy	Observation	,	and	therefore	I	shall	not	dwell
这	是	一个	短的	,	清除	,	和	简单的	观察	,	和	所以	我	将	不是	住

[lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

long	upon	it	,
长的	之上	它	,

这是一个简短、清晰、易懂的观察，因此我不会在此赘述。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

but	rather	entertain	the	Reader	with	a	few	Observations	on	the	Rainbow	.
但	相当	招待	这	读者	和	一个	很少	观察	在	这	彩虹	.

但更希望通过一些关于彩虹的观察来娱乐读者。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['səːkəmstənst] .

Whenever	it	appears	,	things	are	thus	circumstanced	.
每当	它	出现	,	事物	是	因此	情境	.

每当它出现时，事情就是这样发生的。

[ðə; ði] ['spekteɪtər] [hæz; həz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɪn]

The	Spectator	has	the	Sun	behind	him	,	and	Clouds	with	the	Bow	in
这	旁观者	有	这	太阳	在后面	他	,	和	云	和	这	弓	在

[ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

them	before	him	.
他们	前	他	.

旁观者身后是太阳，面前是带有弓形图案的云朵。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [θriː] ['baʊz, 'boʊz] [siːn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [rer] .

Sometimes	there	are	two	and	even	three	Bows	seen	,	but	this	is	very	rare	.
有时	那里	是	二	和	甚至	三	弓	已见	,	但	这	是	非常	稀有的	.

有时可以看到两到三个弓箭手，但这非常罕见。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ɑːr; ər] [reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [vɪz] .

The	Colours	in	the	Bow	are	ranged	in	this	Order	,	viz	.
这	颜色	在	这	弓	是	范围	在	这	命令	,	即	.

弓上的颜色按以下顺序排列，即：

['vaɪələt] , ['pɜːrp(ə)l] , [bluː] , [griːn] , ['jeloʊ] , ['ɔrɪndʒ] , [red] .

Violet	,	Purple	,	Blue	,	Green	,	Yellow	,	Orange	,	Red	.
紫色	,	紫色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	黄色的	,	橙子	,	红色的	.

紫罗兰色、紫色、蓝色、绿色、黄色、橙色、红色。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn][ʌv; əv] [reɪn] ,

After	a	long	Drought	the	Bow	is	a	certain	Sign	of	Rain	,
后	一个	长的	干旱	这	弓	是	一个	肯定	符号	的	雨	,

久旱之后，弓形出现是降雨的可靠标志。

[ɪf] ['æftər] [mʌtʃ] [wet] [fer] ['weðər] .

if	after	much	Wet	fair	Weather	.
如果	后	很多	湿的	公平的	天气	.

如果是在经历了漫长的阴雨天气之后。

[ɪf] [ðə; ði] [griːn] [biː; bi][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [reɪn] ,

If	the	Green	be	large	and	bright	it	is	a	Sign	of	Rain	,
如果	这	绿色的	是	大的	和	明亮的	它	是	一个	符号	的	雨	,

如果绿色面积大且颜色鲜艳，则预示着即将下雨。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [red] [biː; bi][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kʌlər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [di'nəuts] [wɪnd][ænd; ənd]

but	if	the	Red	be	the	strongest	Colour	,	then	it	denotes	Wind	and
但	如果	这	红色的	是	这	最强	颜色	,	然后	它	表示	风	和

[reɪn] [tə'geðər] .

Rain	together	.
雨	一起	.

但如果红色是最强烈的颜色，那么它就代表风和雨同时出现。

[ɪf] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [breɪks] [ʌp][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wɪl] ['fɑːloʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['setld] ['weðər]

If	the	Bow	breaks	up	all	at	once	there	will	follow	serene	and	settled	Weather
如果	这	弓	休息	向上	全部	在	一次	那里	将要	跟随	安详	和	定居	天气

.

:

.

如果弓形海啸突然完全消散，随之而来的是平静祥和的天气。

[ɪf] [ðə; ði][baʊ; boʊ][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [smɔːl] [reɪn] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

If	the	Bow	be	seen	in	the	Morning	small	Rain	will	follow	.
如果	这	弓	是	已见	在	这	早晨	小的	雨	将要	跟随	.

如果早晨看到弓箭，之后就会下小雨。

[ɪf] [æt; ət] [nuːn] , ['setld] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] ; [ɪf] [æt; ət] [naɪt] , [fer] ['weðər] .

If	at	Noon	,	settled	and	heavy	Rains	;	if	at	Night	,	fair	Weather	.
如果	在	中午	,	定居	和	重的	雨	;	如果	在	夜晚	,	公平的	天气	.

如果在中午，则有大雨；如果在晚上，则天气晴朗。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['reinbəuz] [ʃoʊ] [fer] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The	Appearance	of	two	or	three	Rainbows	shews	fair	Weather	for	the	present	,
这	外貌	的	二	或者	三	彩虹	展示	公平的	天气	为了	这	展示	,

出现两三道彩虹预示着近期天气晴朗。

[bʌt; bət] ['setld] [ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [taɪm] .

but	settled	and	heavy	Rains	in	two	or	three	Days	'	Time	.
但	定居	和	重的	雨	在	二	或者	三	天	-	时间	.

但两三天内将有稳定强降雨。

['luːnər] ['reinbəuz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['veri] ['seldəm] [siːn] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]

LUNAR	Rainbows	are	sometimes	,	but	very	seldom	seen	,	they	are	extremely
月球	彩虹	是	有时	,	但	非常	很少	已见	,	他们	是	极其

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

月虹虽然罕见，但偶尔可见，它们极其美丽。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeloʊ] ,

but	much	less	than	those	that	appear	in	the	Day	time	,	and	a	yellow	,
但	很多	较少的	比	那些	那	出现	在	这	天	时间	,	和	一个	黄色的	,

但比白天出现的那些少得多，而且是黄色的，

[ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [strɔː] ['kʌlər] [prɪ'veɪlz] [moʊst] .

or	rather	a	straw	Colour	prevails	most	.
或者	相当	一个	稻草	颜色	占上风	最多	.

或者更确切地说，稻草色最为常见。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hæpən] [soʊ]['seldəm] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [wel] [biː; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['weðər] .

As	they	happen	so	seldom	,	they	cannot	well	be	reckoned	amongst	the	Signs	of	Weather	.
作为	他们	发生	所以	很少	,	他们	不能	出色地	是	估计	在	这	标志	的	天气	.

由于这种情况很少发生，因此不能将其视为天气征兆。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wen] ['reɪni] ['weðər] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuəns] :

after	speaking	of	so	many	different	Methods	of	judging	when	rainy	Weather	will	be	of	a	short	or	long	Continuance	:
后	请讲	的	所以	许多	不同的	方法	的	评判	什么时候	下雨	天气	将要	是	的	一个	短的	或者	长的	继续	:

在讨论了这么多判断雨天持续时间长短的不同方法之后：

[gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ɪnstrʊmənts] ['iːzəli] [meɪd] ,

Give	me	leave	to	describe	two	or	three	Instruments	easily	made	,
给	我	离开	到	描述	二	或者	三	仪器	容易地	制成	,

请允许我介绍两三种容易制作的乐器。

[wɪtʃ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ['sɜːrt(ə)nli] , ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][moʊst]['juːzɪz] .

which	will	shew	the	Alterations	of	the	Weather	certainly	,	constantly	,	and	early	enough	for	most	Uses	.
哪个	将要	展示	这	变化	的	这	天气	当然	,	不断地	,	和	早期的	足够的	为了	最多	用途	.

这将准确地、持续地、及时地显示天气的变化，以满足大多数用途。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tɔɪz] [soʊld] ,

THERE	were	some	Years	ago	a	Sort	of	Toys	sold	,
那里	是	一些	年	前	一个	种类	的	玩具	卖	,

几年前曾出售过一种玩具，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

with	a	Man	and	a	Woman	so	fixed	before	the	Door	of	a	House	,
和	一个	男人	和	一个	女士	所以	固定的	前	这	门	的	一个	房子	,

一男一女就这样站在房子门口，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [wet] ['weðər] [ðə; ði] ['wʊmən] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	at	the	Approach	of	wet	Weather	the	Woman	entered	it	,
那	在	这	方法	的	湿的	天气	这	女士	进入	它	,

雨季将至时，那女人走进了屋里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [fer] [ðə; ði][mæn] .

and	when	the	Weather	grew	fair	the	Man	.
和	什么时候	这	天气	生长	公平的	这	男人	.

当天气转晴时，那个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kætgʌt] , [wɪtʃ] [ʃriŋks] [ɪn] [wet] ['weðər] ,

This	was	done	by	the	Help	of	a	Bit	of	Catgut	,	which	shrinks	in	wet	Weather	,
这	曾是	完毕	经过	这	帮助	的	一个	少量	的	羊肠线	,	哪个	收缩	在	湿的	天气	,

这是借助一小段羊肠线实现的，羊肠线在潮湿天气下会收缩。

[ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] .
and **stretches** **again** **when** **it** **is** **fair** **.**
和 伸展 再次 什么时候 它 是 公平的 .

等到天气好转，它又会再次伸展。

[ðɪs] [ə'pɪrz] ['betər] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] [ænd; ənd] ['plʌmɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [biː; bi] [meɪd]
This **appears** **better** **by** **a** **Line** **and** **Plummet** **,** **especially** **if** **the** **Line** **be** **made**
这 出现 更好的 经过 一个 线 和 暴跌 , 尤其 如果 这 线 是 制成
[ʌv; əv] [gʊd] ['wɪpkɔːrd] ,
of **good** **Whipcord** **,**
的 好的 鞭绳 ,

用测线和铅锤测量效果似乎更好，尤其是如果测线是用优质鞭绳制成的。

[ðæt] [ɪz] [wel] [draɪd] , [fɔːr; fər] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [hʌŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['weɪnskət] ,
that **is** **well** **dried** **,** **for** **then** **if** **it** **be** **hung** **against** **a** **Wainscot** **,**
那 是 出色地 干燥 , 为了 然后 如果 它 是 悬挂 反对 一个 护墙板 ,

必须彻底晾干，这样如果把它挂在护墙板上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪn] [drɔːn] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði] ['plʌmɪt] ['riːtʃɪz] ,
and **a** **Line** **drawn** **under** **it** **exactly** **where** **the** **Plummet** **reaches** **,**
和 一个 线 绘制 在下面 它 确切地 在哪里 这 暴跌 到达 ,

并在铅坠到达的位置下方画一条线，

[ɪn] ['veri] ['mɑːdərət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [reɪn] ,
in **very** **moderate** **Weather** **it** **will** **be** **found** **to** **rise** **above** **it** **before** **Rain** **,**
在 非常 缓和 天气 它 将要 是 成立 到 上升 多于 它 前 雨 ,

在天气非常温和的情况下，雨前它会升到云层之上。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'loʊ] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fer] ;
and **to** **sink** **below** **when** **the** **Weather** **is** **like** **to** **become** **fair** **;**
和 到 下沉 以下 什么时候 这 天气 是 喜欢 到 变得 公平的 ;

当天气即将转晴时，却沉入谷底；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] ,
but **the** **best** **Instrument** **of** **all** **is** **a** **good** **Pair** **of** **Scales** **,**
但 这 最好的 乐器 的 全部 是 一个 好的 一对 的 秤 ,

但最好的乐器莫过于一副好的音阶。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [let][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [bræs] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] ,
in **one** **of** **which** **let** **there** **be** **a** **brass** **Weight** **of** **a** **Pound** **,**
在 一 的 哪个 让 那里 是 一个 黄铜 重量 的 一个 磅 ,

其中之一应放置一个黄铜磅秤，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ɔːr][ʌv; əv][sɔːlt] - ['pɛtɚ] [wel] [draɪd] ,
and **in** **the** **other** **a** **Pound** **of** **Salt** **,** **or** **of** **Salt** **-** **Petre** **well** **dried** **,**
和 在 这 其他 一个 磅 的 盐 , 或者 的 盐 - 佩特雷 出色地 干燥 ,

另一份是一磅盐，或一磅干燥的硝石。

[ə; eɪ][stænd] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [skeɪl] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['hɪndər][ɪts] ['fɔːlɪŋ] [tuː] [loʊ] .
a **Stand** **being** **placed** **under** **the** **Scale** **,** **so** **as** **to** **hinder** **its** **falling** **too** **low** **.**
一个 站立 存在 放置 在下面 这 规模 , 所以 作为 到 阻碍 它是 坠落 也 低的 .

在秤下面放置一个支架，以防止秤掉得太低。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][reɪn][ðə; ði][sɔːlt] [wɪl] [swel] , [ænd; ənd][sɪŋk][ðə; ði] [skeɪl] ,
When **it** **is** **inclined** **to** **rain** **the** **Salt** **will** **swell** **,** **and** **sink** **the** **Scale** **,**
什么时候 它 是 倾斜 到 雨 这 盐 将要 膨胀 , 和 下沉 这 规模 ,

当即将下雨时，盐会膨胀，而鳞片会下沉。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [fer] , [ðə; ði] [bræs] [weɪt] [wɪl] [rɪ'geɪn] [ɪts] [ə'sendənsi] .
when **the** **Weather** **is** **growing** **fair** **,** **the** **brass** **Weight** **will** **regain** **its** **Ascendancy** **.**
什么时候 这 天气 是 生长 公平的 , 这 黄铜 重量 将要 恢复 它是 优势 .

当天气转晴时，黄铜的重量将重新占据主导地位。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	**.**
二十四	.

二十四、

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] .

SPRING	**and**	**SUMMER**	**.**
春天	和	夏天	.

春季和夏季。

[ɪf] [ðə; ði] [læst] [ˌeɪˈtiːn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] [ænd; ənd] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

If	**the**	**last**	**eighteen**	**Days**	**of**	**February**	**and**	**ten**	**Days**	**of**	**March**	**be**	**for**	**the**
如果	这	最后的	十八	天	的	二月	和	十	天	的	行进	是	为了	这

[moʊst] [pɑːrt] [ˈreɪni] ,

most	**part**	**rainy**	**,**
最多	部分	下雨	,

如果二月的最后十八天和三月的十天大部分时间都在下雨，

[ðen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmər] [ˈkwɔːrtərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [tuː] :

then	**the**	**Spring**	**and**	**Summer**	**Quarters**	**are**	**like**	**to**	**be**	**so**	**too**	**:**
然后	这	春天	和	夏天	四分之一	是	喜欢	到	是	所以	也	:

那么春季和夏季学期可能也是如此：

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [draʊt] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈentərd] [ɪn] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] .

and	**I**	**never**	**knew**	**a**	**great**	**Drought**	**but**	**it**	**entered**	**in**	**that**	**Season**	**.**
和	我	绝不	知道	一个	伟大的	干旱	但	它	进入	在	那	季节	.

我以前从未经历过大旱，但那一年却遭遇了旱灾。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [baɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ˈweðər] [ðɪs] [ruːl] [biː; bi] [wel] [ɔːr] [ɪl] [ˈfaʊndɪd] ,

IT	**is**	**easy**	**to**	**discover**	**by**	**Observation**	**whether**	**this**	**Rule**	**be**	**well**	**or**	**ill**	**founded**	**,**
它	是	简单的	到	发现	经过	观察	无论	这	规则	是	出色地	或者	患病的	创立	,

通过观察很容易发现这条规则是否合理。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃɛpɝdz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ɔːr] [nɑːt] ,

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**whether**	**our**	**Shepherd's**	**Observation**	**will**	**serve**	**for**	**other**	**Places**	**or**	**not**	**,**
那	是	到	说	,	无论	我们的	牧羊人的	观察	将要	服务	为了	其他	地点	或者	不是	,

也就是说，我们牧羊人的观察是否适用于其他地方。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [ænd; ənd] [wer] [nɑːt] .

and	**where**	**it**	**will**	**serve**	**and**	**where**	**not**	**.**
和	在哪里	它	将要	服务	和	在哪里	不是	.

以及它在哪些地方适用，在哪些地方不适用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhaɪli] [ˈprɑːbəb(ə)l] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] ,

But	**it**	**may**	**not**	**be**	**amiss**	**to**	**remark**	**that**	**it**	**is**	**highly**	**probable**	**,**	**or**	**rather**	**absolutely**	**certain**	**,**
但	它	可能	不是	是	错误	到	评论	那	它	是	高度	可能	,	或者	相当	绝对地	肯定	,

但值得一提的是，这种情况极有可能发生，或者说几乎可以肯定。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn] [wʌn] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [diˈtəːminz] [ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn] [əˈnʌðər] .

that	**the**	**Weather**	**in**	**one**	**Season**	**of**	**the**	**Year**	**determines**	**the**	**Weather**	**in**	**another**	**.**
那	这	天气	在	一	季节	的	这	年	决定	这	天气	在	其他	.

一年中某个季节的天气决定了另一个季节的天气。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈreɪni] [ˈwɪntər] [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [wɪl] [biː; bi] [draɪ] ,

For	**instance**	**,**	**if**	**there**	**be**	**a**	**rainy**	**Winter**	**then**	**the**	**Autumn**	**will**	**be**	**dry**	**,**
为了	实例	,	如果	那里	是	一个	下雨	冬天	然后	这	秋天	将要	是	干燥	,

例如，如果冬季多雨，那么秋季就会干燥。

[ɪf] [ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['reɪni] ['wɪntər] .

if	a	dry	Spring	,	then	a	rainy	Winter	.
如果	一个	干燥	春天	,	然后	一个	下雨	冬天	.

如果春天干旱，那么冬天就会多雨。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ɑːd] ['seɪɪŋz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Our	Forefathers	had	abundance	of	odd	Sayings	upon	this	Subject	,
我们的	祖先	有	丰富	的	奇怪的	谚语	之上	这	主题	,

我们的祖先关于这个主题有很多奇特的谚语，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['prɑːvɜːrbz][fɔːr; fər] ['evri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	some	Proverbs	for	every	Month	in	the	Year	,	but	I	doubt	they	were
和	一些	箴言	为了	每一个	月	在	这	年	,	但	我	怀疑	他们	是

[ɪn'dɪfrəntli] ['faʊndɪd] ,

indifferently	founded	,
漠不关心	创立	,

还有一些每月箴言，但我怀疑它们的依据是否公正。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðem; ðəm] ,

however	there	can	be	no	Harm	in	observing	them	,
然而	那里	能	是	不	伤害	在	观察	他们	,

然而，观察它们并无害处。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] .

in	order	to	discover	whether	there	be	any	thing	in	them	or	not	.
在	命令	到	发现	无论	那里	是	任何	事物	在	他们	或者	不是	.

为了发现其中是否含有任何物质。

[friːz] [ðə; ði][pɑːt][baɪ][ðə; ði]['faɪər]

Janiveer	freeze	the	Pot	by	the	Fire
贾尼维尔	冻结	这	锅	经过	这	火

Janiveer 将锅放在火边冻住

[ɪf] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [ɪn]

If	the	Grass	grow	in	Janiveer
如果	这	草	生长	在	贾尼维尔

如果 Janiveer 的草长出来

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːrt] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

It	grows	the	worse	for't	all	the	Year	.
它	生长	这	更糟	堡	全部	这	年	.

一年之中，情况只会越来越糟。

[ðə; ði]['welʃmən,'weltʃ-][hæd; həd] ['ræðər] [siː] [hɪz; ɪz][dæm][ɑːn][ðə; ði] [bɪr]

The	Welchman	had	rather	see	his	Dam	on	the	Bier
这	韦尔奇曼	有	相当	看	他的	坝	在	这	柩

这位威尔士人宁愿看到他的水坝躺在灵柩上

[ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fer] - .

Than	to	see	a	fair	Februeer	.
比	到	看	一个	公平的	-	.

比看到一个漂亮的二月更棒。

[mɑːrtʃ] [wɪnd] [ænd; ənd] [meɪ] [sʌn]

March	Wind	and	May	Sun
行进	风	和	可能	太阳

三月之风，五月之阳

[meɪk] [kloʊðz] [waɪt] [ænd; ənd] [meɪdz] [dʌn] .

Make	Clothes	white	and	Maids	Dun	.
制作	衣服	白色的	和	女佣	逼债	.

把衣服弄白，把女仆弄灰。

[wen] ['eɪprəl] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːrn]

When	April	blows	his	Horn
什么时候	四月	打击	他的	喇叭

当四月吹响他的号角

[its] [gʊd] [bəuθ] [fɔːr; fər] [heɪ] [ænd; ənd] [kɔːrn] .

It's	good	both	for	Hay	and	Corn	.
它是	好的	两个都	为了	干草	和	玉米	.

它对干草和玉米都有好处。

[æn; ən] ['eɪprəl] [flʌd]

An	April	Flood
一个	四月	洪水

四月洪水

['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [frɑːg] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bruːd] .

Carries	away	the	Frog	and	her	Brood	.
携带	离开	这	青蛙	和	她	幼虫	.

带走了青蛙和它的幼崽。

[ə; eɪ] [koʊld] [meɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪndi]

A	cold	May	and	a	windy
一个	寒冷的	可能	和	一个	刮风

五月寒冷多风

[meɪks] [ə; eɪ] [fʊl] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪndi] .

Makes	a	full	Barn	and	a	Findy	.
制作	一个	满的	谷仓	和	一个	芬迪	.

可以建造一个完整的谷仓和一个小型仓库。

[ə; eɪ] [meɪ] [flʌd] ['nevər] [dɪd] [gʊd] .

A	May	Flood	never	did	good	.
一个	可能	洪水	绝不	做过	好的	.

五月洪水从来都不是好事。

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [ɪn] [meɪ]

A	Swarm	of	Bees	in	May
一个	蜂群	的	蜜蜂	在	可能

五月的一群蜜蜂

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [heɪ] .

Is	worth	a	Load	of	Hay	.
是	值得	一个	加载	的	干草	.

价值连城。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]

But	a	Swarm	in	July
但	一个	蜂群	在	七月

但七月份发生了一场蜂群事件

[ɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [flai] , & [siː] .

Is	not	worth	a	Fly	,	&	c	.
是	不是	值得	一个	飞	,	&	c	.

不值得一提，等等。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['wɪntər] .

WINTER	.
冬天	.

冬天。

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]

If	the	latter	End	of	October	and	Beginning	of	November	be	for	the
如果	这	后者	结尾	的	十月	和	开始	的	十一月	是	为了	这

[moʊst][pɑːrt][wɔːrm][ænd; ənd]['reɪni] ,

most	Part	warm	and	rainy	,
最多	部分	温暖的	和	下雨	,

如果十月下旬和十一月初大部分时间天气温暖多雨，

[ðen] ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ɑːr; ər][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['frɔːsti][ænd; ənd][koʊld] , [ɪk'sept] ['æftər]

then	January	and	February	are	like	to	be	frosty	and	cold	,	except	after
然后	一月	和	二月	是	喜欢	到	是	霜冻	和	寒冷的	,	除了	后

[ə; eɪ]['veri][draɪ] ['sʌmər] .

a	very	dry	Summer	.
一个	非常	干燥	夏天	.

那么，除非是在一个非常干燥的夏季之后，否则一月和二月可能会比较寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['evɪdənt] , [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti]

IT	is	very	evident	,	supposing	this	Observation	to	be	true	,	as	I	am	pretty
它	是	非常	明显	,	假如	这	观察	到	是	真的	,	作为	我	是	漂亮的

['kɑːnfɪdənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

confident	it	is	,
自信的	它	是	,

这一点非常明显，假设这个观察结果属实（我对此相当有信心），

[ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] [ðæt] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [wɪtʃ]

that	the	Reason	of	it	is	to	be	sought	in	that	Balance	of	the	Weather	which
那	这	原因	的	它	是	到	是	寻求	在	那	平衡	的	这	天气	哪个

['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .

Providence	has	established	.
普罗维登斯	有	已确立的	.

其原因在于上帝所设定的气候平衡。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [riːp] ,

There	is	not	only	a	Time	to	sow	,	and	a	Time	to	reap	,
那里	是	不是	仅有的	一个	时间	到	母猪	,	和	一个	时间	到	收割	,

不仅有播种的时候，也有收割的时候，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][draɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wet] ['weðər] ,

but	there	is	a	Time	also	for	dry	and	a	Time	for	wet	Weather	,
但	那里	是	一个	时间	还	为了	干燥	和	一个	时间	为了	湿的	天气	,

但也有旱季和雨季之分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [duː][nɑːt] ['hæpən] [æt; ət]['prɑːpər] ['siːznz] , [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['hæpən] [æt; ət]

and	if	these	do	not	happen	at	proper	Seasons	,	they	will	certainly	happen	at
和	如果	这些	做	不是	发生	在	恰当的	季节	,	他们	将要	当然	发生	在

['ʌðər] ['siːznz] ;

other	Seasons	;
其他	季节	;

如果这些事情没有在合适的季节发生，那么它们肯定会在其他季节发生；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [hæθ] [dɪ'sɜːnd] ,

for	not	only	the	Wisdom	of	Philosophers	hath	discerned	,
为了	不是	仅有的	这	智慧	的	哲学家	有	辨别	,

因为不仅哲学家们的智慧已经洞察到，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz]

but	their	Experiments	and	Observations
但	他们的	实验	和	观察

[hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] ,

have	put	it	out	of	doubt	,
有	放	它	出去	的	怀疑	,

但他们的实验和观察已经证实了这一点，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːl] [ɔːr][prə'pɔːrʃ(ə)n] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [wet] ['weðər] [ænd; ənd][draɪ]
that **there** **is** **a** **certain** **Rule** **or** **Proportion** **observed** **between** **wet** **Weather** **and** **dry**
那 那里 是 一个 肯定 规则 或者 部分 观察到 之间 湿的 天气 和 干燥
[ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,
in **every** **Country** **,**
在 每一个 国家 ,

每个国家都存在着一定的雨季和旱季之间的规律或比例。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['evri] ['ænjuəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
so **that** **it** **is** **nearly** **the** **same** **in** **every** **annual** **Revolution** **,**
所以 那 它 是 几乎 这 相同的 在 每一个 年度的 革命 ,

所以每年的革命几乎都是如此。

['niːðər] [ɪz][wet][ænd; ənd][draɪ] ['weðər] ['oʊnli] , [bʌt; bət][hɑːt][ænd; ənd][koʊld] , ['oʊpən][ænd; ənd][frɔːst] ,
neither **is** **wet** **and** **dry** **Weather** **only** **,** **but** **hot** **and** **cold** **,** **open** **and** **frost** **,**
两者都不 是 湿的 和 干燥 天气 仅有的 , 但 热的 和 寒冷的 , 打开 和 霜 ,

不仅有干湿之分，还有冷热、晴天和霜冻之分。

[ðæt] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] , [frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [siː] ,
that **are** **thus** **regulated** **,** **from** **whence** **we** **see** **,**
那 是 因此 受监管 , 从 何处 我们 看 ,

由此可见，这些都受到规范，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ˌreprɪ'zents] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['gɑːdz] ['setlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [weɪt] [ænd; ənd]
that **when** **the** **Scripture** **represents** **to** **us** **God's** **settling** **Things** **by** **Weight** **and**
那 什么时候 这 圣经 代表 到 我们 神的 安顿 事物 经过 重量 和
['meʒər] ,
Measure **,**
措施 ,

当圣经向我们展示上帝用重量和尺度来衡量事物时，

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [nɑːt]['oʊnli] ['elɪgəntli] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli] .
it **speaks** **not** **only** **elegantly** **,** **but** **exactly** **.**
它 说话 不是 仅有的 优雅地 , 但 确切地 .

它不仅表达得优雅，而且准确无误。

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] ['prɑːvɪdəns] ['eni] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔːr] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ˌɪntərpə'zɪʃən]
For **we** **do** **not** **mean** **by** **Providence** **any** **extraordinary** **or** **supernatural** **Interposition**
为了 我们 做 不是 意思是 经过 普罗维登斯 任何 非凡的 或者 超自然 插入
[ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] ,
of **almighty** **Power** **,**
的 全能的 力量 ,

因为我们所说的"天意"并非指全能力量的任何非凡的或超自然的干预，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['setld] ['ɔːrdər] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'maɪti]
but **the** **constant** **and** **settled** **Order** **established** **by** **the** **Will** **of** **that** **almighty**
但 这 持续的 和 定居 命令 已确立的 经过 这 将要 的 那 全能的
['biːɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɑːmənli] [kɔːl] ['neɪtʃər] .
Being **which** **we** **commonly** **call** **Nature** **.**
存在 哪个 我们 通常 称呼 自然 .

但是，由全能的造物主意志所建立的恒定而稳定的秩序，我们通常称之为自然。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['vʌlgər] [ʌndəs'tændɪŋz] [tuː; tə] [mis'teik] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]
THERE **is** **nothing** **easier** **than** **for** **vulgar** **Understandings** **to** **mistake** **the** **Meaning**
那里 是 没有什么 更轻松 比 为了 庸俗 理解 到 错误 这 意义
[ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
of **Words** **,**
的 字 ,

庸俗的理解很容易误解词语的含义。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [wiːk] [maɪndz][kən'vɜːrt] ,

and	by	a	Superstition	natural	to	weak	Minds	convert	,
和	经过	一个	迷信	自然的	到	虚弱的	思想	转变	,

而迷信这种天性容易使意志薄弱的人皈依，

[wʌt] [ðeɪ] [ɪm'pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stænd]['ɪntuː] ['nəʊʃnz] [ðæt] [pər'pleks][ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] .

what	they	imperfectly	understand	into	Notions	that	perplex	and	confound	them	.
什么	他们	不完美地	理解	进入	概念	那	困扰	和	混杂	他们	.

他们将不完全理解的事物变成了令他们困惑不解的概念。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒʊsiːdz] [ðæt] [ɪn] ['kɑːmən] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌn] ['hiːrz] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Hence	it	proceeds	that	in	common	Conversation	one	hears	People	speak	of	Nature
因此	它	收益	那	在	常见的	对话	一	听到	人们	说话	的	自然

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

as	of	a	Being	,
作为	的	一个	存在	,

因此，在日常对话中，人们常常把自然视为一种存在。

[ɔːr][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sə'bɔːrdɪnət] ['deɪəti; 'diːəti] , [ˌwer'æz] [ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

or	a	Kind	of	subordinate	Deity	,	whereas	in	Reality	the	true	Meaning	of
或者	一个	种类	的	下属	神	,	然而	在	现实	这	真的	意义	的

['neɪtʃər] [ɪz] ,

Nature	is	,
自然	是	,

或者说是一种从属的神灵，而实际上，自然的真正含义是：

[ðæt] ['ɔːrdər][ɔːr] [lɔː] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

that	Order	or	Law	which	God	has	established	in	the	Universe	,
那	命令	或者	法律	哪个	上帝	有	已确立的	在	这	宇宙	,

上帝在宇宙中建立的秩序或法则

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] [wiː; wi][ə'kwaɪər][baɪ]

and	the	Knowledge	of	Nature	is	no	more	than	the	Light	we	acquire	by
和	这	知识	的	自然	是	不	更多的	比	这	光	我们	获得	经过

['stʌdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nekʃən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːz] .

Study	into	the	Connexion	of	those	Laws	.
学习	进入	这	连接	的	那些	法律	.

而自然知识不过是我们通过研究这些规律之间的联系而获得的启迪。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

In	this	Sense	Experience	is	a	Kind	of	Revelation	,	that	is	to	say	,
在	这	感觉	经验	是	一个	种类	的	启示	,	那	是	到	说	,

从这个意义上讲，经验是一种启示，也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd][ɪz]

it	is	a	Sort	of	Knowledge	that	comes	to	us	from	without	,	and	is
它	是	一个	种类	的	知识	那	来	到	我们	从	没有	,	和	是

[ɪn'fæləbl] [ɪn][ɪt'self] ,

infallible	in	itself	,
绝对正确	在	本身	,

它是一种来自外部的知识，并且其本身是绝对正确的。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [goʊ][ɑːn] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wiː; wi] [reɪz]

we	may	indeed	go	on	wrong	and	deceive	ourselves	in	the	Arguments	we	raise
我们	可能	的确	去	在	错误的	和	欺骗	我们自己	在	这	论点	我们	增加

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

我们确实可能会犯错，并在由此提出的论点中自欺欺人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] ['graʊndɪd] [ə'pɑ:n][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

but	**the**	**Knowledge**	**grounded**	**upon**	**Experiments**
但	这	知识	接地	之上	实验

['nevər] ['veriz] .

never	**varies**	**.**
绝不	变化	.

但是，基于实验的知识永远不会改变。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [trʌst] [ðɪs] [sɔ:rt]

THIS	**is**	**sufficient**	**to**	**shew**	**us**	**how**	**much**	**wiser**	**a**	**Thing**	**it**	**is**	**to**	**trust**	**this**	**Sort**
这	是	充足的	到	展示	我们	如何	很多	更明智	一个	事物	它	是	到	相信	这	种类

[ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	**experimental**	**Knowledge**	**,**
的	实验	知识	,

这足以向我们展示，相信这种实验性知识是多么明智之举。

[ðen] [tu:; tə][pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ə'mju:zd]['aʊər; ɑ:r]

then	**to**	**put**	**any**	**Faith**	**in**	**that**	**Kind**	**of**	**idle**	**Science**	**which**	**amused**	**our**
然后	到	放	任何	信仰	在	那	种类	的	闲置的	科学	哪个	觉得好笑	我们的

['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

Forefathers	**,**
祖先	,

然后，竟然有人会相信那种取悦我们祖先的无稽之谈——科学。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] ['ælmənæk]['meɪkɝz][tu:; tə] [dɪ'lu:d] [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:d] [ðem; ðəm] .

and	**enabled**	**Almanac**	**Makers**	**to**	**delude**	**and**	**mislead**	**them**	**.**
和	已启用	年鉴	创客	到	妄想	和	误导	他们	.

并使年鉴制作者得以欺骗和误导他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [wi:; wi][ju:z][ðə; ði] ['lu:məˌnɛri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ,

It	**is**	**true**	**we**	**use**	**the**	**Luminaries**	**as**	**well**	**as**	**they**	**,**
它	是	真的	我们	使用	这	杰出人物	作为	出色地	作为	他们	,

的确，我们也像他们一样利用这些发光体，

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][ju:z][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['mænər] ,

but	**then**	**we**	**use**	**them**	**in**	**a**	**rational**	**Manner**	**,**
但	然后	我们	使用	他们	在	一个	合理的	方式	,

但我们会以理性的方式使用它们。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][ɪm'poʊz] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [saɪn][ə'pɑ:n] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,

and	**do**	**not**	**pretend**	**to**	**impose**	**this**	**or**	**that**	**Sign**	**upon**	**other**	**People**	**,**
和	做	不是	假装	到	强加	这	或者	那	符号	之上	其他	人们	,

不要试图将这种或那种标志强加于他人，

[bʌt; bət] ['berli] [set] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

but	**barely**	**set**	**down**	**our**	**own**	**Observations**	**,**
但	仅仅	放	向下	我们的	自己的	观察	,

但我们几乎没有记录下自己的观察结果，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə]

which	**are**	**to**	**be**	**examined**	**and**	**verified**	**by**	**the**	**Experience**	**of**	**those**	**to**
哪个	是	到	是	检查	和	已验证	经过	这	经验	的	那些	到

[hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'mɪtɪd] .

whom	**they**	**are**	**submitted**	**.**
谁	他们	是	提交	.

这些内容需要由接受它们的人的经验来检验和验证。

[ðə; ði][ə'strɑ:lədʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [in'sists] [ɑ:n] [wʌt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['neɪtʃər] ;

The	**Astrologer**	**on**	**the**	**other**	**Hand**	**insists**	**on**	**what**	**are**	**not**	**in**	**Nature**	**;**
这	占星家	在	这	其他	手	坚持	在	什么	是	不是	在	自然	;

另一方面，占星家却坚持认为自然界中不存在某些东西；

[ðə; ði] [twelv] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

the	twelve	Houses	are	a	mere	Invention	,
这	十二	房屋	是	一个	仅仅	发明	,

十二宫只是人为捏造的，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][saɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	so	are	all	the	Properties	ascribed	to	the	celestial	Signs	,	and	to
和	所以	是	全部	这	特性	归因于	到	这	天体	标志	,	和	到

[ðə; ði][p'lænɪts] ;

the	Planets	;
这	行星	;

因此，所有归于天体星座和行星的属性也是如此；

[mɪr] [driːmz] [ænd; ənd] ['fɪkʃənz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd][ɪm'poʊz][ə'pɑːn]

mere	Dreams	and	Fictions	devised	by	the	Cunning	to	cheat	and	impose	upon
仅仅	梦想	和	虚构	设计	经过	这	狡猾	到	欺骗	和	强加	之上

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

the	Ignorant	,
这	无知	,

只不过是狡猾之人为了欺骗和蒙蔽无知者而编造的梦境和虚构故事罢了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɪk'sploʊdɪd] [ɪf] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	which	had	been	long	ago	exploded	if	People	had	brought	them	to
和	哪个	有	到过	长的	前	爆炸了	如果	人们	有	带来	他们	到

[ðə; ði]['oʊnli] [test] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

the	only	Test	of	which	they	are	capable	,
这	仅有的	测试	的	哪个	他们	是	有能力的	,

如果人类将它们带到它们所能承受的唯一考验面前，它们早就爆炸了。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ; [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər][dɪd] , ['nevər] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

I	mean	that	of	Experience	;	with	which	they	never	did	,	never	will	,	and	indeed
我	意思是	那	的	经验	;	和	哪个	他们	绝不	做过	,	绝不	将要	,	和	的确

['nevər][kæn; kən] [ə'griː] :

never	can	agree	:
绝不	能	同意	:

我指的是经验；他们过去从未、将来也不会、也永远不可能认同经验：

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʃepərd] , [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəun] ,

whereas	the	Rules	given	by	our	Shepherd	,	are	such	as	we	have	shewn	,
然而	这	规则	给定	经过	我们的	牧羊人	,	是	这样的	作为	我们	有	展示	,

而我们牧羊人所赐的规条，正如我们所展示的：

[suːt] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wɪð; wɪθ] [riˈmaːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['stuːdiəs] ['pɝːsənz][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

suit	perfectly	well	with	Remarks	of	other	studious	Persons	in	all	Ages	.
套装	完美	出色地	和	评论	的	其他	好学的	人	在	全部	年龄	.

与各个年龄段其他好学之士的评价非常吻合。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ɪf] [ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər][biː; bi] [snoʊ] [ænd; ənd] [frɔːst] ,

If	October	and	November	be	Snow	and	Frost	,
如果	十月	和	十一月	是	雪	和	霜	,

如果十月和十一月是雪和霜，

[ðen] ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [ɑːr; ər] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd][maɪld] .

then	January	and	February	are	like	to	be	open	and	mild	.
然后	一月	和	二月	是	喜欢	到	是	打开	和	温和的	.

那么一月和二月的天气可能晴朗温和。

[æz; əz] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ,

AS	this	Observation	stands	on	the	same	Foundation	with	the	last	,
作为	这	观察	站立	在	这	相同的	基础	和	这	最后的	,

由于这一观察结果与上一个观察结果建立在同一基础上，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ]

we	need	not	dwell	upon	it	particularly	,	and	therefore	I	shall	proceed	with
我们	需要	不是	住	之上	它	特别	,	和	所以	我	将	继续	和

[maɪ] ['fɔːrmər] [rɪ'flekʃnz] .

my	former	Reflections	.
我的	以前的	反思	.

我们不必对此过多赘述，因此我将继续我之前的思考。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['neɪtʃər] .

The	only	Way	to	be	acquainted	with	Nature	,	is	to	study	Nature	.
这	仅有的	方式	到	是	熟人	和	自然	,	是	到	学习	自然	.

了解自然的唯一途径就是研究自然。

[ɔːl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [bɪlt] [ə'pɑːn]

All	Systems	of	human	Invention	that	are	not	built	upon
全部	系统	的	人类	发明	那	是	不是	建造	之上

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

Experiments	,
实验	,

所有并非建立在实验基础上的人类发明体系，

[ɑːr; ər] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːls] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,

are	sooner	or	later	found	to	be	false	,	because	,	to	say	the	Truth	,
是	很快	或者	之后	成立	到	是	错误的	,	因为	,	到	说	这	真相	,

迟早会被证明是错误的，因为，说实话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvənsiz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [mæn] ,

they	are	nothing	better	than	ingenious	Contrivances	invented	by	the	Wit	of	Man	,
他们	是	没有什么	更好的	比	巧妙	诡计	发明	经过	这	有	的	男人	,

[tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

to	conceal	his	Ignorance	.
到	隐藏	他的	无知	.

它们只不过是人类为了掩盖自己的无知而发明的巧妙计谋罢了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [bɪ'hoʊld] ,

In	order	to	account	for	what	we	behold	,
在	命令	到	帐户	为了	什么	我们	看哪	,

为了解释我们所看到的一切，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] ,

we	must	first	of	all	take	Pains	to	be	well	acquainted	with	the	Fact	,
我们	必须	第一的	的	全部	拿	疼痛	到	是	出色地	熟人	和	这	事实	,

我们首先必须努力充分了解事实，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ə'pɪnjən] .

and	not	suffer	ourselves	to	be	led	away	by	Opinion	.
和	不是	遭受	我们自己	到	是	引领	离开	经过	观点	.

不要被舆论左右。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] .

In	order	to	explain	what	I	mean	,	I	shall	give	an	Instance	.
在	命令	到	解释	什么	我	意思是	,	我	将	给	一个	实例	.

为了解释我的意思，我将举一个例子。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['vʌlgər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

All	the	World	knows	that	not	only	the	vulgar	,	but	the	learned	,
全部	这	世界	知道	那	不是	仅有的	这	庸俗	,	但	这	学习	,

全世界都知道，不仅是庸俗之人，就连博学之士也知道这一点。

[wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['meni] ['eɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['erər] [ə'baʊt] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

were	for	many	Ages	in	a	constant	Error	about	Corruption	,
是	为了	许多	年龄	在	一个	持续的	错误	关于	腐败	,

长期以来，人们对腐败的看法一直存在误区。

[ænd; ənd] ['riːəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l] [hiːt]

and	really	believed	that	the	Heat	of	the	Sun	,	and	even	animal	Heat
和	真的	相信	那	这	热	的	这	太阳	,	和	甚至	动物	热

[prə'duːst] [wəːmz, vɔːrms] ,

produced	Worms	,
生产	蠕虫	,

他真的相信太阳的热量，甚至动物的热量都会产生蠕虫。

['mægəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

Maggots	,	and	other	living	Creatures	.
蛆	,	和	其他	活的	生物	.

蛆虫和其他生物。

['meni] [greɪv] ['raɪtɚz] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ræts] , [maɪs] ,

Many	grave	Writers	carried	the	Thing	farther	,	and	told	us	of	Rats	,	Mice	,
许多	严重	作家	携带	这	事物	更远	,	和	讲述	我们	的	老鼠	,	小鼠	,

许多严肃的作家进一步讲述了这件事，并告诉我们关于老鼠、耗子、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [prə'duːst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [naɪl] ,

and	other	Creatures	produced	out	of	the	Slime	of	the	River	Nile	,
和	其他	生物	生产	出去	的	这	粘液	的	这	河	尼罗河	,

以及其他由尼罗河淤泥中产生的生物，

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

by	the	Heat	of	the	Sun	in	Egypt	,
经过	这	热	的	这	太阳	在	埃及	,

在埃及烈日炙烤下

[wɪtʃ] [maɪt] ['veri] [wel] [pæs] [fɔːr; fər] [truːθ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] ['fænsɪd] [ðeɪ] [sɔː] ['evri] [deɪ]

which	might	very	well	pass	for	Truth	among	those	who	fancied	they	saw	every	Day
哪个	可能	非常	出色地	经过	为了	真相	之中	那些	WHO	幻想	他们	锯	每一个	天

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] :

something	of	the	like	Nature	:
某物	的	这	喜欢	自然	:

对于那些自以为每天都能看到类似自然景象的人来说，这很可能被当作真理：

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	mean	in	the	Corruption	of	Flesh	and	other	Things	,
我	意思是	在	这	腐败	的	肉	和	其他	事物	,

我的意思是，在《肉体的腐败和其他事物》一书中，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'hoʊld]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

in	which	we	behold	Thousands	of	living	Creatures	.
在	哪个	我们	看哪	数千	的	活的	生物	.

我们在这里可以看到成千上万的生物。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [fə'lɑːsəfər] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

AN	Italian	Philosopher	destroyed	this	whole	Doctrine	at	once	,	by	a	simple	and
一个	意大利语	哲学家	损毁	这	所有的	教义	在	一次	,	经过	一个	简单的	和

['iːzi] [ɪk'sperɪmənt] .

easy	Experiment	.
简单的	实验	.

一位意大利哲学家通过一个简单易行的实验，一下子就推翻了这一整个理论。

[hiː; hi][ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [fleʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] ['ves(ə)l] [wel] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gɔːz]

He	exposed	a	Piece	of	raw	Flesh	in	a	glass	Vessel	well	covered	with	Gauze
他	裸露	一个	片	的	生的	肉	在	一个	玻璃	血管	出色地	涵盖	和	纱布

[tuː; tə][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [sʌn] ,

to	the	Air	and	Sun	,
到	这	空气	和	太阳	,

他将一块生肉放在玻璃容器中，用纱布严密覆盖，暴露在空气和阳光下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['pjuːtrɪfaɪd] [wɪˈðaʊt] [prəˈdjʊsɪŋ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

and	found	that	it	putrefied	without	producing	any	living	Creatures	.
和	成立	那	它	腐烂的	没有	生产	任何	活的	生物	.

结果发现它腐烂了，没有产生任何生物。

[ðɪs] [ʃoʊ] [haʊ] ['kerf(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][fækts] ;

This	shews	how	careful	we	ought	to	be	with	Respect	to	Facts	;
这	展示	如何	小心	我们	应该	到	是	和	尊重	到	事实	;

这说明我们在对待事实时应该多么谨慎;

[fɔːr; fər] [tɪl] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [noʊ]['bɑːdi] ['daʊtɪd] [ðæt] ['vɜːrmɪn][wɜːr; wər][bred][baɪ] ,

for	till	this	Experiment	was	made	,	no	Body	doubted	that	Vermin	were	bred	by	,
为了	直到	这	实验	曾是	制成	,	不	身体	怀疑	那	害虫	是	繁殖	经过	,

在进行这项实验之前，没有人怀疑害虫是由……繁殖的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['pjuːtrɪfaɪd] ['bɑːdɪz] ;

as	well	as	in	putrefied	Bodies	;
作为	出色地	作为	在	腐烂的	身体	;

以及在腐烂的尸体中;

[ˌwerˈæz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [prəˈduːs]

whereas	we	are	now	satisfied	that	the	Heat	of	the	Sun	can	no	more	produce
然而	我们	是	现在	使满意	那	这	热	的	这	太阳	能	不	更多的	生产

[ə; eɪ][wɜːrm][ɔːr][ə; eɪ] ['mægət] ,

a	Worm	or	a	Maggot	,
一个	蠕虫	或者	一个	蛆	,

既然我们现在已经确信太阳的热量不再能产生蠕虫或蛆虫，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən] ['elɪfənt] .

than	a	Horse	or	an	Elephant	.
比	一个	马	或者	一个	大象	.

比马或大象更胜一筹。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] ,

By	the	same	Examination	we	might	open	the	Way	to	Knowledge	,
经过	这	相同的	考试	我们	可能	打开	这	方式	到	知识	,

通过同样的审视，我们或许能够开启通往知识的道路。

[baɪ]['draɪvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['erərz] .

by	driving	out	a	Multitude	of	other	Errors	.
经过	驾驶	出去	一个	民众	的	其他	错误	.

通过排除其他众多错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər]['græntɪd] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

But	the	Humour	of	taking	Things	for	granted	without	inquiring	into	them	,
但	这	幽默	的	采取	事物	为了	的确	没有	查询	进入	他们	,

但幽默之处在于，人们往往不去探究事物背后的原因，而将之视为理所当然。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

and	then	endeavouring	to	account	for	them	by	dint	of	Reasoning	,
和	然后	努力	到	帐户	为了	他们	经过	凹痕	的	推理	,

然后试图通过推理来解释它们，

[ə'mjuːz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

amuses	us	with	a	false	shew	of	Wisdom	,
娱乐	我们	和	一个	错误的	展示	的	智慧	,

他以虚假的智慧戏弄我们，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][pər'sɪst] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd]

and	encourages	us	to	persist	obstinately	in	the	Maintenance	of	weak	and
和	鼓励	我们	到	坚持	顽固地	在	这	维护	的	虚弱的	和

['fuːlɪʃ] ['nəʊʃnz] .

foolish	Notions	.
愚蠢	概念	.

并鼓励我们顽固地坚持维护薄弱和愚蠢的观念。

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] .

TO	apply	this	to	the	Subject	of	which	we	are	treating	.
到	申请	这	到	这	主题	的	哪个	我们	是	治疗	.

将此应用于我们正在讨论的主题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

It	is	certainly	a	curious	and	a	useful	Thing	to	understand	the	Nature	of
它	是	当然	一个	好奇的	和	一个	有用	事物	到	理解	这	自然	的

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	Weather	,
这	天气	,

了解天气的本质无疑是一件既有趣又有用的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .

and	to	know	how	the	Changes	that	happen	in	it	come	to	pass	.
和	到	知道	如何	这	变化	那	发生	在	它	来	到	经过	.

并了解其中发生的变化是如何发生的。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [truː] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

The	Business	is	to	find	out	the	true	Way	of	coming	at	this	kind	of
这	商业	是	到	寻找	出去	这	真的	方式	的	未来	在	这	种类	的

['nɑːlɪdʒ] ,

Knowledge	,
知识	,

这项事业的目的是找出获取这类知识的真正途径。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [əd'vænst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ,

and	upon	the	Principles	that	I	have	advanced	,	it	is	very	evident	that	the	,
和	之上	这	原则	那	我	有	先进的	,	它	是	非常	明显	那	这	,

根据我提出的原则，很明显，

['oʊnli]['sɜːrt(ə)n] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

only	certain	Way	of	coming	at	it	is	by	Observation	.
仅有的	肯定	方式	的	未来	在	它	是	经过	观察	.

唯一确定的获取途径是通过观察。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [truːθ] ,

This	is	a	slow	but	a	sure	Method	of	arriving	at	Truth	,
这	是	一个	慢的	但	一个	当然	方法	的	抵达	在	真相	,

这是通往真理的一种缓慢但可靠的方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

班伯里牧羊人根据四十(The Shepherd of Banbury's Rules to Judge of)

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv][wʌn]['mænz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

and	the	Specimen	here	given	us	,	of	one	Man's	Observations	,
和	这	标本	这里	给定	我们	,	的	一	男人的	观察	,

而这里呈现给我们的样本，乃是一位观察者的观察结果。

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [goʊ]

is	enough	to	convince	us	that	a	little	Diligence	and	Application	would	soon	go
是	足够的	到	说服	我们	那	一个	小的	勤勉	和	应用	会	很快	去

[ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [tɔːrdz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]

a	great	Way	towards	forming	a	Body	of	such	Observations	as	might	enable	us
一个	伟大的	方式	向	成型	一个	身体	的	这样的	观察	作为	可能	使能够	我们

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['weðər] ['θɜːrəli] ,

to	understand	the	Weather	thoroughly	,
到	理解	这	天气	彻底	,

这足以让我们相信，只要稍加勤奋和努力，很快就能积累起大量的观测数据，从而使我们能够彻底了解天气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reiʃəns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	to	predict	its	Changes	and	Alterations	with	a	great	Degree	of
和	到	预测	它是	变化	和	变化	和	一个	伟大的	程度	的

['sɜːrt(ə)nti] .

Certainty	.
肯定	.

并能以高度的确定性预测其变化和演变。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [peɪnz] , [wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæθ]

If	we	will	not	take	this	Pains	,	we	must	content	ourselves	with	what	hath
如果	我们	将要	不是	拿	这	疼痛	,	我们	必须	内容	我们自己	和	什么	有

[bɪn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] ,

been	already	discovered	,
到过	已经	发现	,

如果我们不愿付出这些努力，就只能满足于已有的发现。

[ɔːr] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'skluːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

or	if	our	Conditions	of	Life	exclude	us	from	the	Opportunities	of	making
或者	如果	我们的	状况	的	生活	排除	我们	从	这	机会	的	制作

[sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

such	Observations	,
这样的	观察	,

或者，如果我们的生活条件使我们无法进行此类观察，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][help] [ɑːr'selvz] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː] ,

it	is	certainly	a	right	Thing	to	help	ourselves	by	inquiring	into	,
它	是	当然	一个	正确的	事物	到	帮助	我们自己	经过	查询	进入	,

通过调查研究来帮助自己，这当然是正确的做法。

[ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	reasoning	upon	such	Observations	as	other	People	have	made	and	to
和	推理	之上	这样的	观察	作为	其他	人们	有	制成	和	到

[fə'sɪlɪteɪt] [ðɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

facilitate	this	as	far	as	possible	,
促进	这	作为	远的	作为	可能的	,

并根据其他人的观察结果进行推理，并尽可能为此提供便利，

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][peɪnz][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['kɑ:mənteri] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛpɝdz] [ru:lz] ;

I	have	taken	the	Pains	to	write	this	Commentary	upon	our	Shepherd's	Rules	;
我	有	已采取	这	疼痛	到	写	这	评论	之上	我们的	牧羊人的	规则	;

我费尽心思撰写了这篇关于我们牧羊人守则的评注；

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] ['rendər][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] ,

which	I	hope	will	render	them	more	useful	,
哪个	我	希望	将要	使成为	他们	更多的	有用	,

我希望这能让它们更有用。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] .

or	at	least	secure	them	that	Regard	which	they	deserve	.
或者	在	至少	安全的	他们	那	看待	哪个	他们	应得	.

或者至少让他们获得应有的尊重。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] ['ðerfɔ:r] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌrekə'mend]

THERE	remains	therefore	nothing	more	for	me	to	do	in	order	to	recommend
那里	遗迹	所以	没有什么	更多的	为了	我	到	做	在	命令	到	推荐

[ði:z] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

these	Observations	,
这些	观察	,

因此，我已无需再做任何事来推荐这些观察结果。

[bʌt; bət][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmwʌt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃəns][ʌv; əv]

but	to	say	somewhat	with	Respect	to	the	Utility	of	the	Alterations	of
但	到	说	有些	和	尊重	到	这	公用事业	的	这	变化	的

[ðə; ði] ['weðər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

the	Weather	in	general	,
这	天气	在	一般的	,

但就天气变化的总体效用而言，还是有些许不同的看法吧。

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr] ;

and	in	particular	;
和	在	特别的	;

尤其如此；

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɔ:r]['æksɪdənt][ɪn] [sʌtʃ]

in	order	to	satisfy	the	Reader	that	there	is	nothing	of	Chance	or	Accident	in	such
在	命令	到	满足	这	读者	那	那里	是	没有什么	的	机会	或者	事故	在	这样的

[ˌɔ:ltə'reɪʃəns] ,

Alterations	,
变化	,

为了让读者确信这些改动并非偶然或意外，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gʌvənd] [ɪn] ['evrɪ] [rɪ'spekt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['wɪzdəm] ,

but	that	they	are	governed	in	every	Respect	by	the	same	unerring	Wisdom	,
但	那	他们	是	受统治	在	每一个	尊重	经过	这	相同的	毫无错误	智慧	,

但它们在各个方面都受同一种绝对正确的智慧支配。

[ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [freɪmd] [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntlɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

that	at	first	framed	and	constantly	preserves	the	Universe	.
那	在	第一的	框	和	不断地	果酱	这	宇宙	.

它最初构成并不断维护着宇宙。

[ɔ:l] ['weðəz] [ɑ:r; ər][æt; ət] ['sʌmtaɪmz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn]

All	Weathers	are	at	sometimes	reasonable	,	which	shews	that	they	are	good	in
全部	天气	是	在	有时	合理的	,	哪个	展示	那	他们	是	好的	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

各种天气状况有时都还算合理，这表明它们本身是有优点的。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌæksɪ'dentəli] ['iːv(ə)l] .

and	only	accidentally	evil	.
和	仅有的	偶然	邪恶的	.

而且只是无意中作恶。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['meʒər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['neɪtʃər] , [baɪ][pər'tɪkjələr] [ruːlz] .

We	ought	not	to	measure	Things	of	a	general	Nature	,	by	particular	Rules	.
我们	应该	不是	到	措施	事物	的	一个	一般的	自然	,	经过	特别的	规则	.

我们不应该用个别规则来衡量普遍事物。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːznz] [biː; bi] [sʌtʃ] ,

If	by	the	Direction	of	Providence	the	Succession	of	Seasons	be	such	,
如果	经过	这	方向	的	普罗维登斯	这	演替	的	季节	是	这样的	,

如果按照天意，季节更迭如此，

[æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

as	that	they	turn	to	the	good	of	Mankind	in	the	whole	;	it	is	no	Objection	to	,
作为	那	他们	转动	到	这	好的	的	人类	在	这	所有的	;	它	是	不	异议	到	,

因为他们最终都致力于全人类的福祉；这并非反对意见。

[ɔːr][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːznz] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [biː; bi][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] ,

or	Diminution	of	Providence	that	this	Succession	of	Seasons	should	at	different	Times	be	injurious	to	certain	Countries	,
或者	减少	的	普罗维登斯	那	这	演替	的	季节	应该	在	不同的	《时代周刊》	是	有害的	到	肯定	国家	,

或者说，是天意减弱，导致季节更替在不同时期对某些国家造成损害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

because	this	may	likewise	be	accounted	for	.
因为	这	可能	同样地	是	已记录	为了	.

因为这也有可能是原因之一。

[æz; əz][tuː; tə] [pə'tikuːləz] [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ,

AS	to	Particulars	we	will	begin	with	the	Air	,
作为	到	细节	我们	将要	开始	和	这	空气	,

至于细节方面，我们先从空气说起。

[wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] ['bɑːdɪz] , [æz; əz] [wel] ['sɑːlɪd][æz; əz]['fluːɪd] ,

which	is	composed	of	Exhalations	of	all	earthly	Bodies	,	as	well	solid	as	fluid	,
哪个	是	由	的	呼气	的	全部	尘世的	身体	,	作为	出色地	坚硬的	作为	体液	,

它由地球上所有物体（包括固体和液体）的呼吸组成。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['faɪər] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔːr][ðə; ði][stɑːrz] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bɑːdɪz] [bɜːrnt] ,

as	also	of	Fire	,	whether	of	the	Sun	or	the	Stars	,	or	of	earthly	Bodies	burnt	,
作为	还	的	火	,	无论	的	这	太阳	或者	这	星星	,	或者	的	尘世的	身体	烧焦的	,

也指火，无论是太阳之火、星辰之火，还是尘世物体燃烧之火。

[ɔːr][ʌv; əv]['faɪər] ['breɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['entreɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,

or	of	Fire	breaking	out	from	the	Entrails	of	the	Earth	,	and	ascending	,
或者	的	火	打破	出去	从	这	内脏	的	这	地球	,	和	上升	,

或者说，火焰从地球内部迸发而出，并向上升腾。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðʌs] [kɔm'paundid] , [ænd; ənd] [hæθ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['mʌltitjuːdz]

and	though	it	be	thus	compounded	,	and	hath	swimming	in	it	Multitudes
和	尽管	它	是	因此	复合	,	和	有	游泳	在	它	众多

[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

of	other	Things	,
的	其他	事物	,

虽然它是由多种物质混合而成，并且其中还包含着许多其他物质，

[jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊlsəm] , [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

yet	we	find	that	it	is	perfectly	wholesome	,	is	the	Spring	of	Motion	,
然而	我们	寻找	那	它	是	完美	健康	,	是	这	春天	的	运动	,

然而我们发现它是完全健康的，是运动的源泉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə][men] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ; [soʊ] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt]

and	of	Life	to	Men	,	and	all	other	Animals	;	so	that	though	we	cannot
和	的	生活	到	男人	,	和	全部	其他	动物	;	所以	那	尽管	我们	不能

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ,

account	for	,
帐户	为了	,

以及生命对人类和所有其他动物的意义；因此，尽管我们无法解释，

[ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['bɑːdi]

and	perhaps	have	not	a	Power	of	comprehending	how	such	a	mixed	Body
和	也许	有	不是	一个	力量	的	理解	如何	这样的	一个	混合	身体

[kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] ['sæljəteri] :

can	be	rendered	salutary	:
能	是	渲染	有益的	:

或许他们没有能力理解这种混合体如何才能变得有益：

[jet] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

yet	since	it	is	certain	,	that	so	it	is	,
然而	自从	它	是	肯定	,	那	所以	它	是	,

既然这是确定无疑的，那就这样吧

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt]

we	have	no	Right	to	complain	either	of	the	evil	Consequences	that
我们	有	不	正确的	到	抱怨	任何一个	的	这	邪恶的	结果	那

['sʌmtaɪmz] [ə'tend] [ðə; ði] [ˌekshə'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] ,

sometimes	attend	the	Exhalations	with	which	it	is	filled	,
有时	出席	这	呼气	和	哪个	它	是	已填	,

我们既没有权利抱怨呼吸过程中有时会伴随而来的恶果，也没有权利抱怨呼吸过程中所充满的恶果。

[ɔːr][ðə; ði]['æksədənts] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] ['hæpən] [ˌðer'ɪn] ,

or	the	Accidents	that	flow	from	the	frequent	Alterations	that	happen	therein	,
或者	这	事故	那	流动	从	这	频繁	变化	那	发生	其中	,

或者因其中频繁的变化而导致的意外事故，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

because	these	have	a	visible	Tendency	to	the	general	good	,
因为	这些	有	一个	可见的	趋势	到	这	一般的	好的	,

因为这些事物具有明显的增进公共利益的倾向，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

and	are	apparently	necessary	to	the	Preservation	of	the	Universe	,
和	是	显然	必要的	到	这	保存	的	这	宇宙	,

而且显然对宇宙的存续是必要的，

[soʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,

so	that	before	we	can	have	any	Title	to	find	fault	,
所以	那	前	我们	能	有	任何	标题	到	寻找	过错	,

所以，在我们能够拥有任何所有权来找出过错之前，

[wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [ʃoʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]

we	must	first	shew	that	we	are	capable	of	understanding	them	in
我们	必须	第一的	展示	那	我们	是	有能力的	的	理解	他们	在

[ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent] ,

their	full	Extent	,
他们的	满的	程度	,

我们首先必须证明我们有能力全面理解它们，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

and	as	this	is	impossible	,	it	follows	that	must	be	unreasonable	.
和	作为	这	是	不可能的	,	它	跟随	那	必须	是	不合理	.

既然这是不可能的，那么这必然是不合理的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪrz] [stɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] ['klɪrli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ,

BUT	this	appears	still	the	more	clearly	,	when	it	is	considered	,
但	这	出现	仍然	这	更多的	清楚地	,	什么时候	它	是	经过考虑的	,

但是，仔细考虑一下，这一点就显得更加清晰了。

[ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [ʃəun] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

that	all	such	Alterations	may	be	shewn	even	from	the	Light	of	Reason	to
那	全部	这样的	变化	可能	是	展示	甚至	从	这	光	的	原因	到

[bi:; bi]['dʒen(ə)rəli]['ju:sf(ə)l] ,

be	generally	useful	,
是	一般来说	有用	,

即使从理性的角度来看，所有这些改变也都能被证明是普遍有用的。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪr] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['nɑ:kʃəs] .

notwithstanding	they	sometimes	appear	troublesome	and	noxious	.
虽然	他们	有时	出现	麻烦的	和	有害的	.

尽管它们有时看起来很麻烦、很有害。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [sʌtʃ] [kwɪk] [stri:mz] [ʌv; əv] [er] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi][kɔ:l]['waɪndz] ,

For	Instance	,	such	quick	Streams	of	Air	in	Motion	as	we	call	Winds	,
为了	实例	,	这样的	快的	流	的	空气	在	运动	作为	我们	称呼	风	,

例如，我们称之为风的快速运动的气流，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [swel] ['ɪntu:] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] , [jet] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [greɪt]

though	they	sometimes	swell	into	Storms	and	Tempests	,	yet	are	they	of	great
尽管	他们	有时	膨胀	进入	暴风雨	和	暴风雨	,	然而	是	他们	的	伟大的

['benɪfɪt] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] ,

Benefit	to	Mankind	,
益处	到	人类	,

虽然它们有时会演变成风暴和暴风雨，但它们对人类却大有裨益。

[baɪ]['pə:dʒiŋ][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kən'vi:njənsis] .

by	purging	the	Air	,	and	many	other	Conveniences	.
经过	清除	这	空气	,	和	许多	其他	便利设施	.

通过净化空气，以及带来许多其他便利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb][æt; ət] [vi'enə] , [ðæt] [ɪf] ['ɔ:striə] [bi:; bi][nɑ:t] ['wɪndi] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪkli] ;

It	is	a	Proverb	at	Vienna	,	that	if	Austria	be	not	windy	it	is	sickly	;
它	是	一个	谚语	在	维也纳	,	那	如果	奥地利	是	不是	刮风	它	是	病弱的	;

维也纳有一句谚语：奥地利如果没有风，就会生病；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [ɪz][noʊ] [les] [tru:] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

and	this	Saying	is	no	less	true	in	other	Countries	,
和	这	说	是	不	较少的	真的	在	其他	国家	,

这句话在其他国家也同样适用。

[fɔːr; fər][baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [greɪt] [pleɪg] [ðæt] [reɪdʒd] [hɪr] [ɪn] -

for	by	consulting	the	History	of	the	last	great	Plague	that	raged	here	in	1666
为了	经过	咨询	这	历史	的	这	最后的	伟大的	瘟疫	那	愤怒	这里	在	-

,

,

,

因为查阅了1666年肆虐此地的最后一次大瘟疫的历史，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

it	will	be	found	that	there	was	in	a	Manner	a	dead	Calm	during	the	Time
它	将要	是	成立	那	那里	曾是	在	一个	方式	一个	死的	冷静的	期间	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ,

of	the	Sickness	,
的	这	疾病	,

可以看出，在瘟疫肆虐期间，社会上出现了一种死寂般的平静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪgz] ['ænjuəli] ,

and	it	is	known	in	Egypt	,	where	they	have	Plagues	annually	,
和	它	是	已知	在	埃及	,	在哪里	他们	有	瘟疫	每年	,

在埃及，人们也知道这种现象，那里每年都会发生瘟疫。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [di'lɪvəz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] .

that	the	Change	of	the	Wind	delivers	them	from	that	Evil	.
那	这	改变	的	这	风	交付	他们	从	那	邪恶的	.

风向的转变会将他们从邪恶中解救出来。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [juːz][ʌv; əv]['waɪndz][ɪn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

Add	to	this	the	great	Use	of	Winds	in	Navigation	,
添加	到	这	这	伟大的	使用	的	风	在	导航	,

此外，还要加上风在航海中的巨大作用。

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [ə'kruː] [ðer; ðər][frʌm; frəm] ,

and	reflect	on	the	Benefits	that	accrue	there	from	,
和	反映	在	这	好处	那	累积	那里	从	,

并思考由此产生的好处，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [kɔːz] [wət'evər] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

and	we	shall	see	no	Cause	whatever	to	doubt	that	this	Motion	of	the	Air
和	我们	将	看	不	原因	任何	到	怀疑	那	这	运动	的	这	空气

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [kən'traɪvəns] .

is	a	very	wise	Contrivance	.
是	一个	非常	明智的	装置	.

我们将没有任何理由怀疑空气的这种运动是一个非常巧妙的构造。

[ðə; ði][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['veɪpəz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [reɪn] , [ɪz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['benɪfɪt]

THE	Condensation	of	Vapours	,	which	is	the	Cause	of	Rain	,	is	another	great	Benefit
这	缩合	的	蒸汽	,	哪个	是	这	原因	的	雨	,	是	其他	伟大的	益处

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	the	World	,
到	这	世界	,

水蒸气凝结是降雨的原因，也是大自然对世界的另一项巨大益处。

[ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəbli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

in	as	much	as	this	is	very	probably	supposed	to	be	the	Source	of
在	作为	很多	作为	这	是	非常	大概	据称	到	是	这	来源	的

['fauntinz] ,

Fountains	,
喷泉	,

鉴于这里很可能就是众泉之源，

['rɪvəz] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mægəzinz] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
Rivers , Lakes , and other Magazines of fresh Water , without which the Earth
河流 , 湖泊 , 和 其他 杂志 的 新鲜的 水 , 没有 哪个 这 地球
[wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ,
would be uninhabitable ,
会 是 不适宜居住的 ,

河流、湖泊和其他淡水水库，没有它们，地球将不适宜居住。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meʒər] [ɪts] [fər'tɪləti] [ɪz] ['oʊɪŋ] .
and to which in a very great Measure its Fertility is owing .
和 到 哪个 在 一个 非常 伟大的 措施 它是 生育力 是 欠款 .

而它的肥沃很大程度上也归功于此。

[wi:; wi] [ɔ:t] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ðɪs] [bi:; bi][ɪn][ɪt'self][soʊ] [klɪr] ,
We ought likewise to remember that though this be in itself so clear ,
我们 应该 同样地 到 记住 那 尽管 这 是 在 本身 所以 清除 ,

我们也应该记住，虽然这一点本身非常清楚，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] ,
and at the same Time so certain ,
和 在 这 相同的 时间 所以 肯定 ,

同时又如此确定，

[jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['seldəm] [reɪnz] , [æz; əz][ɪn]['i:dʒɪpt] ,
yet there are Countries in the World where it very seldom rains , as in Egypt ,
然而 那里 是 国家 在 这 世界 在哪里 它 非常 很少 雨 , 作为 在 埃及 ,

然而，世界上也有一些国家很少下雨，例如埃及。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli]['evər][reɪnz] , [æz; əz][ɪn][pə'ru:] ;
and others where it hardly ever rains , as in Peru ;
和 其他的 在哪里 它 几乎 曾经 雨 , 作为 在 秘鲁 ;

还有一些地方几乎从不下雨，例如秘鲁；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['reɪzɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['dɒktrɪnz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
so that we see there is no raising general Doctrines upon this Subject ,
所以 那 我们 看 那里 是 不 提高 一般的 教义 之上 这 主题 ,

因此我们可以看出，在这个主题上不存在任何普遍适用的教义。

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es][ðə; ði] [mɔ:r] ['tendər][ɪn] [dɪs'pju:tɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
which ought to make us the more tender in disputing the Will of Providence ,
哪个 应该 到 制作 我们 这 更多的 投标 在 争议 这 将要 的 普罗维登斯 ,

这应该使我们在质疑天意时更加谨慎。

[ɔ:r] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
or repining when it happens to cross our own .
或者 重新装订 什么时候 它 发生 到 叉 我们的 自己的 .

或者当它与我们自己的道路交叉时，我们会感到懊恼。

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [greɪt] [ðoʊ] [les] [ə'pærənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
THE Uses of Snow are as great though less apparent , of which I shall
这 用途 的 雪 是 作为 伟大的 尽管 较少的 明显 , 的 哪个 我 将
['menʃ(ə)n][bʌt; bət] [θri:] .
mention but three .
提到 但 三 .

雪的用途虽然不太明显，但同样重要，我仅列举其中三点。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ɪts][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'genst]
The first is its preserving Herbs and Grass in the Winter against
这 第一的 是 它是 保存 草药 和 草 在 这 冬天 反对
[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][frɔ:st] ;
the Severity of Frost ;
这 严重性 的 霜 ;

第一个作用是保护草药和牧草免受冬季严寒的侵袭；

['sekəndli] , [ɪts] [sə'plaɪɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

secondly	**,**	**its**	**supplying**	**Water**	**to**	**Brooks**	**and**	**Rivers**	**;**	**and**	**lastly**	**,**
第二	,	它是	供应	水	到	布鲁克斯	和	河流	;	和	最后	,

其次，它为溪流和河流供水；最后，

[ɪts] ['fəːniʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][væst] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['naɪtər] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kən'duːsɪŋ]

its	**furnishing**	**the**	**Earth**	**with**	**vast**	**Quantities**	**of**	**Nitre**	**,**	**and**	**thereby**	**conducing**
它是	家具	这	地球	和	广阔的	数量	的	硝	,	和	从而	引导

['greɪtli] [tuː; tə][ɪts] [fər'tɪləti] ,

greatly	**to**	**its**	**Fertility**	**,**
非常	到	它是	生育力	,

它为地球提供大量的硝石，从而极大地促进了地球的肥沃。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [frɔːst] ,

and	**perhaps**	**the**	**same**	**thing**	**may**	**be**	**said**	**of**	**Frost**	**,**
和	也许	这	相同的	事物	可能	是	说	的	霜	,

或许也可以对弗罗斯特这么说。

[hɑːrd] ['wɪntɚz] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][lʌg'ʒʊriənt] ['sʌmərz] ,

hard	**Winters**	**being**	**often**	**succeeded**	**by**	**luxuriant**	**Summers**	**,**
难的	冬季	存在	经常	成功了	经过	茂盛的	萨默斯	,

严寒的冬季之后，往往是物产丰饶的夏季。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [wʌt] [ɪn] [ə'pɪrəns] ['kɔːzɪz] ['skersəti] , [meɪ] [ɪn] [ri'æləti] [prə'duːs]

and	**thus**	**we**	**find**	**that**	**what**	**in**	**Appearance**	**causes**	**Scarcity**	**,**	**may**	**in**	**Reality**	**produce**
和	因此	我们	寻找	那	什么	在	外貌	原因	缺乏	,	可能	在	现实	生产

['plenti] .

Plenty	**.**
很多	.

因此我们发现，表面上造成匮乏的事物，实际上可能带来富足。

['læstli] , ['iːv(ə)n] ['θʌndər] , [haʊ'evər] ['terəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['feɪt(ə)l][ɪn]

LASTLY	**,**	**even**	**Thunder**	**,**	**however**	**terrible**	**in**	**its**	**Appearance**	**,**	**and**	**sometimes**	**fatal**	**in**
最后	,	甚至	雷	,	然而	糟糕的	在	它是	外貌	,	和	有时	致命的	在

[ɪts] [ɪ'fekts] ,

its	**Effects**	**,**
它是	效果	,

最后，即使是雷电，尽管它看起来十分可怕，有时甚至会造成致命的后果，

[ɪz] [ˌnevərðə'les] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

is	**nevertheless**	**very**	**useful**	**and**	**beneficial**	**upon**	**the**	**whole**	**,**
是	尽管如此	非常	有用	和	有利	之上	这	所有的	,

然而，总体而言，它仍然非常有用且有益。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] ['pjuərifaiz][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [sʌl'fjuəriəs] [ænd; ənd] ['ɔɪli] [ˌekshə'leɪʃn] ,

for	**this**	**likewise**	**purifies**	**the**	**Air**	**from**	**sulphureous**	**and**	**oily**	**Exhalations**	**,**
为了	这	同样地	净化	这	空气	从	硫磺	和	油腻的	呼气	,

这样也能净化空气，去除其中的硫磺和油性气体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ðæt] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrtəlaɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	**the**	**Rains**	**that**	**fall**	**with**	**it**	**fertilize**	**the**	**Earth**	**exceedingly**	**.**
和	这	雨	那	落下	和	它	施肥	这	地球	非常	.

随之而来的雨水极大地滋养了大地。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['mɔdəreits] [ðə; ði] [hiːt] [æz; əz] [ɪk'spɪriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ,

It	**also**	**moderates**	**the**	**Heat**	**as**	**Experience**	**teaches**	**us**	**,**
它	还	温和派	这	热	作为	经验	教导	我们	,

它还能调节热量，经验告诉我们，

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['sʌltri] [bɪ'fɔːr] ['θʌndər] ,

for	**as**	**it**	**is**	**always**	**gloomy**	**and**	**sultry**	**before**	**Thunder**	**,**
为了	作为	它	是	总是	阴沉	和	闷热	前	雷	,

因为雷雨来临之前总是阴沉闷热的，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æftərwərdz] ['dʒen(ə)rəli] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

so	it	is	afterwards	generally	cool	and	pleasant	.
所以	它	是	然后	一般来说	凉爽的	和	令人愉快的	.

所以之后天气通常凉爽宜人。

[ðiːz] [riˈmaːks] , [ðoʊ] ['veri] [ʃɔːrt] ,

These	Remarks	,	though	very	short	,
这些	评论	,	尽管	非常	短的	,

这些话虽然很短，

[meɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [θruː'aʊt] [ɔːl]

may	give	the	Reader	an	Opportunity	of	extending	his	Observations	throughout	all
可能	给	这	读者	一个	机会	的	扩展	他的	观察	自始至终	全部

[ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv] ['weðər] ,

the	Variations	of	Weather	,
这	变体	的	天气	,

或许能让读者有机会将观察范围扩展到所有天气变化之中。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [haʊ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi]

and	enable	him	to	discern	how	useful	and	instructive	a	thing	the	Study
和	使能够	他	到	辨别	如何	有用	和	有指导意义的	一个	事物	这	学习

[ʌv; əv][ɪts][ˌɔːltə'reiʃəns][meɪ] [biː; bi] ,

of	its	Alterations	may	be	,
的	它是	变化	可能	是	,

并使他能够认识到研究其变化是多么有用和有启发意义的事情，

[ænd; ənd] [haʊ] ['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [baɪ]['prɑːpər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	how	probable	it	is	,	that	by	proper	Care	and	Attention	,
和	如何	可能	它	是	,	那	经过	恰当的	关心	和	注意力	,

以及通过适当的照料和关注，发生这种情况的可能性有多大，

[wiː; wi] [meɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

we	may	arrive	at	a	much	more	useful	,
我们	可能	到达	在	一个	很多	更多的	有用	,

我们或许能得到一个更有用的东西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

as	well	as	a	much	more	certain	Knowledge	in	regard	to	the	Weather	,
作为	出色地	作为	一个	很多	更多的	肯定	知识	在	看待	到	这	天气	,

以及对天气更加准确的了解，

[ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] .

than	hitherto	has	been	attained	.
比	迄今为止	有	到过	已达到	.

比以往任何时期都多。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[ə; eɪ]

a

一个

一个

[soʊl][kˈwəʊkwiː] & - , & [kʌm][ˌes ˈiː]['kɑːndɪt][ɪn] [əndəz] ,
Sol quoque & exoriens , & cum se condit in undas ,
索尔 也 & - , & 精液 塞 条件 在 乌达斯 ,

Sol quoque & exoriens, & cum se condit in undas,

['sɪgnə]['dæbɪt] : ['soʊlɪm] - ['sɪgnə] [sɛkwəntɝ] ,
Signa dabit : Solem certissima signa sequuntur ,
信号 dabit : 庄严 - 信号 序列 ,

Signa dabit: Solem certissimasigna sequuntur,

[et] - [meɪn] - , & - - [æstrɪs] ,
Et quæ Mane refert , & quæ surgentibus Astris ,
等 - 鬃毛 - , & - - 阿斯特里斯 ,

Et quæ Manerefert, & quæ Surgentibus Astris,

['ɪli] ['uːbi] - - - -
Ille ubi nascentem maculis variaverit Ortum
伊勒 育碧 - - - -

斑蝽

- [ɪn] - , - - ['ɔːrbɪ] ;
Concavus in Nubem , medioque refugerit Orbe ;
- 在 - , - - 奥尔贝 ;

努贝姆的凹面，平庸的避难者奥布；

- ['tɪˌbiː][sɪnt] - .
Suspecti tibi sint Imbres .
- 胫骨 罪恶 - .

Suspecti tibi sint Imbres.

- - ['eˌbi]['æltoʊ]
Namque urget ab alto
- - ab 阿尔托

Namque urget ab alto

- - ['nəutəs] - ['sɪnɪstər] .
Arboribusque satisque Notus Pecorique sinister .
- - 诺图斯 - 险恶 .

Arboribusque satisque Notus Pecorique 险恶。

[ˈvəːdʒil] .
Virgil .
维吉尔 .

维吉尔。

['dʒɔːrdʒɪk] .
Georgic .
田园诗 .

格鲁吉亚。

[lɪb] .
lib .
库 .

库。

[aɪ] . [viː] . - .
i . v . 438 .
我 . v . - .

iv 438。

[biː][næt] .
b Nat .
b 纳特 .

b Nat.

[hɪst] .

Hist	.
历史	.

历史。

[lɪb] .

lib	.
库	.

库。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [kæp] . - .

xviii	.	**cap**	.	**35**	.
十八	.	帽	.	-	.

第十八章第35节

[siː]['uːbi]['suːprə] .

c	**Ubi**	**supra**	.
c	育碧	上文	.

Ubi 上文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神